

CA Vocabulari multilingüe de la sida
ES Vocabulario multilingüe del sida
FR Vocabulaire multilingue du sida
GL Vocabulario multilingüe da sida
IT Vocabolario multilingue dell'AIDS
PT Vocabulário multilingue de SIDA
RO Vocabular multilingv de SIDA
EN Multilingual vocabulary of AIDS



Barcelona, 2011

DIRECCIÓ

Rosa Colomer
TERMCAT

COORDINACIÓ

Jordi Bover
TERMCAT

ELABORACIÓ

M. Antònia Julià
Helena Carbonell
Roser Fité
TERMCAT

RECERCA TERMINOLÒGICA

Castellà

Mayte Coiras
Instituto de Salud Carlos III

Alicia F. Gómez
*Centro Nacional de Investigaciones
Cardiovasculares (CNIC)*

Marisol Hernando
CSIC

Maria Pozzi
Colegio de México

Francès

Tina Célestin
Cécile Comeau
Xavier Darras
Jacques Duplain
Annie Galarneau
Sylvie Pelletier

Office québécois de la langue française

Gallec

Manuel González
TERMIGAL

Italià

Andrea A. Conti
Università degli Studi di Firenze

Maria Teresa Zanola
*Università Cattolica del Sacro Cuore,
Milano*

Portuguès

Enilde Faulstich
Universidade de Brasília

Maria Fernanda A. V. Escoval Lopes
*Hospital Amato Lusitano – Castelo
Branco*

Maria de Lurdes Garcia
*Centro Linguística- Universidade Nova
de Lisboa*

Romanès

Cristina-Alice Toma
*Universitatea din București
Université de Genève*

Sumari

Introducció.....	4
Introducción.....	5
Introduction.....	6
Introducción.....	7
Introduzione.....	8
Introdução.....	9
Introducere.....	10
Introduction.....	11
Arbre de camp.....	12
Abreviacions.....	13
Terminologia.....	14
Índex castellà.....	103
Índex francès.....	111
Índex gallec.....	121
Índex italià.....	128
Índex portuguès.....	135
Índex romanès.....	145
Índex anglès.....	151

Aquest diccionari recull més de 400 termes relatius a la infecció pel VIH i la sida que s'utilitzen habitualment en l'àmbit assistencial. S'hi poden trobar termes relacionats amb les característiques biològiques del VIH, amb aspectes epidemiològics i clínics de la infecció pel VIH i la sida o amb el tractament de la malaltia. Cada terme presenta les denominacions equivalents en set llengües romàniques (català, castellà --variants d'Europa i de Mèxic--, francès, gallec, italià, portuguès --variants d'Europa i de Brasil-- i romanès), amb els indicadors de categoria gramatical corresponents, i també en anglès.

El vocabulari s'ha elaborat en el marc de la [Xarxa Panllatina de Terminologia \(Realiter\)](#), creada per iniciativa de la [Unió Llatina](#), que té com a objectiu afavorir el desenvolupament de les llengües romàniques. La coordinació del projecte ha anat a càrrec del TERMCAT, que ha facilitat la nomenclatura de partida en català, castellà, francès i anglès.

Este diccionario incorpora más de 400 términos relativos a la infección por el VIH y el sida que se utilizan habitualmente en el ámbito asistencial. Se pueden encontrar términos relacionados con las características biológicas del VIH, con aspectos epidemiológicos y clínicos de la infección por el VIH y el sida o con el tratamiento de la enfermedad. Cada término presenta las denominaciones equivalentes en siete lenguas románicas (catalán, español --variantes de Europa y Méjico--, francés, gallego, italiano, portugués --variantes de Europa y Brasil-- y rumano), con indicador de categoría gramatical, y también en inglés.

El diccionario se ha elaborado en el marco de la [Red Panlatina de Terminología \(Realiter\)](#), creada por iniciativa de la [Unión Latina](#), cuyo objetivo es favorecer el desarrollo de las lenguas románicas. La coordinación del proyecto ha sido a cargo de TERMCAT, que ha facilitado la nomenclatura de partida en catalán, español, francés e inglés.

Ce dictionnaire rassemble plus de 400 termes relatifs à l'infection par le VIH et le SIDA qui sont couramment utilisés dans le domaine de la santé. Vous pouvez trouver des termes liés à des caractéristiques biologiques du VIH, à des aspects cliniques et épidémiologiques de l'infection par le VIH / sida ou au traitement de la maladie. Chaque terme présente les dénominations équivalentes en sept langues romanes (catalan, espagnol –variantes espagnole et mexicaine--, français, galicien, italien, portugais –variantes portugaise et brésilienne-- et roumain), avec leurs indicateurs de catégorie grammaticale correspondants, et aussi en anglais.

Ce dictionnaire a été élaboré dans le cadre du [Réseau Panlatin de Terminologie \(Realiter\)](#), créé à l'initiative de l'[Union Latine](#), qui a pour mission de favoriser le développement des langues romanes. TERMCAT, qui a facilité la nomenclature de départ en catalan, espagnol, français et anglais, a été chargé de la coordination du projet.

Este dicionario incorpora máis de 400 termos relativos á infección polo VIH e a sida que se empregan decote no ámbito asistencial. Pódense atopar termos relacionados coas características biolóxicas do VIH, con aspectos epidemiolóxicos e clínicos da infección polo VIH e a sida ou co tratamento da doenza. Cada termo presenta as denominacións equivalentes en sete linguas románicas (catalán, español –variantes de Europa e México-, francés, galego, italiano, portugués –variantes de Europa e o Brasil- e romanés), con indicador de categoría gramatical, e tamén en inglés.

Desde a pestana Consulta de termes ('Consulta de termos') pódese ou ben acceder á listaxe alfabética de todas as denominacións (para cada un dos idiomas do dicionario) e desprezar as fichas, ou ben realizar directamente no cadro Text de la consulta ('Texto da consulta') buscas simples ou avanzadas (en calquera dos idiomas do dicionario).

O dicionario elaborouse no marco da [Rede Panlatina de Terminoloxía \(Realiter\)](#), creada por iniciativa da [Unión Latina](#), que ten como obxectivo favorecer o desenvolvemento das linguas románicas. A coordinación do proxecto recaeu no TERMCAT, que facilitou a nomenclatura de partida en catalán, castelán, francés e inglés.

Questo glossario riunisce più di 400 termini relativi all'infezione HIV e all'AIDS, correntemente in uso nel settore medico-sanitario. Sono compresi i termini delle caratteristiche biologiche dell'HIV, degli aspetti clinici ed epidemiologici dell'infezione, nonché della cura della malattia. Ogni termine presenta le denominazioni equivalenti in sette lingue romanze (catalano, spagnolo - con le varianti spagnola e messicana -, francese, galiziano, italiano, portoghese - con le varianti portoghese e brasiliana - e rumeno), con le marche morfologiche corrispondenti, e anche in inglese.

Questo glossario è stato elaborato nell'ambito della [Rete Panlatina di Terminologia \(Realiter\)](#), creata su iniziativa dell'[Unione Latina](#), che ha per missione di favorire lo sviluppo delle lingue romanze. TERMCAT, che ha fornito la nomenclatura di partenza in catalano, spagnolo, francese e inglese, è stato incaricato del coordinamento del progetto.

Introdução

PT

Este glossário foi elaborado no âmbito da [Rede Panlatina de Terminologia \(Realiter\)](#), criada por iniciativa da [União Latina](#), que tem como missão promover o desenvolvimento das línguas românicas. O projecto foi coordenado pela TERMCAT, que preparou a nomenclatura de partida em catalão, espanhol, francês e inglês.

Acest dicționar cuprinde peste 400 de termeni referitori la infecția cu virusul VIH și la SIDA, termeni care sunt în mod curent utilizați în domeniul medical. Puteți găsi aici termeni legați de caracteristicile biologice ale virusului HIV, de aspecte clinice și epidemiologice ale infecției cu HIV/ SIDA sau de tratarea maladiei. Fiecare termen prezintă denumiri echivalente în șapte limbi romanice (catalană, spaniolă – cu variantele din Spania și din Mexic) –, franceză, galiciană, italiană, portugheză – cu variantele din Portugalia și din Brazilia – și română) și, de asemenea, în engleză. Termenii sunt însoțiți de indicele categoriei lor gramaticale.

Acest dicționar a fost elaborat în cadrul [Rețelei Panlatine de Terminologie](#) (Realiter), creată la inițiativa [Uniunii Latine](#) care are ca misiune favorizarea dezvoltării limbilor romanice. TERMCAT a oferit nomenclatura de bază în catalană, spaniolă, franceză și engleză și a primit sarcina de a coordona proiectul.

This dictionary contains more than 400 terms related with the infection by HIV and AIDS that are commonly used in the healthcare field. You can find terms related to biological characteristics of HIV, clinical and epidemiological aspects of HIV / AIDS or disease treatment. Every term is given in seven Romance languages (Catalan, Spanish –variants of Spain and Mexico--, French, Galician, Italian, Portuguese – variants of Portugal and Brazil-- and Romanian), including the part of speech, and in English.

This dictionary has been made within the framework of the [Pan-Latin Terminology Network \(Realiter\)](#), created as an initiative of the [Latin Union](#), whose aim is to enhance the development of Romance languages. The project has been coordinated by TERMCAT, who has provided the initial nomenclature in Catalan, Spanish, French and English.

Arbre de camp

Virus de la immunodeficiència humana (VIH)

- Acció del VIH sobre el sistema immunitari
- Característiques del VIH

Infecció pel VIH i sida

- Epidemiologia
- Història natural i diagnòstic
- Signes i símptomes

Prevenió i tractament

- Prevenió
- Tractament

Abreviacions

Categories gramaticals

n m	substantiu masculí
n m pl	substantiu masculí plural
n f	substantiu femení
n f pl	substantiu femení plural
n n	substantiu neutre
n m, f	substantiu masculí i femení
adj / adx	adjectiu

Remissions

sin. compl.	sinònim complementari
veg.	vegeu

Indicadors de llengua

es	castellà
fr	francès
gl	gallec
it	italià
pt	portuguès
ro	romanès
en	anglès
BR	Brasil
CA	Canadà
MX	Mèxic
PT	Portugal

Terminologia

1 **Ac** *n m*

veg. anticòs *n m*

2 **àcid desoxiribonucleic** *n m*

sigla **ADN** *n m*, **DNA** *n m*

es ácido desoxirribonucleico *n m*, ADN *n m*, DNA *n m*

fr acide désoxyribonucléique *n m*, ADN *n m*

gl ácido desoxirribonucleico *n m*, ADN *n m*, DNA *n m*

it acido desossiribonucleico *n m*, DNA *n m*

pt ácido desoxirribonucleico *n m*, ADN *n m*, DNA *n m*

ro acid dezoxiribonucleic *n m*, ADN *n m*

en deoxyribonucleic acid;
desoxyribonucleic acid; DNA

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Àcid nucleic constituït per nucleòtids de desoxiribosa, àcid fosfòric i les bases nitrogenades adenina, citosina, guanina i timina, que es troba fonamentalment en el nucli, en els mitocondris i en els cloroplasts, i que constitueix la base molecular de l'herència biològica.

Nota: La sigla *ADN* té un ús divulgatiu. En àmbits especialitzats se sol utilitzar la sigla anglesa *DNA*.

3 **àcid ribonucleic** *n m*

sigla **ARN** *n m*, **RNA** *n m*

es ácido ribonucleico *n m*, ARN *n m*, RNA *n m*

fr acide ribonucléique *n m*, ARN *n m*

gl ácido ribonucleico *n m*, ARN *n m*, RNA *n m*

it acido ribonucleico *n m*, RNA *n m*

pt ácido ribonucleico *n m*, ARN *n m*, RNA *n m*

ro acid ribonucleic *n m*, ARN *n m*

en ribonucleic acid; RNA

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Àcid nucleic constituït per nucleòtids de ribosa, àcid fosfòric i les bases nitrogenades adenina, citosina, guanina i uracil, que es troba fonamentalment en el nucli, en els ribosomes, en els mitoribosomes i en els plastoribosomes, i que té per missió principal la síntesi de proteïnes, d'acord amb la informació genètica continguda en el DNA.

Nota: 1. En alguns virus, com ara el VIH, l'àcid ribonucleic és el portador de la informació genètica. 2. La sigla *ARN* té un ús divulgatiu. En àmbits especialitzats se sol utilitzar la sigla anglesa *RNA*.

4 **acidosi làctica** *n f*

es acidosis láctica *n f*

fr acidose lactique *n f*

gl acidose láctica *n f*

it acidosi lattica *n f*

pt acidose láctica *n f*

ro acidoza lactică *n f*

en lactic acidosis

TRACTAMENT. Concentració anormalment elevada de lactat a la sang.

Nota: L'acidosi làctica es manifesta sovint com una reacció adversa associada amb fàrmacs antiretrovirals del tipus ITIAN.

5 **aconsellament** *n m*

es asesoría *n f*, counselling *n m*

fr counseling *n m*, counselling *n m*,

consultation *n f*

gl asesoramiento *n m*, counselling *n m*

it counselling *n m*, counseling *n m*

pt aconselhamento *n m*

ro consiliere testare HIV *n m*

en counseling; counselling

TRACTAMENT. Pràctica professional destinada a ajudar, orientar, assessorar emocionalment i informar una persona o un grup de persones que passen per una situació difícil, amb l'objectiu que explorin o descobreixin una manera més satisfactòria de viure.

Nota: L'aconsellament és una pràctica usual i molt efectiva en el tractament dels pacients infectats pel VIH.

6 **aconsellament posttest** *n m*

es asesoría post-test *n f*, asesoría post-estudios [MX] *n f*
fr consultation post-test *n f*, counseling post-test *n m*
gl asesoramiento posttest *n m*
it counselling post test *n m*
pt aconselhamento pós-teste *n m*
ro consiliere posttestare HIV *n m*
en post-test counselling

TRACTAMENT. Aconsellament que es duu a terme després de la realització d'una prova serològica, per a informar la persona sobre el resultat obtingut i resoldre-li els dubtes que pugui tenir.

Nota: En la prova de detecció d'anticossos contra el VIH es fa habitualment aconsellament posttest.

7 **aconsellament pretest** *n m*

es asesoría pre-test *n f*, asesoría pre-estudios [MX] *n f*
fr counseling prétest *n m*, counselling prétest *n m*
gl asesoramiento pretest *n m*
it counselling pre test *n m*
pt aconselhamento pré-teste *n m*
ro consiliere pretestare HIV *n m*
en pre-test counselling

TRACTAMENT. Aconsellament que es duu a terme abans de la realització d'una prova serològica, per a informar la persona

sobre la prova i preparar-la per a un possible resultat positiu.

Nota: En la prova de detecció d'anticossos contra el VIH es fa habitualment aconsellament pretest.

8 **activitat** *n f*

es actividad *n f*
fr activité *n f*
gl actividade *n f*
it attività *n f*
pt actividade [PT] *n f*, atividade [BR] *n f*
ro activitate *n f*
en activity

TRACTAMENT. Capacitat d'un fàrmac per a controlar o inhibir l'acció patògena d'un microorganisme.

Nota: L'activitat dels fàrmacs que es recepten per a combatre la infecció pel VIH es mesura pel seu efecte sobre la càrrega viral.

9 **adenopatia** *n f*
veg. **limfadenopatia** *n f*

10 **adherència** *n f*

es adherencia *n f*
fr attachement *n m*
gl adherencia *n f*
it adesione *n f*, assorbimento *n m*
pt aderência [BR] *n f*, adesão [PT] *n f*
ro adesiune *n f*
en adhesion; attachment

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Fase inicial del cicle biològic d'un retrovirus en què el virus s'uneix a la membrana de la cèl·lula hoste mitjançant el receptor i, eventualment, el coreceptor.

11 **adjuvant** *n m*

es adyuvante *n m*
fr adjuvant *n m*

gl adxuvante *n m*
it adiuvante *n m*
pt adjuvante *n m*
ro adjuvant *n m*
en adjuvant

TRACTAMENT. Fàrmac o agent que augmenta o modifica l'acció d'un altre fàrmac o agent.

Nota: Administrat conjuntament amb un antigen, l'adjuvant amplifica de forma inespecífica la resposta immunitària contra aquest antigen.

12 **ADN** *n m*
veg. **àcid desoxiribonucleic** *n m*

13 **Ag** *n m*
veg. **antigen** *n m*

14 **al·lèrgia** *n f*

es alergia *n f*
fr allergie *n f*
gl alerxia *n f*
it allergia *n f*
pt alergia *n f*
ro alergie *n f*
en allergy

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Estat d'hipersensibilitat provocat per la sensibilització de l'organisme contra un antigen concret.

15 **amplificació gènica** *n f*

es amplificación gènica *n f*
fr amplification génique *n f*
gl amplificación xénica *n f*
it amplificazione genica *n f*
pt amplificação gênica [BR] *n f*,
amplificação gènica [PT] *n f*, amplificação
genética [BR] *n f*
ro amplificare genică *n f*
en gene amplification

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Producció

de moltes còpies d'un mateix gen per rèplica selectiva d'un fragment determinat d'àcid nucleic.

16 **anafilaxi** *n f*

es anafilaxia *n f*, anafilaxis [MX] *n f*
fr anaphylaxie *n f*
gl anafilaxe *n f*
it anafilassi *n f*
pt anafilaxia *n f*
ro anafilaxie *n f*
en anaphylaxis

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Resposta immunitària vehiculada per anticossos, de tipus al·lèrgic, caracteritzada per la contracció generalitzada de la musculatura llisa i l'augment de la permeabilitat capil·lar, amb afectament d'un o més òrgans o sistemes.

17 **anàleg** *n m*

es análogo *n m*
fr analogue *n m*
gl análogo *n m*
it analogo *n m*
pt análogo *n m*
ro analog *n m*
en analog; analogue

TRACTAMENT. Compost químic d'estructura semblant a la d'un altre, però amb algun component diferent.

18 **anergia** *n f*

es anergia *n f*
fr anergie *n f*
gl anerxía *n f*
it anergia *n f*
pt anergia *n f*
ro anergie *n f*
en anergy; anergia

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.

- Estat actiu de manca de resposta immunitària a un antigen contra el qual hi ha limfòcits amb receptors específics.
- 19 **anorèxia** *n f*
- es* anorexia *n f*
fr anorexie *n f*; inappétence *n f*
gl anorexia *n f*
it anoressia *n f*
pt anorexia *n f*
ro anorexie *n f*
en anorexia; inappetence; inappetency
- SIGNES I SÍMPTOMES. Manca o disminució de les ganes de menjar, deguda a causes diverses, que sol comportar una pèrdua de pes.
- Nota: L'anorèxia es manifesta sovint com una reacció adversa associada amb els tractaments contra la infecció pel VIH i la sida.
- 20 **anticòs** *n m*
 abrev. **Ac** *n m*
- es* anticuerpo *n m*; Ac *n m*
fr anticorps *n m*; Ac *n m*
gl anticorpo *n m*; Ac *n m*
it anticorpo *n m*; Ac *n m*
pt anticorpos *n m*; Ac *n m*
ro anticorp *n m*
en antibody; immune body; Ab
- ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Immunoglobulina sintetitzada per les cèl·lules plasmàtiques en resposta a l'estimulació exercida per un antigen, amb el qual pot combinar-se de forma específica.
- 21 **antigen** *n m*
 abrev. **Ag** *n m*
- es* antígeno *n m*; Ag *n m*
fr antigène *n m*; Ag *n m*
gl antígeno *n m*; Ax *n m*
it antigene *n m*; Ag *n m*
- pt* antigénio [PT] *n m*; antígeno [BR] *n m*; Ag *n m*
ro antigenă *n m*
en antigen; Ag
- ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Molècula capaç d'originar en l'organisme una resposta immunitària.
- 22 **antigenèmia** *n f*
- es* antigenemia *n f*
fr antigénémie *n f*
gl antixenemia *n f*
it antigenemia *n f*
pt antigenemia *n f*; antigenémia [PT] *n f*
ro antigenemie *n f*
en antigenemia
- HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Presència d'antígens a la sang.
- 23 **antiretroviral** *adj*
 sin. **antiretrovíric -a** *adj*
 sigla **ARV** *adj*
- es* antirretroviral *adj*; antirretrovírico -ca *adj*; ARV *adj*
fr antirétroviral *adj*; ARV *adj*
gl antirretroviral *adx*; antirretrovírico -a *adx*; ARV *adx*
it antiretrovirale *agg*; ARV *agg*
pt anti-retrovira [BR] *adj*; antirretroviral [PT] *adj*; ARV *adj*
ro antiretroviral *adj*
en antiretroviral; ARV
- TRACTAMENT. Que té capacitat per a inhibir la reproducció d'un retrovirus o per a combatre'n l'acció.
- 24 **antiretrovíric -a** *adj*
 sin. **antiretroviral** *adj*
- 25 **antisèrum** *n m*
- es* antisuero *n m*
fr antisérum *n m*; immunosérum

gl antisoro *n m*
pt anti-soro [BR] *n m*; antissoro [PT] *n m*
ro antiserum *n m*
en antiserum; immune serum

TRACTAMENT. Sèrum que conté anticossos específics contra un antigen concret.

26 **antiviral** *adj*
sin. **antivíric -a** *adj*

es antiviral *adj*; antivíric -ca *adj*
fr antiviral *adj*
gl antiviral *adx*; antivíric -a *adx*
it antivirale *agg*
pt antiviral *adj*
ro antiviral *adj*
en antiviral; antivirotic

TRACTAMENT. Que té capacitat per a inhibir la reproducció d'un virus o per a combatre'n l'acció.

27 **antivíric -a** *adj*
sin. **antiviral** *adj*

28 **apoptosi** *n f*
sin. compl. **mort cel·lular programada** *n f*

es apoptosis *n f*
fr apoptose *n f*; mort cellulaire régulée *n f*; suicide cellulaire *n m*
gl apoptose *n f*
it apoptosi *n f*
pt apoptose *n f*
ro apoptoză *n f*
en apoptosis; cellular suicide

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Procés degeneratiu que condueix a la mort cel·lular mitjançant un seguit de mecanismes d'autodestrucció i permet l'eliminació controlada de cèl·lules.

Nota: En les persones infectades pel VIH, l'apoptosi és un dels mecanismes immunitaris que contribueix a generar immunodeficiència. Les proteïnes de l'embocall del VIH poden induir apoptosi per proximitat en limfòcits T

CD8 i limfòcits T CD4 no infectats pel virus.

29 **àrea sota la corba** *n f*
sigla **AUC** *n f*

es área bajo la curva *n f*; ABC *n f*; AUC *n f*
fr surface sous la courbe *n f*; SSC *n f*
gl área baixo a curva *n f*; ABC *n f*; AUC *n f*
it area sotto la curva *n f*; AUC *n f*
pt área abaixo da curva [BR] *n f*; área sob a curva [PT] *n f*; AAC [BR] *n f*
ro suprafața de sub curbă *n f*
en area under the curve; AUC

TRACTAMENT. Àrea que, en un gràfic, queda entre la corba i l'abscissa.

Nota: 1. En el cas d'una infecció vírica l'àrea sota la corba es pot fer servir per a representar l'exposició total del virus a un fàrmac o l'efecte total del fàrmac sobre aquest virus. 2. La sigla *AUC* prové de l'anglès *area under the curve*.

30 **ARN** *n m*
veg. **àcid ribonucleic** *n m*

31 **ARV** *adj*
veg. **antiretroviral** *adj*

32 **asimptomàtic -a** *adj*

es asintomático -ca *adj*
fr asymptomatique *adj*
gl asintomático -a *adx*
it asintomatico *agg*
pt assintomático *adj*
ro asimptomatic *adj*
en asymptomatic

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Que no presenta cap manifestació clínica aparent de malaltia.

33 **assaig clínic** *n m*

es ensayo clínico *n m*

fr essai clinique *n m*
gl ensaio clínico *n m*
it sperimentazione clinica *n f*
pt ensaio clínico *n m*
ro triere clinică *n m*
en clinical trial

TRACTAMENT. Estudi per a avaluar l'eficàcia terapèutica d'un fàrmac en éssers humans portat a terme en un grup de participants voluntaris, que són assignats a les diferents modalitats d'intervenció de manera simultània i aleatòria.

34 **assaig immunològic** *n m*
veg. immunoassaig *n m*

35 **assemblatge** *n m*

es ensamblaje *n m*
fr assemblage *n m*
gl ensamblaxe *n f*
it montaggio *n m*
pt ensamblagem *n f*
ro asamblaj *n n*
en assembly

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Fase del cicle biològic d'un retrovirus, posterior a la replicació, en què les cadenes d'RNA víric i les proteïnes del virus es combinen i formen les càpsides víriques dins el citoplasma de la cèl·lula hoste.

36 **AUC** *n f*
veg. àrea sota la corba *n f*

37 **autoimmunització** *n f*

es autoimmunización *n f*
fr auto-immunisation *n f*
gl autoimmunización *n f*
it autoimmunizzazione *n f*
pt auto-imunização [PT] *n f*, auto-imunizante [BR] *n f*
ro autoimunizare *n f*
en autoimmunization

TRACTAMENT. Tècnica terapèutica

d'immunopotenciació consistent en la utilització d'antígens d'infeccions pròpies per a provocar una major resposta del sistema immunitari d'un individu.

Nota: En el cas de la infecció pel VIH, s'ha intentat induir l'autoimmunització dels pacients mitjançant la interrupció estructurada del tractament antiretroviral. Actualment aquesta tècnica s'ha desestimada a causa de la baixa eficàcia demostrada.

38 **bacterièmia** *n f*

es bacteriemia *n f*, bacteremia [MX] *n f*
fr bactériémie *n f*
gl bacteriemia *n f*
it batteriemia *n f*
pt bacteriemia [BR] *n f*, bacteriemia [PT] *n f*
ro bacteriemie *n f*
en bacteremia; bacteriemia

SIGNES I SÍMPTOMES. Presència de bacteris a la sang.

Nota: La bacterièmia és usualment asimptomàtica.

39 **bacterièmia per salmonel·la** *n f*

es bacteriemia por salmonela *n f*
fr bactériémie à salmonelle *n f*
gl bacteriemia por salmonela *n f*
it batteriemia da salmonella *n f*
pt bacteriemia por salmonela [BR] *n f*, bacteriemia por salmonela [PT] *n f*
ro bacteriemie cu salmonela *n f*
en salmonella bacteremia

SIGNES I SÍMPTOMES. Bacterièmia que, en absència d'un focus infeccios conegut, mostra en hemocultius successius un resultat positiu per a la presència de salmonel·les.

Nota: La bacterièmia per salmonel·la es considera una malaltia definidora de sida quan és recidivant i causada per qualsevol salmonel·la diferent de *Salmonella typhi*.

40 **barrera hematoencefàlica** *n f*

es barrera hematoencefàlica *n f*
fr barrière hématoencéphalique *n f*,
barrière hématoméningée *n f*, barrière
sang-cerveau *n f*, BHE *n f*, BSC *n f*
gl barreira hematoencefàlica *n f*
it barriera emato-encefalica *n f*
pt barreira hematoencefàlica *n f*
ro bariera hematoencefalică *n f*
en blood-brain barrier; blood-
cerebrospinal fluid barrier; BBB; BCB

TRACTAMENT. Mecanisme selectiu que s'oposa al pas de la majoria de molècules de grans dimensions des de la sang cap al líquid cefaloraquidi i cap al teixit cerebral.

Nota: La barrera hematoencefàlica impedeix l'acció d'alguns fàrmacs antiretrovirals sobre el sistema nerviós central.

41 **basòfil** *n m*

es basófilo *n m*
fr basophile *n m*; granulocyte basophile
n m; leucocyte basophile *n m*;
polynucléaire basophile *n m*
gl basófilo *n m*
it basofilo *n m*
pt basófilo *n m*
ro bazofil *n m*
en basophil; basocyte; basophilic
granulocyte; basophilic leukocyte

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Leucòcit de nucli únic i lobulat, amb grànuls citoplasmàtics que es tenyeixen amb colorants bàsics i que intervé en les reaccions d'hipersensibilitat immediata.

42 **bisexual** *n m, f*

es bisexual *n m, f*
fr bisexuel -elle *n m, f*
gl bisexual *n m, f*
it bisessuale *n m, f*

pt bissexual *n m, f*
ro bisexual *n m, f*
en bisexual

EPIDEMIOLOGIA. Persona que sent atracció sexual envers les persones d'ambdós sexes.

43 **biteràpia** *n f*

es biterapia *n f*
fr bithérapie *n f*
gl biterapia *n f*
it terapia aggiuntiva *n f*, biterapia *n f*
pt biterapêutica [PT] *n f*, biterapia *n f*
ro dubla terapie *n f*
en bitherapy; dual therapy; dual regimen

TRACTAMENT. Tractament basat en l'administració conjunta de dos fàrmacs.

Nota: En el cas de pacients infectats pel VIH, els fàrmacs administrats en la biteràpia són antiretrovirals.

44 **candidosi** *n f*

es candidiasis *n f*, candidosis *n f*
fr candidose *n f*
gl candidose *n f*
it candidosi *n f*
pt candidíase *n f*
ro candidoză *n f*
en candidiasis; candidosis; moniliasis

SIGNES I SÍMPTOMES. Infecció mucocutània causada per fongs del gènere *Candida*, que afecta persones amb resposta immunitària deficient.

Nota: La candidosi es considera una malaltia definidora de sida quan afecta les regions bronquial, traqueal, pulmonar o esofàgica.

45 **càpsida** *n f*

es cápsida *n f*, cápside *n f*
fr capside *n f*

gl cápsida *n f*
it capsid *n m*
pt capsid [PT]; capsid [PT] *n f*; capsídeo [BR] *n f*
ro capsidă *n f*
en capsid

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Coberta proteica que envolta i protegeix l'àcid nucleic d'un virus.

Nota: La càpsida del VIH està constituïda per la proteïna p24.

46 **capsòmer** *n m*

es capsómero *n m*
fr capsomère *n m*
gl capsómero *n m*
it capsomero *n m*
pt capsômero [BR] *n m*; capsómero [PT] *n m*
ro capsomer *n m*
en capsomer; capsomere

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Unitat morfològica de la càpsida d'un virus.

47 **caquèxia** *n f*

es caquexia *n f*
fr cachexie *n f*; marasme *n m*
gl caquexia *n f*
it cachessia *n f*
pt caquexia [BR] *n f*; caquéxia [PT] *n f*
en cachexia; marasmus; cachexy; nutritional marasmus

SIGNES I SÍMPTOMES. Alteració profunda de l'organisme que apareix en la fase final d'algunes malalties, produïda pel catabolisme de les proteïnes estructurals del cos i caracteritzada per aflluïment considerable, astènia i anèmia.

48 **carcinoma cervical invasiu** *n m*

es carcinoma de cervix invasivo *n m*;
carcinoma cervical invasivo [MX] *n m*

fr cancer invasif du col de l'utérus *n m*;
cancer invasif du col utérin *n m*;
carcinome invasif du col utérin *n m*
gl carcinoma cervical invasivo *n m*
it carcinoma invasivo della cervice *n m*
pt câncer da cervical invasivo [BR] *n m*;
carcinoma cervical invasivo [PT] *n m*
ro cancer cervical invaziv *n m*
en invasive cervical carcinoma

SIGNES I SÍMPTOMES. Tumor epitelial maligne del coll uterí que tendeix a envair altres teixits.

Nota: El carcinoma cervical invasiu es considera una malaltia definidora de sida.

49 **càrrega viral** *n f*

sin. **càrrega vírica** *n f*
sigla **CV** *n f*

es carga viral *n f*; carga vírica *n f*; CV *n f*
fr charge virale *n f*; charge virale plasmique *n f*; CV *n f*
gl carga viral *n f*; carga vírica *n f*; CV *n f*
it carica virale *n f*
pt carga viral *n f*; carga vírica [PT] *n f*; CV *n f*
ro încărcătură virală *n f*
en viral burden; viral load; VL

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Quantitat d'unitats víriques per mil·límetre cúbic que hi ha en un líquid orgànic.

Nota: La càrrega viral es mesura fonamentalment en plasma. En el cas del VIH, és un indicador de l'activitat de replicació del virus.

50 **càrrega vírica** *n f*
sin. **càrrega viral** *n f*

51 **cas** *n m*

es caso *n m*
fr cas *n m*
gl caso *n m*
it caso *n m*

- pt* caso *n m*
ro caz *n m*
en case
- EPIDEMIOLOGIA. Manifestació en un individu d'una determinada malaltia, trastorn de salut o condició.
- 52 **cas** *n m*
- es* caso *n m*
fr cas *n m*
gl caso *n m*
it caso *n m*
pt caso *n m*
ro caz *n m*
en case
- EPIDEMIOLOGIA. Persona que presenta una determinada malaltia, trastorn de salut o condició en una població o grup d'estudi a efectes clínics o epidemiològics.
- 53 **cas de notificació obligatòria** *n m*
- es* caso de declaración obligatoria *n m*; caso de notificación obligatoria [MX] *n m*
fr cas à déclaration obligatoire *n m*; cas de maladie à déclaration obligatoire *n m*
gl caso de declaración obrigatoria *n m*
it caso di notifica obbligatoria *n m*; caso di denuncia obbligatoria *n m*
pt caso de declaração obrigatória *n m*
ro declarare obligatorie *n m*
en notifiable case; reportable case
- EPIDEMIOLOGIA. Cas en què la persona afectada pateix una malaltia el diagnòstic de la qual el metge ha de comunicar prescriptivament a les autoritats sanitàries, tot respectant el secret professional.
- Nota: Els casos de sida són casos de notificació obligatòria.
- 54 **cas de nou diagnòstic** *n m*
- es* caso de nuevo diagnóstico *n m*
fr cas de nouveau diagnostic *n m*; cas nouvellement diagnostiqué *n m*; nouveau diagnostic *n m*
gl caso de novo diagnóstico *n m*
it caso di nuova diagnosi *n m*
pt caso de "diagnóstico de novo" [PT] *n m*; caso de novo diagnóstico [BR] *n m*
ro caz nou diagnosticat *n m*
en new diagnostic case
- EPIDEMIOLOGIA. Cas en què la persona afectada ha conegut per primer cop el diagnòstic d'una malaltia.
- 55 **cas de nova infecció** *n m*
- es* caso de nueva infección *n m*; caso de infección nueva [MX] *n m*
fr cas de nouvelle infection *n m*; nouvelle infection *n f*
gl caso de nova infecció *n m*
it caso di nuova infezione *n m*
pt caso de infecção primária [PT] *n m*; caso de nova infecção [BR] *n m*; caso de primoinfecção [PT] *n m*
ro caz de nouă infecție *n m*
en new infection case
- EPIDEMIOLOGIA. Cas en què la persona afectada ha patit la primoinfecció pel VIH.
- 56 **CCR5** *n m*
- es* CCR5 *n m*
fr CCR5 *n m*
gl CCR5 *n m*
it CCR5 *n m*
pt CCR5 *n m*
ro CCR5 *n m*
en CCR5
- CHARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Receptor de quimiocina dels limfòcits i dels macròfags que el VIH utilitza com a coreceptor, al qual s'uneix la gp120 en la fusió.

57 **CD4** *n m*

es CD4 *n m*
fr CD4 *n m*
gl CD4
it CD4 *n m*
pt CD4 *n m*
ro CD4 *n m*
en CD4

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Molècula de la membrana dels limfòcits T col·laboradors, i en menor grau d'altres cèl·lules implicades en la resposta immunitària, que actua com a coreceptor antigènic i que el VIH utilitza com a receptor en l'adherència a la cèl·lula hoste.

58 **CD8** *n m*

es CD8 *n m*
fr CD8 *n m*
gl CD8
it CD8 *n m*
pt CD8 *n m*
ro CD8 *n m*
en CD8

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Molècula de la membrana dels limfòcits T citotòxics que actua com a coreceptor antigènic.

59 **CDC** *n m*

es CDC *n m*
fr CDC *n m*
gl CDC
it CDC *n m*
pt CDC *n m*
ro CDC *n m*
en CDC

EPIDEMIOLOGIA. Organisme que agrupa els centres de control i prevenció de malalties als EUA i que, en el cas de la sida, estableix els criteris d'actuació epidemiològica respecte a aquesta

malaltia utilitzats com a referència internacional.

Nota: La sigla *CDC* prové de la denominació anglesa *Centers for Disease Control and Prevention* ('Centres per al Control i Prevenció de Malalties').

60 **cèl·lula B** *n f*
veg. **limfòcit B** *n m*

61 **cèl·lula citocida natural** *n f*
veg. **cèl·lula NK** *n f*

62 **cèl·lula dendrítica** *n f*

es célula dendrítica *n f*
fr cellule dendritique *n f*
gl célula dendrítica *n f*
it cellula dendritica *n f*
pt célula dendrítica *n f*
ro celula dendritică *n f*
en dendritic cell

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Cèl·lula de morfologia estrellada, originada a la medul·la òssia, que intervé en els processos immunitaris, especialment en la captació d'antígens i en la presentació antigènica.

63 **cèl·lula diana** *n f*

es célula diana *n f*, célula blanco [MX] *n f*
fr cellule cible *n f*
gl célula albo *n f*
it cellula bersaglio *n f*
pt célula "target" [PT] *n f*, célula alvo [PT] *n f*, célula-alvo [BR] *n f*
ro celula țintă *n f*
en target cell

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Cèl·lula que és objectiu de destrucció selectiva per als limfòcits T citotòxics, les cèl·lules NK, els anticossos, el complement o les limfocines.

64 **cèl·lula hoste** *n f*

es célula huésped *n f*
fr cellule hôte *n f*
gl célula hóspede *n f*
it cellula ospite *n f*
pt célula hospedeira [PT] *n f*; célula-hóspede [BR] *n f*
ro celula gazdă *n f*
en host cell

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Cèl·lula que un virus parasita per poder dur a terme la seva replicació.

Nota: El VIH utilitza com a cèl·lules hoste principalment limfòcits T col·laboradors, però també monòcits i macròfags.

65 **cèl·lula NK** *n f*

sin. compl. **cèl·lula citocida natural** *n f*

es célula citocida natural *n f*, célula natural killer *n f*, célula NK *n f*
fr cellule tueuse naturelle *n f*, lymphocyte tueur naturel *n m*
gl célula NK *n f*, célula citocida natural *n f*
it cellula Natural Killer *n f*, cellula NK *n f*
pt célula citotóxica natural *n f*, célula NK *n f*, célula exterminadora natural [BR] *n f*
ro celula natural citocidă *n f*
en natural killer cell; NK cell; natural killer lymphocyte; NK lymphocyte

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Linfòcit que no té receptors específics per a l'antigen i que és responsable de la citotoxicitat natural contra algunes cèl·lules tumorals i contra cèl·lules infectades per virus.

Nota: La sigla *NK* prové de l'anglès *natural killer [cell]* (literalment, '[cèl·lula] matadora natural').

66 **cèl·lula plasmàtica** *n f*

sin. compl. **plasmòcit** *n m*

es célula plasmática *n f*, plasmocito *n m*
fr cellule plasmatique *n f*, plasmocyte *n*

m

gl célula plasmática *n f*, plasmocito *n m*
it plasmacellula *n f*, plasmocita *n m*
pt célula plasmática *n f*, plasmocito [PT] *n m*; plasmócito [BR] *n m*
ro celula plasmatică *n f*, plasmocită *n f*
en plasma cell; plasmocyte; plasmacyte

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Cèl·lula que s'origina per la diferenciació terminal d'un limfòcit B a causa d'un estímul antigènic i és responsable de la síntesi i secreció d'anticossos.

67 **cèl·lula T** *n f*

veg. **limfòcit T** *n m*

68 **cèl·lula T citotòxica** *n f*

veg. **limfòcit T citotòxic** *n m*

69 **cicle biològic** *n m*

sin. **cicle vital** *n m*

es ciclo biológico *n m*, ciclo vital *n m*, ciclo de vida [MX] *n m*
fr cycle biologique *n m*, cycle vital *n m*
gl ciclo biolóxico *n m*, ciclo vital *n m*
it ciclo biologico *n m*
pt ciclo biológico *n m*, ciclo vital [PT] *n m*
ro ciclu biologic *n m*
en biological life cycle; life cycle; biological cycle

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Conjunt de fases successives de desenvolupament per les quals passa un organisme entre l'aparició d'una fase i la reparació d'aquesta mateixa fase en la generació següent.

Nota: El cicle biològic d'un retrovirus com el VIH s'inicia amb l'adherència del virió a la membrana de la cèl·lula hoste i es tanca amb la gemmació, en què es produeix l'alliberament dels nous virions generats. Es compon de les següents fases consecutives: adherència, fusió, penetració, transcripció inversa, integració, transcripció, traducció, replicació, assemblatge, gemmació i maduració.

70 **cicle de replicació** *n m*

es ciclo de replicación *n m*
fr cycle de réplication *n m*
gl ciclo de replicación *n m*
it ciclo di replicazione *n m*
pt ciclo de replicação *n m*
ro ciclu de replicare *n m*
en replication cycle; replicative cycle of virus

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Subconjunt de fases del cicle biològic d'un retrovirus, que comprèn la transcripció inversa, la integració, la transcripció, la traducció i la replicació.

Nota: El terme *cicle de replicació* es fa servir de vegades com a sinònim de *cicle biològic* d'un retrovirus, però es tracta d'un ús terminològic poc recomanable.

71 **cicle vital** *n m*
sin. **cicle biològic** *n m*

72 **citocina** *n f*

es citocina *n f*, citoquina *n f*
fr cytokine *n f*
gl citocina *n f*, citoquina *n f*
it citochina *n f*
pt citocina *n f*, citoquina [PT] *n f*
ro citokină *n f*
en cytokine

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Proteïna amb funció reguladora de pes molecular baix, secretada per diferents tipus cel·lulars en resposta a estímuls diversos, que afecta el comportament d'aquestes mateixes cèl·lules o el d'altres.

73 **citocrom P450** *n m*

es citocromo P450 *n m*
fr cytochrome P450 *n m*, CYP450 *n m*
gl citocromo P450 *n m*
it citocromo P450 *n m*
pt citocromo P450 *n m*

ro citocrom P450 *n m*
en cytochrome P450; P450 cytochrome

TRACTAMENT. Enzim present en els mitocondris i els microsomes de les cèl·lules de diversos teixits i òrgans que catalitzen els processos de transformació biològica dels fàrmacs.

Nota: El citocrom P450 és responsable de les interaccions de nombrosos fàrmacs antiretrovirals.

74 **citomegalovirus** *n m pl*
abrev. **CMV** *n m pl*

es citomegalovirus *n m pl*, CMV *n m pl*
fr cytomégalovirus *n m pl*, CMV *n m pl*
gl citomegalovirus *n m pl*, CMV
it citomegalovirus *n m*, CMV *n m*
pt citomegalovírus *n m pl*, CMV *n m pl*
ro citomegalovirus *n m pl*, CMV *n m pl*
en cytomegalovirus; CMV

SIGNES I SÍMPTOMES. Grup de virus de la família *Herpesviridae* que inclou agents d'infeccions congènites i neonatals i d'afeccions diverses potencialment greus en persones amb resposta immunitària deficient.

Nota: Una malaltia causada per citomegalovirus es considera malaltia definidora de sida quan afecta òrgans del sistema immunitari, com ara el fetge, el pulmó, els budells o els ganglis limfàtics, i s'han descartat altres causes d'immunodeficiència. Els citomegalovirus responsables d'aquestes infeccions pertanyen a l'espècie herpesvirus humà 5 (*Human herpesvirus 5*).

75 **citomegalovirus** *n m*
abrev. **CMV** *n m*

es citomegalovirus *n m*, CMV *n m*
fr cytomégalovirus *n m*, herpèsvirus humain 5 *n m*, CMV *n m*
gl citomegalovirus *n m*, CMV
it citomegalovirus *n m*, CMV *n m*
pt citomegalovírus *n m*, CMV

- ro* CMV *n m*
en cytomegalovirus; human herpesvirus 5; CMV
- SIGNES I SÍMPTOMES. Virus del grup dels citomegalovirus.
- 76 **citotòxic -a** *adj*
- es* citotóxico -ca *adj*
fr cytotoxique *adj*
gl citotóxico -a *adx*
it citotossico *agg*
pt citotóxico *adj*
ro citotoxic *adj*
en cytotoxic
- ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Que provoca citotoxicitat.
- 77 **citotoxicitat** *n f*
- es* citotoxicidad *n f*
fr cytotoxicité *n f*
gl citotoxicidade *n f*
it citotossicità *n f*
pt citotoxicidade *n f*
ro ciclotoxicitate *n f*
en cytotoxicity
- ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Destrucció de cèl·lules diana com a resposta immunitària per l'acció d'anticossos o del complement, o per acció cel·lular directa.
- 78 **CMV** *n m pl*
veg. **citomegalovirus** *n m pl*
- 79 **CMV** *n m*
veg. **citomegalovirus** *n m*
- 80 **coagulació** *n f*
- es* coagulación *n f*
fr coagulation *n f*
gl coagulación *n f*
it coagulazione *n f*
- pt* coagulação *n f*
ro coagulare *n f*
en coagulation
- CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Procés pel qual la fase dispersa d'un sistema col·loïdal o el sòlid dissolt d'un sistema líquid són alterats de manera que se separen del sistema en forma d'una fase sòlida insoluble gelatinosa.
- Nota: En la coagulació de la sang, la fase sòlida forma una massa vermella de consistència friable constituïda per una xarxa de fibrina que engloba els eritròcits, els leucòcits i les plaquetes.
- 81 **coccidioïdomicosi** *n f*
- es* coccidioïdomicosis *n f*
fr coccidioïdomycose *n f*; coccidioïdose *n f*; coccidiomycose *n f*
gl coccidioïdomicose *n f*
it coccidioïdomicosi *n f*
pt coccidioïdomicose *n f*
ro micoză *n f*
en coccidioïdomycosis
- SIGNES I SÍMPTOMES. Micosis sistèmica causada per la inhalació d'espores del fong *Coccidioides immitis*, que afecta els pulmons de forma asimptomàtica o amb manifestacions clíniques moderades.
- Nota: La coccidioïdomicosi es considera una malaltia definidora de sida quan és disseminada.
- 82 **coïnfecció** *n f*
- es* coïnfeción *n f*
fr co-infection *n f*
gl coïnfeción *n f*
it coïnfezione *n f*
pt co-infecção *n f*
ro coïnfectare *n f*
en coinfection
- SIGNES I SÍMPTOMES. Concurrencia

d'infeccions per més d'un agent patògen en un mateix individu.

Nota: En les persones infectades pel VIH, es dona sovint coinfecció, per exemple, amb els virus de l'hepatitis B (*Hepatitis B virus*) o l'hepatitis C (*Hepatitis C virus*).

83 **complement** *n m*

es complemento *n m*
fr complément *n m; C n m*
gl complemento *n m*
it complemento *n m*
pt complemento *n m*
ro complement *n m*
en complement; C

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Conjunt de proteïnes plasmàtiques i de la superfície cel·lular que intervé en diferents processos de resposta immunitària.

84 **complidor -a** *adj*

es cumplidor -*ra adj*
fr fidèle *adj*; observant *adj*
gl cumpridor -*a adj*
it aderente al trattamento *agg*
pt aderente [PT] *adj*; cumpridor *adj*
ro pacient exemplar *adj*
en adherent; compliant

TRACTAMENT. Dit del pacient que segueix de manera adequada el tractament que li ha prescrit el metge, especialment pel que fa a la medicació.

85 **compliment** *n m*

es adhesión *n f*; cumplimiento *n m*
fr observance *n f*; respect *n m*; assiduité au traitement *n f*; fidélité au traitement *n f*; observance du traitement *n f*; observance thérapeutique *n f*; respect du traitement *n m*
gl cumprimento *n m*; observancia *n f*
it adesione *n f*; aderenza *n f*; compliance

n f
pt adesão [PT] *n f*; cumprimento *n m*; observância [BR] *n m*
ro urmarea tratamentului *n m*; respectarea tratamentului *n m*
en adherence; compliance; compliance with treatment; patient compliance

TRACTAMENT. Seguiment adequat que fa un pacient del tractament que li ha prescrit el metge, especialment pel que fa a la medicació.

Nota: El compliment s'associa, generalment, amb la medicació prescrita pel metge (seguiment de les dosis, els horaris, la durada, etc.). En sentit ampli, però, també fa referència a aspectes relacionats amb l'estil de vida del malalt: l'abandonament d'hàbits tòxics, el fet de seguir una dieta equilibrada o de prendre mesures preventives, etc. En el cas de pacients infectats pel VIH, un bon compliment pot contribuir a mantenir la càrrega viral per sota del límit de detecció.

86 **consentiment informat** *n m*

es consentimiento informado *n m*
fr consentement éclairé *n m*
gl consentimiento informado *n m*
it consenso informato *n m*
pt consentimento informado *n m*
ro consimtamant constient *n m*
en informed consent

TRACTAMENT. Assentiment que dona una persona a una intervenció terapèutica o exploratòria o bé a la participació en un estudi un cop ha estat informada de les característiques que tenen i de les conseqüències previsibles que se'n poden derivar.

Nota: En l'àmbit de la infecció pel VIH i la sida és freqüent demanar el consentiment informat per a la participació en assajos clínics.

87 **contagi** *n m*

es contagio *n m*

fr contagion *n f*
gl contaxio *n m*
it contagio *n m*
pt contágio *n m*
ro contagiere *n m*
en contagion

EPIDEMIOLOGIA. Transmissió des d'una persona infectada a una altra que no ho està.

88 **corba epidèmica** *n f*

es curva epidémica *n f*
fr courbe épidémique *n f*
gl curva epidémica *n f*
it curva epidemica *n f*
pt curva epidémica [BR] *n f*, curva epidémica [PT] *n f*
ro curbă epidemică *n f*
en epidemic curve

EPIDEMIOLOGIA. Gràfic de la distribució dels casos d'una determinada malaltia en el context d'una epidèmia.

89 **coreceptor** *n m*

es correceptor *n m*
fr corécepteur *n m*
gl correceptor *n m*
it co-recettore *n m*
pt co-receptor [PT] *n m*, correceptor [BR] *n m*
ro coreceptor *n m*
en coreceptor

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Receptor de la superfície cel·lular que, en associar-se al receptor dels limfòcits o d'altres cèl·lules immunitàries, n'incrementa la sensibilitat i que és utilitzat per alguns virus com a element del seu mecanisme per a infectar una cèl·lula hoste.

Nota: Els principals coreceptors per al VIH són el CCR5 i el CXCR4.

90 **cribratge** *n m*

es cribado *n m*, screening [MX] *n m*
fr dépistage *n m*
gl cribado *n m*
it screening *n m*
pt despiste [PT] *n m*, escaneamento [BR] *n m*, screening [PT]
ro depistare *n m*
en screening

EPIDEMIOLOGIA. Recerca sistemàtica que s'aplica a una població determinada per tal de detectar-hi les persones afectades per una malaltia o una anomalia encara no manifestades clínicament.

Nota: En el cas de la infecció pel VIH, el cribratge s'efectua mitjançant proves de detecció d'anticossos contra aquest virus.

91 **criptococcosi** *n f*

es criptococosis *n f*
fr cryptococcose *n f*, blastomycose européenne *n f*
gl criptococose *n f*
it criptococcosi *n f*
pt criptococo [BR] *n f*, criptococose [PT] *n f*
ro criptococoză *n f*
en cryptococcosis; European blastomycosis

SIGNES I SÍMPTOMES. Malaltia causada pel fong *Cryptococcus neoformans*, que pot afectar òrgans i sistemes diversos, especialment el sistema nerviós central, i que en persones infectades pel VIH és una causa freqüent de meningitis.

Nota: La criptococcosi extrapulmonar es considera una malaltia definidora de sida.

92 **criptosporidiosi** *n f*

es criptosporidiosis *n f*
fr cryptosporidiose *n f*

gl criptosporidiose *n f*
it criptosporidiosi *n f*
pt criptosporidíase [BR] *n f*,
criptosporidiose [PT] *n f*
ro criptosporidioză *n f*
en cryptosporidiosis

SIGNES I SÍMPTOMES. Malaltia causada pel paràsit intestinal *Cryptosporidium parvum*, que presenta un quadre d'enteritis o enterocolitis i, amb menys freqüència, afectament biliar o pulmonar.

Nota: La criptosporidiosi es considera una malaltia definidora de sida quan es manifesta amb diarrea persistent durant més d'un mes.

93 **criteri de sida** *n m*

es criterio de sida *n m*
fr critère de sida *n m*
gl criterio de sida *n m*
it criteri diagnostici dell'AIDS *n m pl*
pt critério da aids [BR] *n m*, critério de sida [PT] *n m*
ro criteriu sida *n m*
en AIDS criteria

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Criteri suficient per a considerar com a cas de sida, a efectes epidemiològics, una situació clínica.

Nota: Els criteris de sida poden ser diferents segons el territori considerat. A Europa actualment es basen sobretot en la presència d'alguna malaltia definidora de sida en pacients infectats pel VIH.

94 **cronificació** *n f*

es cronificación *n f*
fr chronicisation *n f*
gl cronificación *n f*
it cronicizzazione *n f*
pt cronicidade [PT] *n f*, cronificação [BR] *n f*
ro cronicizare *n f*
en chronification

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Procés pel qual, mitjançant el tractament adequat, s'aconsegueix que una malaltia progressiva s'estabilitzi i esdevingui de caràcter crònic.

95 **CV** *n f*
veg. **càrrega viral** *n f*

96 **CXCR4** *n m*

es CXCR4 *n m*
fr CXCR4 *n m*
gl CXCR4 *n m*
it CXCR4 *n m*
pt CXCR4 *n m*
ro CXCR4 *n m*
en CXCR4

CHARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Receptor de quimiocina dels limfòcits T CD4 que el VIH utilitza com a coreceptor.

97 **debut** *n m*

es debut *n m*, principio [MX] *n m*
fr début *n m*, début de la maladie *n m*
gl debut *n m*
it esordio di malattia *n m*
pt início [PT] *n m*, manifestações iniciais [BR] *n m*
ro debut *n m*
en debut; disease onset

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Manifestació dels primers símptomes d'una malaltia, especialment crònica o de curs llarg.

98 **defenses** *n f pl*

es defensas *n f pl*
fr défense *n f*
gl defensas *n f pl*
it difese *n f pl*
pt defesas *n f pl*
ro apărare *n f pl*

	<i>en</i> defense		el risc de trastorns de salut.
	ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Conjunt de mitjans amb què l'organisme resisteix l'acció d'allò que l'ataca o que amenaça de causar-li algun dany.		
99	demència associada al VIH <i>n f</i>	101	desinfecció <i>n f</i>
	<i>es</i> complejo de demencia relacionado con el sida <i>n m</i> ; complejo de demencia asociado al sida [MX] <i>n m</i> <i>fr</i> démence associée au sida <i>n f</i> ; complexe démentiel associé au sida <i>n m</i> ; démence du sida <i>n f</i> <i>gl</i> demencia asociada coa sida <i>n f</i> <i>it</i> demenza HIV-correlata <i>n f</i> ; encefalopatia da HIV <i>n f</i> <i>pt</i> complexo Aids demência [BR] <i>n f</i> ; demência associada à sida [PT] <i>n f</i> ; demência associada ao VIH [PT] <i>n f</i> <i>ro</i> demența asociată sidei <i>n f</i> <i>en</i> AIDS dementia complex; HIV-associated dementia		<i>es</i> desinfección <i>n f</i> <i>fr</i> désinfection <i>n f</i> <i>gl</i> desinfección <i>n f</i> <i>it</i> disinfezione <i>n f</i> <i>pt</i> desinfeção <i>n f</i> <i>ro</i> dezinfecție <i>n f</i> <i>en</i> disinfection
	SIGNES I SÍMPTOMES. Trastorn mental que pot afectar els malalts de sida caracteritzat pel deteriorament de la capacitat cognitiva com a conseqüència de la degeneració neurològica causada pel VIH.		PREVENCIÓ. Eliminació dels microorganismes patògens presents en un medi determinat per tal de minimitzar el risc de transmissió de malalties.
	Nota: La demència associada al VIH constitueix la fase final de l'encefalopatia pel VIH.	102	detecció precoç <i>n f</i>
100	descontaminació <i>n f</i>		<i>es</i> detección precoz <i>n f</i> ; detección temprana [MX] <i>n f</i> <i>fr</i> dépistage précoce <i>n m</i> ; détection précoce <i>n f</i> <i>gl</i> detección precoz <i>n f</i> <i>it</i> identificazione precoce <i>n f</i> <i>pt</i> detecção precoce <i>n f</i> <i>ro</i> depistare precoce <i>n f</i> ; depistaj precoce <i>n f</i> <i>en</i> early case finding; early detection
	<i>es</i> descontaminación <i>n f</i> <i>fr</i> décontamination <i>n f</i> <i>gl</i> descontaminación <i>n f</i> <i>it</i> decontaminazione <i>n f</i> <i>pt</i> descontaminação <i>n f</i> <i>ro</i> decontaminare <i>n f</i> <i>en</i> decontamination		HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Detecció que té lloc durant les etapes inicials o primerenques d'una malaltia.
	PREVENCIÓ. Eliminació de qualsevol substància nociva present en un objecte o un medi determinats per tal de minimitzar	103	diagnòstic precoç <i>n m</i>
			<i>es</i> diagnóstico precoz <i>n m</i> ; diagnóstico temprano [MX] <i>n m</i> <i>fr</i> diagnostic précoce <i>n m</i> <i>gl</i> diagnóstico precoz <i>n m</i> <i>it</i> diagnosi precoce <i>n f</i> <i>pt</i> diagnóstico precoce <i>n m</i> <i>ro</i> diagnostic precoce <i>n m</i> <i>en</i> early diagnosis; precocious diagnosis
			HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Diagnòstic que es duu a terme durant les etapes

inicials o primerenques d'una malaltia.

104 **dit de zinc** *n m*

es dedo de zinc *n m*
fr doigt à zinc *n m*; doigt de zinc *n m*;
doigt de gant à zinc *n m*; motif doigt de
zinc *n m*; motif en doigt de zinc *n m*
gl dedo de cinc *n m*
it zinc finger *n m*; dito a zinco *n m*
pt dedo de zinco *n m*
ro deget de zinc *n m*
en zinc finger; zinc finger motif

CHARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Motiu polipeptídic de forma allargada característic de les proteïnes reguladores de l'expressió gènica, que es replega al voltant d'un ió zinc i confereix a les proteïnes la capacitat d'unir-se a l'RNA o al DNA.

Nota: Algunes proteïnes del VIH presenten dits de zinc.

105 **DNA** *n m*

veg. **àcid desoxiribonucleic** *n m*

106 **DNA víric** *n m*

veg. **provirus** *n m*

107 **DNA-polimerasa dirigida per RNA** *n f*
sin. **transcriptasa inversa** *n f*

es ADN-polimerasa dirigida por ARN *n f*;
transcriptasa inversa *n f*
fr ADN-polymérase ARN-dépendante *n f*;
transcriptase inverse *n f*
gl DNA-polimerase RNA-dependente *n f*;
transcriptase inversa *n f*
it DNA polimerasi diretta da RNA *n m*;
retrotrascrizione *n f*; trascrizione inversa *n f*
pt DNA- polimerase dependente de RNA
n f; transcriptase reversa *n f*; transcrição
reversa [BR] *n f*
ro Enzyme ADN *n f*
en reverse transcriptase; RNA-directed
DNA polymerase

CHARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Enzim que duu a terme la síntesi de DNA a partir d'un motlle d'RNA.

Nota: La Unió Internacional de Bioquímica i Biologia Molecular recomana l'ús del terme *DNA-polimerasa dirigida per RNA* com a nom comú de l'enzim. La forma *transcriptasa inversa* és, però, la més estesa entre els especialistes.

108 **droga** *n f*

es droga *n f*
fr drogue *n f*
gl droga *n f*
it droga *n f*
pt droga [BR] *n f*; fármaco [PT] *n m*
ro drog *n f*
en drug

EPIDEMIOLOGIA. Substància, terapèutica o no, que en ser introduïda en un organisme és capaç d'actuar sobre el sistema nerviós central i provocar-li una alteració física o psíquica, l'experimentació de noves sensacions o la modificació de l'estat anímic, de manera que predisposa a l'ús reiterat del producte.

109 **drogoaddicte -a** *n m, f*

sin. **drogodependent** *n m, f*; **toxicòman -a** *n m, f*

es drogadicto -ta *n m, f*;
drogodependiente *n m, f*; toxicómano -na
n m, f
fr toxicomane *n m, f*; drogué -ée *n m, f*
gl drogadicto -a *n m, f*; drogodependente
n m, f; toxicómano -a *n m, f*
it tossicodipendente *n m, f*
pt dependente químico [BR] *n m, f*;
toxicodependente [PT] *n m, f*; toxicómano
[BR] *n m, f*
ro toxicoman dependent de droguri *n m, f*
en drug addict; drug dependent;
toxicomaniac

- EPIDEMIOLOGIA. Persona addicta a alguna droga.
- 110 **drogodependent** *n m, f*
sin. **drogoaddicte -a** *n m, f*
- 111 **efecte col·lateral** *n m*
- es* efecto colateral *n m*
fr effet collatéral *n m*
gl efecto colateral *n m*
it effetto collaterale *n m*
pt efeito colateral *n m*
ro efect colateral *n m*
en collateral effect
- TRACTAMENT. Efecte no desitjat que apareix inevitablement com a conseqüència directa de l'acció d'un fàrmac.
- 112 **efecte nocebo** *n m*
- es* efecto nocebo *n m*
fr effet nocebo *n m*
gl efecto nocebo *n m*
it effetto nocebo *n m*
pt efeito nocebo [BR] *n m*; efeito nocivo [PT] *n m*
ro efect nocebo *n m*
en nocebo effect
- TRACTAMENT. Conjunt de canvis negatius o contraproductes que es manifesten en l'estat de salut d'una persona després de la presa d'un placebo.
- 113 **efecte placebo** *n m*
- es* efecto placebo *n m*
fr effet placébo *n m*
gl efecto placebo *n m*
it effetto placebo *n m*
pt efeito placebo *n m*
ro efect placebo *n m*
en placebo effect
- TRACTAMENT. Conjunt de canvis positius que es manifesten en l'estat de salut d'una persona després de la presa d'un placebo.
- 114 **efecte rebot** *n m*
- es* efecto rebote *n m*; rebote *n m*; efecto de rebote [MX] *n m*
fr effet rebond *n m*
gl efecto rebote *n m*
it effetto rebound *n m*
pt efeito rebote [BR] *n m*; efeito rebound [PT] *n m*
ro efect advers *n m*
en rebound effect
- TRACTAMENT. Efecte antagònic a l'efecte d'una medicació que apareix quan aquesta medicació se suspèn.
- Nota: En pacients infectats pel VIH, l'efecte rebot es manifesta en un augment de la càrrega viral, normalment com a conseqüència de la pèrdua d'eficàcia del tractament o de l'incompliment.
- 115 **efecte secundari** *n m*
- es* efecto secundario *n m*
fr effet secondaire *n m*
gl efecto secundario *n m*
it effetto collaterale *n m*
pt efeito secundário *n m*
ro efect secundar *n m*
en side effect
- TRACTAMENT. Efecte advers que apareix eventualment com a conseqüència indirecta de l'acció d'un fàrmac.
- 116 **EFG** *n f*
veg. **medicament genèric** *n m*
- 117 **eficàcia terapèutica** *n f*
- es* eficacia terapéutica *n f*

fr efficacité thérapeutique *n f*
gl eficacia terapéutica *n f*
it efficacia terapeutica *n f*
pt eficácia terapêutica *n f*
ro eficacitate terapeuică *n f*
en therapeutical efficacy

TRACTAMENT. Grau en què una determinada intervenció o un determinat tractament origina un resultat beneficiós en certes condicions, mesurat en el context d'un assaig clínic controlat.

118 **EIA** *n m*
veg. **enzimoimmunoassaig** *n m*

119 **ELISA** *n m*
veg. **enzimoimmunoassaig sobre fase sòlida** *n m*

120 **embolcall** *n m*

es envoltura *n f*
fr enveloppe *n m*; péplos *n m*
gl envoltura *n f*
it involucro *n m*; envelope *n m*
pt envelope *n m*; invólucro [PT] *n m*
ro membrană externă a virusului *n m*
en envelope; peplos; viral coat

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Membrana externa que envolta la càpsida d'alguns virus, formada per una bicapa lipídica i per glicoproteïnes, que poden sobresortir en forma d'espícules.

121 **encefalopatia pel VIH** *n f*

es encefalopatía por VIH *n f*
fr encéphalopathie à VIH *n f*; encéphalopathie liée au VIH *n f*
gl encefalopatía por VIH *n f*
it Encefalopatia HIV correlata *n m*
pt encefalopatia pelo HIV [BR] *n f*; encefalopatia por VIH [PT] *n f*
ro encefalopatie asociată HIV-ului *n f*
en HIV encephalopathy

SIGNES I SÍMPTOMES. Malaltia de l'encèfal que afecta persones infectades pel VIH i que s'associa amb trastorns conductuals i alteracions motores.

Nota: L'encefalopatia pel VIH es considera una malaltia definidora de sida.

122 **endèmia** *n f*

es endemia *n f*
fr endémie *n f*
gl endemia *n f*
it endemia *n f*
pt endemia *n f*
ro endemie *n f*
en endemia; endemic

EPIDEMIOLOGIA. Presència habitual d'una malaltia en una àrea geogràfica determinada.

123 **enzimoimmunoassaig** *n m*
sigla **EIA** *n m*

es enzimoimmunoensayo *n m*; ensayo inmunoenzimático [MX] *n m*; EIA *n m*
fr essai immunoenzymatique *n m*; dosage immunoenzymatique *n m*; méthode immuno-enzymatique *n f*; méthode immuno-enzymologique *n f*; EIA *n m*
gl enzimoimmunoensaio *n m*; EIA *n m*
it enzima immunoassay *n m*; test immunoenzimatico *n m*; EIA *n m*
pt enzima-immunoensaio [BR] *n m*; enzimoimmunoensaio [PT] *n m*; EIA [PT] *n m*
ro încercare de imunizare enzimatică *n m*; EIA *n m*
en enzyme immunoassay; EIA

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Immunoassaig en què un dels dos components que reaccionen, l'antigen o l'anticòs, es marca amb un enzim.

124 **enzimoimmunoassaig sobre fase**

sòlida *n m*

sigla **ELISA** *n m*

es análisis de inmunoabsorción ligado a enzimas *n m*; ensayo de inmunoabsorción ligado a enzimas *n m*; inmunoensayo enzimático sobre fase sólida *n m*; ensayo inmunoenzimático absorbente [MX] *n m*; ELISA *n m*

fr essai par immunoabsorbant lié à une enzyme *n m*; ELISA *n m*

gl análise de inmunoabsorción ligada a enzimas *n f*; enzimoimmunoensaio sobre fase sólida *n m*; ELISA *n m*

it prova di immunoassorbimento con enzima coniugato *n f*; ELISA *n m*

pt ensaio de imunoabsorção enzimática [BR] *n m*; ensaio por imunoabsorvente ligado a um enzima [PT] *n m*; prova de imunoabsorção enzimática [BR] *n m*; ELISA *n m*

ro încercare prin imunoabsorbant asociat unei enzime *n m*; ELISA *n m*

en enzyme-linked immunosorbent assay; ELISA

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC.

Enzimoimmunoassaig en què un dels dos elements de la reacció, l'antigen o l'anticòs, és unit a una fase sòlida.

Nota: 1. En el cas de la infecció pel VIH, l'ELISA s'utilitza com a prova diagnòstica. 2. La sigla *ELISA* prové de l'anglès *enzyme-linked immunosorbent assay* (literalment, 'assaig d'immunoabsorció lligat a enzims').

125 **eosinòfil** *n m*

es eosinófilo *n m*

fr éosinophile *n m*; granulocyte acidophile *n m*; granulocyte éosinophile *n m*; leucocyte éosinophile *n m*; polynucléaire éosinophile *n m*

gl eosinófilo *n m*

it eosinofilo *n m*

pt eosinófilo *n m*

ro eosinofilă *n m*

en eosinophil

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.

Leucòcit polimorfonuclear amb grànuls citoplasmàtics que es tenyeixen amb colorants àcids i que intervé en la resposta contra la presència de paràsits i en les reaccions d'hipersensibilitat immediata.

126 **epidèmia** *n f*

es epidemia *n f*

fr épidémie *n f*

gl epidemia *n f*

it epidemia *n f*

pt epidemia *n f*

ro epidemie *n f*

en epidemic

EPIDEMIOLOGIA. Aparició, en una comunitat o una àrea geogràfica determinades i durant un període de temps concret, de casos d'una malaltia, d'una conducta específica o d'altres fets relacionats amb la salut que excedeixen clarament els valors esperables en condicions normals.

127 **eritròcit** *n m*

sin. compl. **glòbul vermell** *n m*; **hematia** *n f*

es eritrocito *n m*; glóbulo rojo *n m*; hematíe *n m*

fr érythrocyte *n m*; globule rouge *n m*; hématie *n m*; GR *n m*; H *n f*

gl eritrocito *n m*; glóbulo vermello *n m*; hemacia *n f*

it eritrocita *n m*; emazia *n f*; globulo rosso *n m*

pt eritrócito [BR] *n m*; eritrocito [PT] *n m*; glóbulo vermelho *n m*; hemácia *n f*

ro eritrocită *n m*; globulă roșie *n m*; hematie *n m*

en erythrocyte; red blood cell; red blood corpuscle; red cell; red corpuscle; RBC

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Cèl·lula sanguínia dels vertebrats que conté hemoglobina i que transporta l'oxigen des dels pulmons fins a altres òrgans i teixits.

128 **esperma** *n f*
veg. **semen** *n m*

129 **espícula** *n f*

es espícula *n f*
fr spicule *n m*
gl espícula *n m*
it spicola *n f*
pt espícula *n f*
ro spiculă *n f*
en spike

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Qualsevol de les protuberàncies proteiques de l'embolcall víric que tenen la funció de reconèixer determinades estructures de la membrana cel·lular per tal de facilitar l'entrada del virus a les cèl·lules susceptibles d'infecció.

130 **estadi clínic de la infecció pel VIH** *n m*

es estadio clínico de la infección por VIH *n m*
fr phase chronique symptomatique *n f*
gl estadio clínico da infección polo VIH *n m*
it stadio clinico dell'infezione da HIV *n m*
pt estadio clínico da infecção por VIH [PT] *n m*; evolução clínica da infecção pelo HIV [BR] *n m*
ro stadiu clinic al infecției cu HIV *n m*
en clinical stage of HIV infection

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Estadi evolutiu de la infecció pel VIH en un pacient, determinat mitjançant paràmetres clínics i immunològics valorats segons unes taules de referència establertes pel CDC i per altres organitzacions rellevants en aquest àmbit.

131 **estat serològic** *n m*

es estado serológico *n m*
fr état sérologique *n m*

gl estado serológico *n m*
it stato sierologico *n m*
pt estado serológico [PT] *n m*; estado sorológico [BR] *n m*
ro stare serologică *n m*
en serologic status; serostatus

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Condió d'una persona respecte a la presència d'un anticòs específic a la sang.

132 **esteatosi hepàtica** *n f*

es esteatosis hepática *n f*
fr stéatose hépatique *n f*; dégénérescence graisseuse du foie *n f*; hépatite graisseuse *n f*
gl esteatose hepática *n f*
it steatosi epatica *n f*
pt esteatose hepática *n f*
ro încărcare grasă a ficatului *n f*
en fatty liver; hepatic steatosis

TRACTAMENT. Acumulació d'àcids grassos al citoplasma i als mitocondris de les cèl·lules hepàtiques.

Nota: L'esteatosi hepàtica es pot produir sovint com un efecte advers associat amb alguns fàrmacs antiretrovirals, especialment els ITIAN.

133 **esterilització** *n f*

es esterilización *n f*
fr stérilisation *n f*
gl esterilización *n f*
it sterilizzazione *n f*
pt esterilização *n f*
ro sterilizare *n f*
en sterilization

PREVENCIÓ. Destrucció de la totalitat dels microorganismes vius i de les seves formes resistents presents en un medi determinat.

Nota: L'esterilització destrueix els protozous, els bacteris, els virus, les espores i les formes resistents.

134 **exposició** *n f*

es exposición *n f*
fr exposition *n f*
gl exposición *n f*
it esposizione *n f*
pt exposição *n f*
ro expunere *n f*
en exposure

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Situació en què algú es veu sotmès a un esdeveniment o a una pràctica que li pot ocasionar efectes perjudicials per a la salut.

Nota: Per exemple, la possibilitat d'infecció per un agent patògen.

135 **exposició al VIH** *n f*

es exposición al VIH *n f*
fr exposition au VIH *n f*
gl exposición ao VIH *n f*
it esposizione all'HIV *n f*
pt exposição ao HIV *n f*, exposição ao VIH *n f*
ro expunere la HIV *n f*
en exposure to HIV

EPIDEMIOLOGIA. Exposició en què hi ha hagut la possibilitat d'infecció pel VIH, sense que això impliqui necessàriament que s'hagi produït la transmissió efectiva del virus.

136 **exposició professional al VIH** *n f*

es exposición ocupacional al VIH *n f*
fr exposition professionnelle au VIH *n f*
gl exposición profesional ao VIH *n f*
it esposizione occupazionale all'HIV *n f*
pt exposição ocupacional ao HIV *n f*, exposição profissional ao VIH *n f*, exposição profissional ao HIV *n f*
ro expunere profesională la HIV *n f*
en occupational exposure to HIV

EPIDEMIOLOGIA. Exposició al VIH que es produeix al lloc de treball, durant la jornada laboral, i implica risc d'infecció pel virus.

137 **factor de creixement** *n m*

es factor de crecimiento *n m*
fr facteur de croissance *n m*
gl factor de crecemento *n m*
it fattore di crescita *n m*
pt factor de crescimento [PT] *n m*; fator de crescimento [BR] *n m*
ro factor de creștere *n m*
en growth factor

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Proteïna que intervé en la resposta immunitària i regula la proliferació i la maduració d'algun tipus cel·lular determinat.

138 **factor de necrosi tumoral** *n m*
sigla **TNF** *n m*

es factor de necrosis tumoral *n m*; TNF *n m*
fr facteur de nécrose tumorale *n m*; facteur nécrosant de tumeurs *n m*; facteur onconécrosant [CA] *n m*; TNF *n m*
gl factor de necrose tumoral *n m*; TNF *n m*
it fattore di necrosi tumorale *n m*
pt factor de necrose tumoral [PT] *n m*; fator de necrose tumoral [BR] *n m*; TNF [PT] *n m*
ro factor de necroză tumorală *n m*; TNF *n m*
en tumor necrosis factor; TNF

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Citocina produïda per macròfags i limfòcits T que activa altres limfòcits, neutròfils i cèl·lules endotelials.

Nota: La sigla *TNF* prové de l'anglès *tumor necrosis factor*.

139 **factor de risc** *n m*

es factor de riesgo *n m*
fr facteur de risque *n m*
gl factor de risco *n m*
it fattore di rischio *n m*
pt factor de risco [PT] *n m*; fator de risco [BR] *n m*
ro factor de risc *n m*
en risk factor

PREVENCIÓ. Cadascun dels factors hormonal, genètics, personals o ambientals que poden modificar les possibilitats individuals d'adquirir o patir una determinada malaltia.

Nota: En el cas de la infecció pel VIH, s'han establert tres nivells en els factors de risc (*risc apreciable*, *risc baix* i *risc mínim*), definits en funció de la via de transmissió, l'estat serològic de la persona font, la pràctica de risc i altres factors de risc afegits, com ara la presència de malaltia de transmissió sexual en la persona font o en la persona exposada al VIH.

140 **fagòcit** *n m*

es fagocito *n m*
fr phagocyte *n m*; cellule phagocytaire *n f*
gl fagocito *n m*
it fagocita *n m*
pt fagócito *n m*; fagocito [PT] *n m*
ro fagocită *n m*
en phagocyte

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Cèl·lula que duu a terme la fagocitosis.

141 **fagocitosis** *n f*

es fagocitosis *n f*
fr phagocytose *n f*
gl fagocitose *n f*
it fagocitosi *n f*
pt fagocitose *n f*
ro fagogitoză *n f*
en phagocytosis

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Procés pel qual una cèl·lula engloba i digereix material extracel·lular divers, com ara bacteris i altres microorganismes, cossos estranys o deixalles metabòliques.

142 **fals negatiu** *n m*

es falso negativo *n m*
fr faux négatif *n m*
gl falso negativo *n m*
it falso negativo *n m*
pt falso negativo *n m*
ro (rezultat) fals negativ *n m*
en false negative

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Resultat negatiu d'una prova en una persona que posseeix efectivament l'atribut que es vol detectar amb aquesta prova.

Nota: En el cas de la infecció pel VIH, el fals negatiu pot ser degut al fet que el malalt es trobi en el període de seroconversió.

143 **fals positiu** *n m*

es falso positivo *n m*
fr faux positif *n m*
gl falso positivo *n m*
it falso positivo *n m*
pt falso positivo *n m*
ro (rezultat) fals pozitiv *n m*
en false positive

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Resultat positiu d'una prova en una persona que no posseeix l'atribut que es vol detectar amb aquesta prova.

144 **fàrmac** *n m*

es fármaco *n m*
fr médicament *n m*
gl fármaco *n m*
it farmaco *n m*
pt droga [BR] *n m*; fármaco *n m*

ro drog *n m*
en drug

TRACTAMENT. Substància capaç de produir modificacions anatòmiques o funcionals en un organisme viu.

145 **fase aguda de la infecció pel VIH** *n f*
veg. **primoinfecció pel VIH** *n f*

146 **fase crònica de la infecció pel VIH** *n f*
sin. **fase intermèdia de la infecció pel VIH** *n f*

es infección crónica por VIH *n f*
fr infection chronique par le VIH *n f*,
infection au VIH chronique
asymptomatique *n f*
gl infección crónica por VIH *n f*
it infezione cronica da HIV *n f*
pt infecção crónica pelo VIH [PT] *n f*,
infecção crônica por HIV [BR] *n f*
ro infecție cronică cu HIV *n f*
en chronic HIV infection

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Fase de la infecció pel VIH, posterior a la primoinfecció, durant la qual la persona afectada es manté asimptomàtica i presenta una estabilització de la càrrega viral, que es pot perllongar mitjançant el tractament antiretroviral.

147 **fase intermèdia de la infecció pel VIH** *n f*
sin. **fase crònica de la infecció pel VIH** *n f*

148 **fluid corporal** *n m*

es fluido corporal *n m*
fr liquide organique *n m*
gl fluído corporal *n m*
it fluido corporeo *n m*
pt fluido corporal *n m*
ro lichid organic *n m*
en body fluid

EPIDEMIOLOGIA. Líquid que el cos produeix

naturalment.

Nota: Els fluids corporals poden ser vehicle de transmissió d'infeccions, com ara la infecció pel VIH.

149 **fosforilació** *n f*

es fosforilación *n f*
fr phosphorylation *n f*
gl fosforilación *n f*
it fosforilazione *n f*
pt fosforilação *n f*
ro fosforizare *n f*
en phosphorylation

TRACTAMENT. Incorporació d'un grup fosfat a una molècula.

150 **fracàs clínic** *n m*

es fracaso clínico *n m*
fr échec clinique *n m*
gl fracaso clínico *n m*
it fallimento clinico *n m*, insuccesso clinico *n m*
pt fracasso clínico *n m*
ro eşec clinic *n m*
en clinical failure

TRACTAMENT. Fracàs terapèutic en què un temps després d'haver-se iniciat el tractament antiretroviral es produeix una infecció oportunista associada amb el VIH o un deteriorament de la salut.

151 **fracàs immunitari** *n m*

es fracaso inmunológico *n m*
fr échec immunologique *n m*
gl fracaso imunitario *n m*
it fallimento immunologico *n m*
pt fracasso imunitário [PT] *n m*, fracasso imunológico [BR] *n m*
ro eşec imunologic *n m*
en immunologic failure

TRACTAMENT. Fracàs terapèutic en què un

temps després d'haver-se iniciat el tractament antiretroviral el nombre de limfòcits T CD4 no ha augmentat, o fins i tot ha disminuït per sota del valor de referència.

152 **fracàs terapèutic** *n m*

es fracaso terapéutico *n m*
fr échec thérapeutique *n m*
gl fracaso terapéutico *n m*
it insuccesso terapeutico *n m*
pt fracasso terapêutico *n m*
ro eşec terapeutic *n m*
en treatment failure

TRACTAMENT. Situació en què el tractament antiretroviral prescrit no és capaç de controlar una infecció, especialment la infecció pel VIH.

Nota: Hi ha tres tipus de fracàs terapèutic: el fracàs clínic, el fracàs immunitari i el fracàs virològic.

153 **fracàs virològic** *n m*

es fracaso virológico *n m*
fr échec virologique *n m*
gl fracaso virológico *n m*
it fallimento virologico *n m*
pt fracasso virológico *n m*
ro eşec virologic *n m*
en virological failure

TRACTAMENT. Fracàs terapèutic en què un temps després d'haver-se iniciat el tractament antiretroviral el VIH crea resistències a un o més dels fàrmacs administrats al pacient i el tractament no aconsegueix la reducció de la càrrega viral.

Nota: El fracàs virològic és el més comú dels fracassos terapèutics.

154 **fusió** *n f*

es fusión *n f*
fr fusion *n f*
gl fusión *n f*
it fusione *n f*
pt fusão *n f*
ro fuziune *n f*
en fusion

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Fase del cicle biològic d'un retrovirus, posterior a l'adherència, en què l'embolcall víric s'integra a la membrana cel·lular de la cèl·lula hoste i allibera la càpsida cap a l'interior d'aquesta cèl·lula.

155 **GAM** *n m*

veg. grup d'ajuda mútua *n m*

156 **gammaglobulina** *n f*

veg. γ -globulina *n f*

157 **gangli limfàtic** *n m*

es ganglio linfático *n m*
fr noeud lymphoïde *n m*; lymphonoeud *n m*; noeud lymphatique *n m*
gl ganglio linfático *n m*
it ganglio linfatico *n m*
pt gânglio linfático *n m*
ro ganglion limfatic *n m*
en lymph node; lymphatic node; lymph gland; lymphaden; lymphatic gland; lymphoglandula; lymphonodus

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Òrgan limfoide secundari on s'inicia la resposta immunitària, que conté principalment limfòcits i cèl·lules dendrítiques i que serveix com a punt de filtració d'antígens i d'activació i proliferació de limfòcits.

158 **gemmació** *n f*

es gemación *n f*
fr bourgeonnement *n m*
gl xemación *n f*
it gemmazione *n f*
pt gemação [PT] *n f*, incorporação [BR] *n f*

ro înmugurire *n f*
en budding

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Fase del cicle biològic d'un retrovirus, posterior a l'assemblatge, en què les càpsides s'envolten amb l'embolcall, obtingut a partir de la membrana citoplasmàtica de la cèl·lula hoste modificada per l'adjunció de proteïnes víriques, i es transformen en virions, que són alliberats cap a l'exterior de la cèl·lula.

159 **glòbul blanc** *n m*
veg. **leucòcit** *n m*

160 **glòbul vermell** *n m*
veg. **eritròcit** *n m*

161 **γ-globulina** *n f*
sin. **globulina γ** *n f*
sin. compl. **gammaglobulina** *n f*

es gamma-globulina *n f*, gammaglobulina *n f*
fr gamma-globuline *n f*, gammaglobuline *n f*, γ-globuline *n f*
gl gammaglobulina *n f*, gamma-globulina *n f*
it gammaglobulina *n f*, globulina *g n f*, globulina gamma *n f*
pt gamaglobulina *n f*, globulina [BR] *n f*
ro gramaglobulina *n f*
en gamma-globulin; gammaglobulin; γ-globulin; γ-g

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Proteïna del sèrum que té la mobilitat més lenta i se situa en la zona gamma en l'electroforesi.

Nota: La majoria d'anticossos són gamma-globulines.

162 **globulina γ** *n f*
sin. **γ-globulina** *n f*

163 **grup d'ajuda mútua** *n m*
sigla **GAM** *n m*

es grupo de ayuda mutua *n m*; GAM *n m*
fr groupe d'aide mutuelle *n m*; groupe d'entraide *n m*

gl grupo de axuda mutua *n m*; GAM *n m*
it gruppo di auto-aiuto *n m*

pt grupo de ajuda mútua [BR] *n m*; grupo de entreajuda [PT] *n m*

ro terapie in grup *n m*

en self-help group; mutual aid group; mutual-help group; SHG

TRACTAMENT. Grup de persones amb un mateix problema o que viuen una mateixa situació, que es reuneixen per intentar superar les dificultats i millorar la seva situació social i personal.

164 **grup de transmissió** *n m*

es grupo de transmisión *n m*
fr groupe de transmission *n m*
gl grupo de transmisión *n m*
it gruppo di trasmissione *n m*
pt grupo de transmissão *n m*
ro grup de transmitere *n m*
en transmission group

EPIDEMIOLOGIA. Grup de persones que han adquirit un agent infeccios a través de la mateixa via de transmissió.

Nota: Aquest terme s'usa actualment en substitució dels termes *grup de risc* o *població de risc*, especialment en l'àmbit de la infecció pel VIH.

165 **hemapoesi** *n f*
veg. **hematopoesi** *n f*

166 **hematia** *n f*
veg. **eritròcit** *n m*

167 **hematopoesi** *n f*
sin. compl. **hemapoesi** *n f*, **hemopoesi** *n f*

es hematopoyesis *n f*, hemopoyesis *n f*
fr hématopoièse *n f*, hémopoièse *n f*
gl hematopoesi *n f*, hemopoesi *n f*

it emopoiesi *n f*; ematopoiesi *n f*
pt hematopoese [BR] *n f*; hematopoiese
[PT] *n f*; hemopoese [BR] *n f*
ro hematopoieză *n f*
en hematopoiesis; hemopoiesis;
hematogenesis; hematosi; hemogenesis;
sanguification

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Procés de formació, maduració i pas a la
sang dels diferents tipus de cèl·lules
sanguínies a partir de cèl·lules mare.

168 **hemofília** *n f*

es hemofília *n f*
fr hémophilie *n f*
gl hemofília *n f*
it emofília *n f*
pt hemofília *n f*
ro hemofilie *n f*
en hemophilia

EPIDEMIOLOGIA. Malaltia hereditària lligada
al sexe deguda a la manca d'alguns
factors de la coagulació sanguínia i
caracteritzada per una tendència a les
hemorràgies abundants i difícils d'aturar.

Nota: Al principi de l'epidèmia de sida, un bon
nombre de persones afectades d'hemofília van
adquirir la infecció pel VIH com a conseqüència
d'haver rebut tractaments antiemofílics
contaminats pel virus.

169 **hemopoiesi** *n f*
veg. **hematopoiesi** *n f*

170 **hemostàsia** *n f*

es hemostasia *n f*
fr hémostase *n f*
gl hemostase *n f*
it emostasi *n f*
pt hemóstase [BR] *n f*; hemostase [PT] *n f*
ro hemostază *n f*
en hemostasis

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Aturament
d'una hemorràgia per mitjans espontanis
o provocats.

171 **hepatitis** *n f*

es hepatitis *n f*
fr hépatite *n f*
gl hepatite *n f*
it epatite *n f*
pt hepatite *n f*
ro hepatită *n f*
en hepatitis

SIGNES I SÍMPTOMES. Inflamació del fetge,
habitualment ocasionada per una infecció
vírica normalment específica.

Nota: L'hepatitis és una de les coinfeccions
més freqüents en persones infectades pel VIH,
especialment en UDVP seropositius. Les
formes més comunes de la malaltia són
l'hepatitis B i l'hepatitis C.

172 **herpes simple** *n m*

es herpes simple *n m*
fr herpès *n m*; herpès simplex *n m*
gl herpes simple *n m*
it herpes simplex *n m*
pt herpes simples [BR] *n m*; herpes
simplex [PT] *n m*
ro herpes simplex *n m*
en herpes simplex

SIGNES I SÍMPTOMES. Infecció crònica de la
pell o les mucoses causada per
herpesvirus, que es caracteritza per la
formació de vesícules agrupades en
nombre variable, localitzades per sobre la
cintura, com ara als llavis, als dits, als ulls
i al tòrax, o bé localitzades als genitals.

Nota: L'herpes simple és causat per dues
espècies víriques diferents: l'herpesvirus humà
1 (*Human herpesvirus 1*) i l'herpesvirus humà 2
(*Human herpesvirus 2*). Es considera una
malaltia definidora de sida en determinades
condicions: quan té una localització
mucocutània i persisteix més d'un mes, o quan

té una localització bronquial, pulmonar o esofàgica, de qualsevol durada, en pacients d'edat superior a un mes.

173 **herpesviridae Herpesviridae**

es Herpesviridae
fr Herpesviridae *n f pl*, herpesviridés *n m pl*
gl Herpesviridae
it Herpesviridae *n m pl*
pt herpesviridae *n m pl*
ro herpesviridae
en Herpesviridae

SIGNES I SÍMPTOMES. Família de virus amb DNA bicatenari, de simetria icosaèdrica i forma esfèrica, amb un diàmetre de 100 a 200 nm, amb embolcall i sensibles a l'èter.

174 **herpesvirus *n m***

es herpesvirus *n m*
fr herpès virus *n m*, herpès-virus *n m*, herpèsvirus *n m*
gl herpesvirus *n m*
it herpes virus *n m*, herpesvirus *n m*
pt herpes-vírus [BR] *n m*, herpesvírus [PT] *n m*
ro virus herpes *n m*
en herpesvirus

SIGNES I SÍMPTOMES. Virus de la família *Herpesviridae*.

175 **herpesvirus humà 4 *n m***
sin. **virus d'Epstein-Barr *n m***
sigla **VEB *n m***

es virus de Epstein-Barr *n m*, herpesvirus humano 4 [MX] *n m*, VEB *n m*
fr virus d'Epstein-Barr *n m*, herpèsvirus humain 4 *n m*, VEB *n m*
gl herpesvirus humano 4 *n m*, virus de Epstein-Barr *n m*, VEB *n m*
it virus Epstein-Barr *n m*, VEB *n m*
pt vírus de Epstein-Barr [PT] *n m*, vírus Epstein Barr [BR] *n m*, VEB *n m*

ro virus Epstein-Barr *n m*
en Epstein-Barr virus; human herpesvirus 4; EB virus; EBV; HHV-4

SIGNES I SÍMPTOMES. Herpesvirus amb DNA bicatenari, de simetria icosaèdrica i forma esfèrica, amb un diàmetre de 120 a 220 nm, amb embolcall, que provoca síndromes limfoproliferatives en persones que pateixen alguna immunodeficiència.

Nota: 1. El Comitè Internacional de Taxonomia de Virus recomana l'ús del terme *herpesvirus humà 4 (Human herpesvirus 4)* com a nom del virus. La forma *virus d'Epstein-Barr*, però, és la més estesa entre els especialistes i la més usada en les obres de divulgació. 2. L'herpesvirus humà 4 és el causant de la mononucleosi infecciosa.

176 **heterosexual *n m, f***

es heterosexual *n m, f*
fr hétérosexuel -elle *n m, f*
gl heterosexual *n m, f*
it eterosessuale *n m, f*
pt heterossexual *n m, f*
ro heterosexual *n m, f*
en heterosexual

EPIDEMIOLOGIA. Persona que sent atracció sexual envers les persones de l'altre sexe.

177 **hiperimmune *adj***

es hiperimmune *adj*
fr hyperimmun *adj*
gl hiperimmune *adx*
it iperimmune *agg*
pt hiperimmune *adj*
ro hiperimun *adj*
en hyperimmune

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Que té un grau d'immunitat superior al que és normalment esperable, habitualment com a conseqüència d'una immunització activa.

178 **hipersensibilitat** *n f*

es hipersensibilidad *n f*
fr hypersensibilité *n f*
gl hipersensibilidade *n f*
it ipersensibilità *n f*
pt hipersensibilidade *n f*
ro hipersensibilitate *n f*
en hypersensitivity; hypersensitiveness

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Resposta immunitària molt superior a la que és normalment esperable, que pot tenir efectes nocius sobre l'organisme.

179 **hipersensibilitat immediata** *n f*

es hipersensibilidad inmediata *n f*
fr hypersensibilité immédiate *n f*, allergie *n f*, allergie immédiate *n f*, hypersensibilité de type 1 *n f*
gl hipersensibilidade inmediata *n f*
it ipersensibilità immediata *n f*
pt hipersensibilidade imediata *n f*
ro hipersensibilitate imediată *n f*
en immediate hypersensitivity; immediate allergy; immediate type hypersensitivity; type I hypersensitivity

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Hipersensibilitat que apareix just després de l'exposició a un antigen, amb la intervenció de mastòcits i anticossos.

180 **histoplasmosi disseminada** *n f*

es histoplasmosis diseminada *n f*
fr histoplasmosse disséminée *n f*, histoplasmosse extrapulmonaire *n f*
gl histoplasmosse diseminada *n f*
it istoplasmosi disseminata *n f*
pt histoplasmosse disseminada *n f*
ro histoplasmoză diseminată *n f*
en disseminated histoplasmosis; extrapulmonary histoplasmosis

SIGNES I SÍMPTOMES. Malaltia causada pel fong *Histoplasma capsulatum*, que pot donar un quadre clínic amb

simptomatologia diversa i que afecta sovint persones amb resposta immunitària deficient.

Nota: La histoplasmosi disseminada es considera una malaltia definidora de sida. És una malaltia freqüent a certes àrees del món, especialment a l'Amèrica tropical, però rara a l'Estat espanyol.

181 **història natural** *n f*

es historia natural *n f*
fr histoire naturelle *n f*
gl historia natural *n f*
it storia naturale *n f*
pt história natural *n f*
ro anamneza maladieii *n f*
en natural history

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC.
Desenvolupament o curs d'una malaltia sense l'administració de cap tractament.

182 **homosexual** *n m, f*

es homosexual *n m, f*
fr homosexuel -elle *n m, f*
gl homosexual *n m, f*
it omosessuale *n m, f*
pt homossexual *n m, f*
ro homosexual *n m, f*
en homosexual

EPIDEMIOLOGIA. Persona que sent atracció sexual envers les persones del seu mateix sexe.

183 **hoste** *n m*

es hospedante *n m*, huésped *n m*
fr hôte *n m*
gl hóspede *n m*
it ospite *n m*
pt hóspede [BR] *n m*; hospedeiro [PT] *n m*; host [PT] *n m*
ro gazda *n m*
en host

- ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Organisme sobre el qual o a costa del qual viu un paràsit.
- 184 **iatrogènia** *n f*
- es* yatrogenia *n f*; iatrogenesis [MX] *n f*;
iatrogenia [MX] *n f*
fr iatrogènese *n f*; iatrogénese *n f*
gl iatroxénese *n f*
it iatrogenia *n f*; iatrogenesi *n f*
pt iatrogénese [PT] *n f*; iatrogenia *n f*
ro iatrogeneză *n f*
en iatrogenesis
- TRACTAMENT. Trastorn aparegut com a conseqüència de la intervenció d'un professional sanitari, en aplicar un tractament determinat o en dur a terme una prova clínica.
- 185 **IET** *n f*
veg. **interrupció estructurada del tractament** *n f*
- 186 **IFI** *n f*
veg. **immunofluorescència indirecta** *n f*
- 187 **IFN** *n m*
veg. **interferó** *n m*
- 188 **IL** *n f*
veg. **interleucina** *n f*
- 189 **IL-2** *n f*
veg. **interleucina-2** *n f*
- 190 **immune** *adj*
- es* immune *adj*
fr immun *adj*; immunisé *adj*
gl immune *adx*
it immune *agg*
pt imune *adj*
ro imun *adj*
en immune; immunized
- ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Que posseeix immunitat.
- 191 **immunitari -ària** *adj*
- es* inmunitario *adj*
fr immunitaire *adj*
gl inmunitario -a *adx*
it immunitario *agg*
pt imunitário *adj*
ro imunitar *adj*
en immune; pertaining to immunity
- ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Relatiu o pertanyent a la immunitat.
- 192 **immunitat** *n f*
- es* inmunidad *n f*
fr immunité *n f*
gl inmunidade *n f*
it immunità *n f*
pt imunidade *n f*
ro imunitate *n f*
en immunity
- ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Resistència adquirida o congènita d'un organisme enfront d'una malaltia infecciosa o d'un antígen concret.
- 193 **immunitat cel·lular** *n f*
- es* inmunidad celular *n f*
fr immunité cellulaire *n f*; immunité à médiation cellulaire *n f*
gl inmunidade celular *n f*
it immunità cellulare *n f*
pt imunidade celular *n f*
ro imunitate celulară *n f*
en cellular immunity; cell-mediated immunity; CMI
- ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Immunitat vehiculada per limfòcits T, cèl·lules NK i macròfags.

194 **immunitat humoral** *n f*

es inmunidad humoral *n f*
fr immunité humorale *n f*; immunité à médiation humorale *n f*
gl inmunidade humoral *n f*
it immunità umorale *n f*
pt imunidade humoral *n f*
ro imunitate umorală *n f*
en humoral immunity

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Immunitat vehiculada per proteïnes circulants, principalment les immunoglobulines i el complement.

195 **immunització** *n f*

es inmunización *n f*
fr immunisation *n f*
gl inmunización *n f*
it immunizzazione *n f*
pt imunização *n f*
ro imunizare *n f*
en immunization

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Inducció d'una resposta immunitària en un organisme per un procés natural o per una intervenció experimental.

196 **immunització activa** *n f*

es inmunización activa *n f*
fr immunisation active *n f*
gl inmunización activa *n f*
it immunizzazione attiva *n f*
pt imunização activa [PT] *n f*; imunização ativa [BR] *n f*
ro imunizare activă *n f*
en active immunization

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Immunització mitjançant l'administració d'un antigen concret, que confereix un estat immune respecte a aquest antigen.

197 **immunització passiva** *n f*

es inmunización pasiva *n f*
fr immunisation passive *n f*
gl inmunización pasiva *n f*
it immunizzazione passiva *n f*
pt imunização passiva *n f*
ro imunizare pasivă *n f*
en passive immunization

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Immunització mitjançant l'administració d'anticossos o de limfòcits procedents d'un individu sensibilitzat contra un antigen concret.

198 **immunoassaig** *n m*

sin. compl. **assaig immunològic** *n m*

es inmunoensayo *n m*; ensayo inmunológico [MX] *n m*
fr immuno-essai *n m*; immunoessai *n m*
gl inmunoensaio *n m*; ensaio inmunolóxico *n m*
it immuno-assay *n m*; immunoassay *n m*
pt imunoensaio *n m*
ro vaccinare *n m*
en immune assay; immunoassay; immunochemical assay

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Tècnica immunològica que permet detectar in vitro qualitativament o quantitativament molècules prèviament marcades, tant antigens com anticossos específics, mitjançant la reacció corresponent entre l'antigen i l'anticòs.

199 **immunocompetència** *n f*

es inmunocompetencia *n f*
fr immunocompétence *n f*
gl inmunocompetencia *n f*
it immunocompetenza *n f*
pt imunocompetência *n f*
ro imunocompetență *n f*; competența de imunizare *n f*
en immunocompetence; immunologic competence

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Capacitat d'un limfòcit madur per a reconèixer un antigen concret i produir una resposta immunitària.

200 **immunodeficiència** *n f*

es inmunodeficiencia *n f*
fr immuno-déficience *n f*,
immunodéficience *n f*
gl inmunodeficiencia *n f*
it immunodeficienza *n f*
pt imunodeficiência *n f*
ro imunodeficiența *n f*, deficiența
imunitară *n f*
en immunodeficiency

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Alteració o defecte en un o en diversos components del sistema immunitari que té com a conseqüència una resposta immunitària deficient.

Nota: Una immunodeficiència pot ser primària (és a dir, congènita) o adquirida.

201 **immunofluorescència** *n f*

es inmunofluorescencia *n f*
fr immunofluorescence *n f*, méthode
d'immunofluorescence *n f*
gl inmunofluorescencia *n f*
it immunofluorescenza *n f*
pt imunofluorescência *n f*
ro imunofluorescență *n f*
en immunofluorescence; fluorescent
antibody technique; immunofluorescence
technique; immunofluorescent microscopy

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Tècnica immunològica que permet localitzar amb molta precisió un antigen en un teixit o en unes cèl·lules aïllades, gràcies al marcatge d'un anticòs específic amb una substància fluorescent que no en modifica les propietats immunològiques.

202 **immunofluorescència indirecta** *n f*

sigla **IFI** *n f*

es inmunofluorescencia indirecta *n f*, IFI *n f*
fr immunofluorescence indirecte *n f*,
technique d'immunofluorescence indirecte
n f, IFI *n f*
gl inmunofluorescencia indirecta *n f*, IFI *n f*
it immunofluorescenza indiretta *n f*, IFI *n f*
pt imunofluorescência indireta [PT] *n f*,
imunofluorescência indireta [BR] *n f*, IFI *n f*
ro imunofluorescență indirectă *n f*
en indirect fluorescent antibody
technique; indirect immunofluorescence;
indirect immunofluorescence antibody
test; indirect immunofluorescence assay;
IFAT

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC.
Immunofluorescència en què s'utilitzen dos tipus d'anticossos, un d'específic que reacciona amb l'antigen i un altre que té especificitat per al primer anticòs i està marcat amb la substància fluorescent.

Nota: La fluorescència indirecta s'utilitza com a prova addicional per a confirmar el diagnòstic de la infecció pel VIH.

203 **immunoglobulina** *n f*

es inmunoglobulina *n f*
fr immunoglobuline *n f*
gl inmunoglobulina *n f*
it immunoglobulina *n f*
pt imunoglobulina *n f*
ro imunoglobulina *n f*
en immunoglobulin
sb/lg

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Proteïna glicosilada, sintetitzada pels limfòcits B i les cèl·lules plasmàtiques, que és present en el sèrum i en altres fluids corporals i participa en la resposta immunitària humoral.

204 **immunomodulació** *n f*

es inmunomodulación *n f*
fr immunomodulation *n f*
gl inmunomodulación *n f*
it immunomodulazione *n f*
pt imunomodulação *n f*
ro imunodelare *n f*
en immunomodulation;
immunomodulatory therapy

TRACTAMENT. Intervenció que modifica la resposta immunitària, amb l'objectiu d'estimular-la, restaurar-la o suprimir-la

205 **immunopotenciació** *n f*

es inmunopotenciación *n f*
fr immunopotentialisation *n f*,
immunopotentialisation *n f*
gl inmunopotenciación *n f*
it immunopotenziamento *n m*
pt imunopotenciação *n f*
ro imunopotentializare *n f*,
imunopotentare *n f*
en immunopotentialisation

TRACTAMENT. Immunomodulació que té l'objectiu de potenciar la resposta immunitària d'un individu.

206 **immunoprecipitació** *n f*

es inmunoprecipitación *n f*
fr immunoprécipitation *n f*
gl inmunoprecipitación *n f*
it immunoprecipitazione *n f*
pt imunoprecipitação *n f*
ro imunoprecipitare *n f*
en immunoprecipitation

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Tècnica immunològica que permet separar un antigen concret present en una mescla de diverses molècules mitjançant anticossos específics que provoquen la precipitació del complex antigen-anticòs.

207 **immunosupressió** *n f*

es inmunosupresión *n f*
fr immunosuppression *n f*, immuno-inhibition *n f*, immunodépression *n f*
gl inmunosupresión *n f*
it immunosoppressione *n f*
pt imunossupressão *n f*
ro imunossuprimare *n f*, suprimare a imunității *n f*
en immunosuppression;
immunodepression

TRACTAMENT. Immunomodulació que té l'objectiu d'anul·lar o disminuir la resposta immunitària d'un individu.

208 **incidència** *n f*

es incidencia *n f*
fr incidence *n f*, morbidité incidente *n f*
gl incidencia *n f*
it incidenza *n f*
pt incidência *n f*
ro incidență *n f*
en incidence; disease incidence;
incidence of disease

EPIDEMIOLOGIA. Nombre de casos nous d'una malaltia determinada que apareixen en un grup o una població durant un període de temps concret.

209 **incompliment** *n m*

es incumplimiento *n m*, no adherencia *n f*
fr non-observance *n f*, non-respect *n m*, inobservance *n f*
gl incumplimento *n m*, inobservancia *n f*
it mancata adesione *n f*, non-compliance *n f*
pt incumprimento [PT] *n m*, inobservância [BR] *n f*, não aderência [PT] *n f*, não-aderência [BR] *n f*
ro tratament neumat *n m*, medicația nerespectată *n m*

- en* non-adherence; non-compliance; noncompliance
- TRACTAMENT. Seguiment inadequat que fa un pacient del tractament que li ha prescrit el metge, especialment pel que fa a la medicació.
- Nota: L'incompliment s'associa, generalment, amb la medicació prescrita pel metge (seguiment de les dosis, els horaris, la durada, etc.). En sentit ampli, però, també fa referència a aspectes relacionats amb l'estil de vida del malalt: l'abandonament d'hàbits tòxics, el fet de seguir una dieta equilibrada o de prendre mesures preventives, etc. En el cas de pacients infectats pel VIH, l'incompliment pot dificultar que la càrrega viral es mantingui per sota del límit de detecció.
- 210 **indetectable** *adj*
- es* indetectable *adj*
fr indéfectable *adj*
gl indetectable *adx*
it non rilevabile *agg*
pt indetectável *adj*
ro nedetectabil *adj*
en undetectable
- HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Dit de la càrrega viral el valor de la qual queda per sota del límit de detecció.
- 211 **infecció** *n f*
- es* infección *n f*
fr infection *n f*
gl infección *n f*
it infezione *n f*
pt infecção *n f*
ro infestare *n f*
en infection
- EPIDEMIOLOGIA. Penetració en un individu d'un microorganisme patògen capaç de desenvolupar-s'hi i produir-hi una lesió o una malaltia.
- 212 **infecció de transmissió sexual** *n f*
veg. **malaltia de transmissió sexual** *n f*
- 213 **infecció oportunista** *n f*
- es* infección oportunista *n f*
fr infection opportuniste *n f*; infection à germes opportunistes *n f*
gl infección oportunista *n f*
it infezione opportunista *n f*
pt infecção oportunista *n f*
ro infecție oportunistă *n f*
en opportunistic infection
- SIGNES I SÍMPTOMES. Infecció produïda per microorganismes habituals en l'organisme o l'ambient, que generalment són poc patògens, i que afecta persones amb resposta immunitària deficient.
- Nota: En el context de la infecció pel VIH, les infeccions i les malalties oportunistes tenen molta rellevància clínica.
- 214 **infecció pel VIH pediàtrica** *n f*
- es* infección por VIH en pediatría *n f*;
infección por VIH en niños [MX] *n f*
fr infection par le VIH chez les enfants *n f*;
infection à VIH chez les enfants *n f*;
infection au VIH chez les enfants *n f*
gl infección por VIH en pediatría *n f*
it infezione da HIV in età pediatrica *n f*
pt infecção pediátrica por VIH [PT] *n f*;
infecção pelo HIV em pediatria [BR] *n f*;
infecção por VIH em crianças [PT] *n f*
ro maladie pediatrică HIV *n f*; infectare cu HIV a copiilor *n f*
en pediatric AIDS; pediatric HIV disease; HIV infection in childhood
- HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Infecció pel VIH en malalts menors de 13 anys, produïda en la majoria dels casos per transmissió perinatal.
- 215 **infecció primària pel VIH** *n f*
veg. **primoinfecció pel VIH** *n f*

- 216 **infecciositat** *n f*
sin. compl. **infectivitat** *n f*
- es* infecciosidad *n f*, infectividad *n f*
fr infectiosité *n f*, infectivité *n f*
gl infecciosidade *n f*, infectividade *n f*
it infettività *n f*
pt infecciosidade *n f*
ro infectivitate infestare *n f*
en infectiousity; infectivity; infectiveness
- EPIDEMIOLOGIA. Capacitat d'un agent microbià per a envair un hoste i multiplicar-s'hi.
- 217 **infectivitat** *n f*
veg. **infecciositat** *n f*
- 218 **inhibidor** *n m*
- es* inhibidor *n m*
fr inhibiteur *n m*
gl inhibidor *n m*
it inibitore *n m*
pt inibidor *n m*
ro inhibitor *n m*
en inhibitor
- TRACTAMENT. Fàrmac antiretroviral que impedeix l'acció d'algun dels enzims necessaris perquè un retrovirus desenvolupi el seu cicle biològic, o d'algun dels coreceptors que permeten la fusió del retrovirus amb la membrana cel·lular de la cèl·lula hoste.
- Nota: Per exemple, en el cas del VIH, els inhibidors de la transcriptasa inversa, de la integrasa o de la proteasa, i l'inhibidor de la fusió.
- 219 **inhibidor de la fusió** *n m*
- es* inhibidor de la fusión *n m*
fr inhibiteur de fusion *n m*; inhibiteur de la fusion *n m*
gl inhibidor da fusión *n m*
it inibitore della fusione *n f*
pt inibidor da fusão *n m*
- ro* inhibitor al fuziunii *n m*
en fusion inhibitor
- TRACTAMENT. Fàrmac antiretroviral que s'uneix a la gp41 i bloca els canvis estructurals necessaris perquè el VIH es pugui unir al limfòcit T CD4.
- 220 **inhibidor de la integrasa** *n m*
- es* inhibidor de la integrasa *n m*
fr inhibiteur de l'intégrase *n m*; inhibiteur d'intégrase *n m*
gl inhibidor da integrase *n m*
it inibitore dell'integrasi *n m*
pt inibidor da integrase [PT] *n m*; inibidor de integrase [BR] *n m*
ro inhibitor al integrasei *n m*
en integrase inhibitor
- TRACTAMENT. Fàrmac antiretroviral que bloca l'acció de la integrasa del VIH i evita que la còpia de DNA bicatenari obtinguda per l'acció de la DNA-polimerasa dirigida per RNA sobre l'RNA víric s'integri en el DNA del nucli de la cèl·lula hoste.
- 221 **inhibidor de la proteasa** *n m*
sigla **IP** *n m*
- es* inhibidor de la proteasa *n m*; IP *n m*
fr inhibiteur de la protéase *n m*; inhibiteur de protéase *n m*; IP *n m*
gl inhibidor da protease *n m*; IP *n m*
it inibitore della proteasi *n m*; PI *n m*
pt inibidor da protease [PT] *n m*; inibidor de protease [BR] *n m*; IP *n m*
ro inhibitor al proteasei *n m*
en protease inhibitor; PI
- TRACTAMENT. Fàrmac antiretroviral que bloca l'acció de la proteasa del VIH i evita la segmentació de les poliproteïnes víriques precursors de les proteïnes estructurals del virus.
- 222 **inhibidor de la transcriptasa inversa** *n*

m

sigla **ITI** *n m*

es inhibidor de la transcriptasa inversa *n m*;

ITI *n m*

fr inhibiteur de la transcriptase inverse *n m*;

ITI *n m*

gl inhibidor da transcriptase inversa *n m*;

ITI *n m*

it inibitore della trascrittasi inversa *n m*;

RTI *n m*

pt inibidor da transcriptase reversa *n m*;

ITR [BR] *n m*; *RTI* [PT] *n m*

ro inhibitor al transcriptazei inverse *n m*

en reverse transcriptase inhibitor; *RTI*

TRACTAMENT. Fàrmac antiretroviral que actua sobre la DNA-polimerasa dirigida per RNA del VIH i evita que es completi adequadament el procés de síntesi de DNA a partir de l'RNA víric.

223 **inhibidor de la transcriptasa inversa anàleg de nucleòsid** *n m*

sigla **ITIAN** *n m*

es inhibidor de la transcriptasa inversa anàleg de los nucleòsidos *n m*; inhibidor de la transcriptasa inversa anàleg de nucleòsido *n m*;

inhibidor nucleosídico de la transcriptasa inversa [MX] *n m*;

inhibidor nucleòsido de la transcriptasa inversa [MX] *n m*; *INTI* [MX] *n m*; *ITIAN* *n m*; *ITIN* *n m*

fr inhibiteur nucléosidique de la transcriptase inverse *n m*; *INTI* *n m*; *ITicN* *n m*

gl inhibidor da transcriptase inversa anàleg de nucleòsido *n m*; *ITIAN* *n m*

it inibitore nucleosidico della trascrittasi inversa *n m*; *NRTI* *n m*

pt inibidor da transcriptase reversa anàleg de nucleòsido [BR] *n m*; inibidor nucleòsido da transcriptase reversa [PT] *n m*; *INTI* ; *NRTI* [PT] *n m*

ro inhibitor nucleosidic al transcriptazei inverse *n m*

en nucleoside reverse transcriptase inhibitor; *NRTI*

TRACTAMENT. Inhibidor de la transcriptasa inversa que s'activa per mitjà de tres fosforilacions consecutives i que actua com a conseqüència de la seva similitud estructural amb els nucleòsids fisiològics del virus.

224 **inhibidor de la transcriptasa inversa anàleg de nucleòtid** *n m*

sigla **ITIAN** *n m*

es inhibidor de la transcriptasa inversa anàleg de los nucleòtidos *n m*; inhibidor de la transcriptasa inversa anàleg de nucleòtido *n m*; inhibidor nucleotídico de la transcriptasa inversa [MX] *n m*;

inhibidor nucleòtido de la transcriptasa inversa [MX] *n m*; *ITIN* *n m*

fr inhibiteur nucléotidique de la transcriptase inverse *n m*; *ITIN* *n m*

gl inhibidor da transcriptase inversa anàleg de nucléotido *n m*; *ITIAN* *n m*

it inibitore nucleotidico della trascrittasi inversa *n m*; *NtRTI* *n m*

pt inibidor da transcriptase reversa anàleg de nucleotídeo [BR] *n m*; inibidor da transcriptase reversa anàleg dos nucleòsidos [PT] *n m*

ro inhibitor nucleotidic al transcriptazei inverse *n m*

en nucleotide reverse transcriptase inhibitor; *NtRTI*

TRACTAMENT. Inhibidor de la transcriptasa inversa que s'activa per mitjà de dues fosforilacions consecutives i que actua com a conseqüència de la seva similitud estructural amb els nucleòtids fisiològics del virus.

225 **inhibidor de la transcriptasa inversa no anàleg de nucleòsid** *n m*

sigla **ITINAN** *n m*

es inhibidor de la transcriptasa inversa no anàleg de los nucleòsidos *n m*; inhibidor de la transcriptasa inversa no anàleg de nucleòsido *n m*; inhibidor no nucleosídico

de la transcriptasa inversa [MX] *n m*;
inhibidor no nucleósido de la transcriptasa
inversa [MX] *n m*; INNTI [MX] *n m*; ITINN
n m

fr inhibiteur non nucléosidique de la
transcriptase inverse *n m*; analogue non
nucléosidique de la transcriptase inverse
n m; INNTI *n m*

gl inibidor da transcriptase inversa non
análogo de nucleósido *n m*; ITINAN *n m*

it inibitore non nucleosidico della
trascrittasi inversa *n m*; NNRTI *n m*

pt inibidor da transcriptase reversa não
análogo de nucleotídeo [BR] *n m*; inibidor
da transcriptase reversa não análogo dos
nucleósidos [PT] *n m*; ITRNN [BR] *n m*

ro inhibitor nonnucleosidic al
transcriptazei inverse *n m*

en non-nucleoside reverse transcriptase
inhibitor; non-nucleoside analogue;
NNRTI

TRACTAMENT. Inhibidor de la transcriptasa
inversa que és actiu en la seva forma
originària i pot unir-se directament a
l'enzim per a inactivar-lo.

226 **integració** *n f*

es integración *n f*

fr intégration *n f*

gl integración *n f*

it integrazione *n f*

pt integração *n f*

ro integrare *n f*

en integration

CHARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Fase del cicle
biològic d'un retrovirus, posterior a la
transcripció inversa, en què el provirus
passa a formar part del DNA del nucli de
la cèl·lula hoste per l'acció de la integrasa.

227 **integrasa** *n f*

es integrasa *n f*

fr intégrase *n f*

gl integrase *n f*

it integrasi *n f*

pt integrase *n f*

ro integrasă *n f*

en integrase

CHARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Enzim present
en els retrovirus que permet la inserció
del provirus en el genoma de la cèl·lula
hoste.

228 **intensificació del tractament** *n f*

es intensificación del tratamiento *n f*

fr intensification du traitement *n f*

gl intensificación do tratamento *n f*

it intensificazione del trattamento *n f*

pt intensificação do tratamento *n f*

ro intensificarea tratamentului *n f*

en treatment intensification

TRACTAMENT. Addició d'un o més fàrmacs
antiretrovirals a un tractament combinat
quan hi ha algun índex d'inefectivitat
d'aquest tractament.

229 **interacció farmacològica** *n f*

es interacción farmacológica *n f*;

interacción de medicamentos [MX] *n f*

fr interaction médicamenteuse *n f*

gl interacción farmacolóxica *n f*

it interazione farmacologica *n f*

pt interação da droga [BR] *n f*; interação
farmacológica [PT] *n f*

ro interacțiune medicamentoasă *n f*

en drug interaction; drug-drug interaction

TRACTAMENT. Acció d'un fàrmac sobre
l'eficàcia terapèutica o la toxicitat d'un
altre o uns altres fàrmacs.

Nota: L'ús de tractaments combinats comporta
un augment del risc d'interaccions
farmacològiques.

230 **interferó** *n m*

sigla IFN *n m*

es interferón *n m*; IFN *n m*

fr interféron *n m*; IFN *n m*
gl interferón *n m*; IFN *n m*
it interferone *n m*; IFN *n m*
pt interferão [PT] *n m*; interferon [BR] *n m*; IFN *n m*
ro interferon IFN *n m*
en interferon; IFN

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
 Citocina que té un efecte inhibidor sobre la replicació vírica i és sintetitzada per algunes cèl·lules en resposta a infeccions víriques o a agents patògens intracel·lulars.

231 **interleucina** *n f*
 sigla **IL** *n f*

es interleucina *n f*; interleuquina *n f*; IL *n f*
fr interleukine *n f*; IL *n f*
gl interleucina *n f*; IL *n f*
it interleuchina *n f*; IL *n f*
pt interleucina *n f*; interleuKin [PT] *n f*; interleuquina [PT] *n f*; IL *n f*
ro interleukina IL *n f*
en interleukin; IL

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
 Citocina que transmet senyals entre les cèl·lules del sistema immunitari.

Nota: Les interleucines regulen la multiplicació i diferenciació de diversos tipus de cèl·lules immunitàries.

232 **interleucina-2** *n f*
 sigla **IL-2** *n f*

es interleucina-2 *n f*; interleuquina-2 *n f*; IL-2 *n f*
fr interleukine-2 *n f*; IL-2 *n f*
gl interleucina-2 *n f*; IL-2 *n f*
it interleuchina-2 *n f*; IL-2 *n f*
pt interleucina-2 *n f*; IL-2 *n f*
ro interleukina-2 IL-2 *n f*
en interleukin-2; IL-2

TRACTAMENT. Interleucina secretada pels limfòcits T activats, dels quals estimula la

proliferació.

Nota: La interleucina-2 s'ha fet servir com a immunomodulador en tractaments antiretrovirals contra la infecció pel VIH i la sida, però la seva eficàcia no està clarament demostrada i sol produir molts efectes secundaris.

233 **interrupció estructurada del tractament** *n f*
 sigla **IET** *n f*

es interrupción estructurada del tratamiento *n f*; IET *n f*
fr interruption structurée du traitement *n f*; IST *n f*
gl interrupción estruturada do tratamento *n f*; IET *n f*
it interruzione strutturata di terapia *n f*; STI *n f*
pt interrupção estruturada do tratamento *n f*; IET *n f*; STI [PT] *n f*
ro intrerupere structurată a tratamentului *n f*
en structured treatment interruption; STI

TRACTAMENT. Suspensió del tractament antiretroviral, sota condicions totalment controlades i per un període de temps delimitat.

234 **IP** *n m*
 veg. **inhibidor de la proteasa** *n m*

235 **isosporosi** *n f*

es isosporosis *n f*
fr isosporose *n f*
gl isosporose *n f*
it isosporiasi *n f*
pt isosporose *n f*
ro isosporoză *n f*
en isosporiasis; isosporosis

SIGNES I SÍMPTOMES. Malaltia infecciosa causada pel protozou *Isospora belli*, caracteritzada clínicament per diarrees aquoses, dolor abdominal, aprimament i, a vegades, febrícula, que poden

esdevenir crònics quan afecten persones amb resposta immunitària deficient.

Nota: La isosporosi intestinal crònica (és a dir, de persistència superior a un mes) es considera una malaltia definidora de sida.

236 **ITI** *n m*
veg. **inhibidor de la transcriptasa inversa** *n m*

237 **ITIAN** *n m*
veg. **inhibidor de la transcriptasa inversa anàleg de nucleòsid** *n m*

238 **ITIAN** *n m*
veg. **inhibidor de la transcriptasa inversa anàleg de nucleòtid** *n m*

239 **ITINAN** *n m*
veg. **inhibidor de la transcriptasa inversa no anàleg de nucleòsid** *n m*

240 **ITS** *n f*
veg. **malaltia de transmissió sexual** *n f*

241 **lentivirus** *n m pl*

es lentivirus *n m pl*
fr lentivirus *n m pl*
gl lentivirus *n m pl*
it lentivirus *n m pl*
pt lentívirus *n m pl*
ro lentivirus *n m pl*
en lentivirus

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Grup de virus de la família *Retroviridae* que inclou agents causants d'infeccions persistents i greus en vertebrats caracteritzades per un període d'incubació llarg.

Nota: El VIH és un lentivirus.

242 **lentivirus** *n m*

es lentivirus *n m*
fr lentivirus *n m*

gl lentivirus *n m*
it lentivirus *n m*
pt lentívirus *n m*
ro lentivirus *n m*
en lentivirus

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Virus del grup dels lentivirus.

243 **letalitat** *n f*

es letalidad *n f*
fr létalité *n f*
gl letalidade *n f*
it letalità *n f*
pt letalidade *n f*
ro letalitate *n f*
en lethality

EPIDEMIOLOGIA. Nombre de persones d'un grup o d'una població que moren com a conseqüència d'una malaltia determinada amb relació al nombre total de persones que la pateixen en un període de temps concret.

244 **leucèmia** *n f*

es leucemia *n f*
fr leucémie *n f*, leucose *n f*
gl leucemia *n f*
it leucemia *n f*
pt leucemia *n f*
ro leucemie *n f*
en leukemia

SIGNES I SÍMPTOMES. Malaltia cancerosa progressiva dels òrgans hematopoètics, caracteritzada per la proliferació anormal de leucòcits i la presència de formes leucocitàries immadures a la sang circulant i als òrgans limfoides.

245 **leucòcit** *n m*

sin. compl. **glòbul blanc** *n m*

es glóbulo blanco *n m*; leucocito *n m*

fr leucocyte *n m*; globule blanc *n m*; GB *n m*; L *n m*
gl leucocito *n m*; glóbulu branco *n m*
it leucocita *n m*; globulo bianco *n m*
pt glóbulu branco *n m*; leucócito *n m*
ro leucocită *n m*; globulă albă *n m*
en leucocyte; leukocyte; white blood cell; white cell; WBC

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Cèl·lula sanguínia que intervé en diferents processos de la resposta immunitària, com ara la fagocitosi o la síntesi d'anticossos.

Nota: Els granulòcits, els limfòcits i els monòcits constitueixen les principals classes de leucòcits.

246 **leucocitosi** *n f*

es leucocitosis *n f*
fr hyperleucocytose *n f*; leucocytose *n f*
gl leucocitose *n f*
it leucocitosi *n f*
pt leucocitose *n f*
ro leucocitoză *n f*
en leukocytosis; hyperleukocytosis

SIGNES I SÍMPTOMES. Augment del nombre de leucòcits a la sang, associat habitualment amb infeccions o amb leucèmies.

247 **leucoencefalopatia multifocal progressiva** *n f*
sigla LMP *n f*

es leucoencefalopatía multifocal progresiva *n f*; LMP *n f*
fr leucoencéphalopathie multifocale progressive *n f*; leucoencéphalite multifocale progressive *n f*; LEMP *n f*; LMP *n f*
gl leucoencefalopatía multifocal progresiva *n f*; LMP *n f*
it leucoencefalopatia multifocale progressiva *n f*; PML *n f*
pt leucoencefalite multifocal progressiva

[BR] *n f*; leucoencefalopatia multifocal progressiva [PT] *n f*; LMP [PT] *n f*
ro leucoencefalopatie multifocală progresivă *n f*
en progressive multifocal leukoencephalopathy; PML

SIGNES I SÍMPTOMES. Malaltia del sistema nerviós central causada pel virus *JC polyomavirus*, que provoca dèficits neurològics focals acompanyats sovint de problemes visuals i de convulsions, i que afecta persones amb resposta immunitària deficient.

Nota: La leucoencefalopatia multifocal progressiva es considera una malaltia definidora de sida.

248 **leucopènia** *n f*

es leucopenia *n f*
fr leucopénie *n f*; leucocytopénie *n f*
gl leucopenia *n f*
it leucopenia *n f*
pt leucopenia *n f*
ro leucopenie *n f*
en leukopenia; leukocytopenia

TRACTAMENT. Disminució del nombre de leucòcits a la sang.

Nota: La leucopènia es manifesta sovint com una reacció adversa associada amb alguns fàrmacs antiretrovirals.

249 **leucoplàsia vellosa oral** *n f*

es leucoplaquia vellosa oral *n f*; leucoplasia vellosa oral [MX] *n f*
fr leucoplasie orale *n f*; leucoplasie orale chevelue *n f*; leucoplasie chevelue de la langue *n f*; leucoplasie orale velue *n f*; LCL *n f*; LOC *n f*
gl leucoplaquia pilosa oral *n f*; leucoplasia pilosa oral *n f*
it leucoplachia villosa orale *n f*
pt leucoplasia oral [BR] *n f*; leucoplasia pilosa oral [PT] *n f*; leucoplásico oral [BR]

nf
ro leucoplasie orală *nf*
en hairy leukoplakia; oral hairy leukoplakia; oral leukoplakia; hairy leukoplakia of tongue; leukoplakia of tongue

SIGNES I SÍMPTOMES. Afecció de les cèl·lules epitelials de la mucosa bucal causada pel virus Human herpesvirus 4, caracteritzada per l'aparició de clapes blanques als costats de la llengua, que afecta especialment persones infectades pel VIH.

250 **limfa** *nf*

es linfa *nf*
fr lymph *nf*
gl linfa *nf*
it linfa *nf*
pt linfa *nf*
ro limfă *nf*
en lymph

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Líquid aquós, pà·lid i proteic, derivat del líquid del teixit intersticial, que conté limfòcits i que circula pels vasos limfàtics, des d'on retorna a la circulació sanguínia passant pels ganglis limfàtics.

251 **limfadenopatia** *nf*
 sin. **limfoadenopatia** *nf*
 sin. compl. **adenopatia** *nf*

es adenopatía *nf*, linfadenopatía *nf*
fr adénopathie *nf*, lymphadénopathie *nf*
gl linfadenopatía *nf*, adenopatía *nf*, linfopatia *nf*
it adenopatia *nf*, linfadenopatia *nf*
pt adenopatia *nf*, linfadenopatia *nf*
ro adenopatie limfadenopatie *nf*
en adenopathy; lymphadenopathy

SIGNES I SÍMPTOMES. Afecció dels ganglis limfàtics, que es manifesta sovint en un augment patològic de la mida ganglionar i que pot estar relacionada amb diverses

malalties del sistema limfoide.

Nota: En persones infectades pel VIH les limfadenopaties constitueixen una manifestació precoç de la infecció o apareixen en el curs d'una malaltia oportunista.

252 **limfoadenopatia** *nf*
 sin. **limfadenopatia** *nf*

253 **limfocina** *nf*

es linfocina *nf*, linfoquina *nf*
fr lymphokine *nf*
gl linfocina *nf*
it linfocina *nf*
pt linfocina *nf*, linfoquina [PT] *nf*
ro limfokina *nf*
en lymphokine

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Citocina produïda per limfòcits que transmet senyals a altres cèl·lules del sistema immunitari.

Nota: Les limfocines són mediadors proteics que determinen el tipus de resposta immunitària.

254 **limfòcit** *nm*

es linfocito *nm*
fr lymphocyte *nm*
gl linfocito *nm*
it linfocita *nm*
pt linfócito [BR] *nm*, linfocito [PT] *nm*
ro limfocită *nm*
en lymphocyte

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Leucòcit mononuclear de dimensions petites, amb el citoplasma sense granulacions, present normalment a la sang circulant i als teixits limfoides, que és responsable dels mecanismes de resposta immunitària.

Nota: Existeixen tres tipus de limfòcits: els limfòcits B, els limfòcits T i les cèl·lules NK.

255 **limfòcit activat** *n m*

es linfocito activado *n m*
fr lymphocyte activé *n m*
gl linfocito activado *n m*
it linfocita attivato *n m*
pt linfocito activado [PT] *n m*; linfócito ativo [BR] *n m*
ro limfocita activată *n m*
en activated lymphocyte

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Limfòcit en estat de proliferació o de diferenciació, després d'haver estat exposat a un antigen o a un mitogen.

256 **limfòcit B** *n m*

sin. compl. **cèl·lula B** *n f*

es célula B *n f*, linfocito B *n m*
fr lymphocyte B *n m*; cellule B *n f*, lymphocyte bursoéquivalent *n m*, lymphocyte médullodépendant *n m*
gl linfocito B *n m*, célula B *n f*
it linfocita B *n m*; cellula B *n f*
pt célula B *n f*, linfocito B [PT] *n m*; linfócito B [BR] *n m*
ro celula B *n f*, limfocita B *n f*
en B cell; B lymphocyte

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Limfòcit format a la medul·la òssia, precursor de la cèl·lula plasmàtica sintetitzadora d'anticossos, que és responsable de la resposta immunitària humoral.

257 **limfòcit de memòria** *n m*

es célula de memoria *n f*, linfocito de memoria *n m*
fr cellule à mémoire *n f*, cellule mémoire *n f*, lymphocyte à mémoire *n m*, lymphocyte mémoire *n m*
gl linfocito de memoria *n m*
it cellula della memoria *n f*
pt célula de memória *n f*, linfocito de memória [PT] *n m*; linfócito de memória

[BR] *n m*

ro celula cu memorie limfocita cu memorie *n f*
en memory cell; memory lymphocyte

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Limfòcit B o limfòcit T produït per una resposta anterior contra un antigen i que té capacitat de produir una resposta immunitària secundària quan es troba de nou amb aquest antigen.

258 **limfòcit en repòs** *n m*

es linfocito en reposo *n m*
fr lymphocyte au repos *n m*
gl linfocito en repouso *n m*
it linfocita a riposo *n m*
pt linfócito em repouso [BR] *n m*; linfocito em repouso [PT] *n m*
ro limfocită la odihnă *n m*; limfocită inactivă *n m*
en resting lymphocyte

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Limfòcit madur, circulant o en trànsit per un teixit, que no ha tingut cap contacte recent amb un antigen i es manté en un estat metabòlic de repòs.

259 **limfòcit T** *n m*

sin. compl. **cèl·lula T** *n f*

es célula T *n f*, linfocito T *n m*
fr lymphocyte T *n m*; cellule T *n f*, cellule thymodépendante *n f*, lymphocyte thymodépendant *n m*, LT *n m*
gl linfocito T *n m*, célula T *n f*
it cellula T *n f*, linfocita T *n m*
pt célula T *n f*, linfocito T [PT] *n m*; linfócito T [BR] *n m*
ro celula T *n f*, limfocita T *n f*
en T cell; T lymphocyte; thymus-derived lymphocyte

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Limfòcit diferenciats al tim, que no té capacitat per a produir anticossos i és responsable de la resposta immunitària

cel·lular.

260 **limfòcit T CD4** *n m*

es linfocito T CD4 *n m*
fr lymphocyte T CD4 *n m*; cellule CD4 *n f*; lymphocyte CD4 *n m*; lymphocyte T4 *n m*; T4 *n m*
gl linfocito T CD4 *n m*
it linfocita T CD4 *n m*
pt CD4 - célula T [PT] *n f*; linfòcit T CD4 [BR] *n m*
ro limfocita T CD4 *n m*
en CD4 T-cell; CD4 cell; CD4 lymphocyte; CD4 T lymphocyte; CD4-bearing T lymphocyte; T helper-inducer cell; T4 cell; T4 lymphocyte; T4

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Limfòcit T col·laborador que presenta en la membrana cel·lular la molècula CD4.

261 **limfòcit T CD8** *n m*

es linfocito T CD8 *n m*
fr lymphocyte T CD8 *n m*; cellule CD8 *n f*; cellule T CD8 *n f*; cellule T8 *n f*; lymphocyte CD8 *n m*; lymphocyte T8 *n m*; T8 *n m*
gl linfocito T CD8 *n m*
it linfocita T CD8 *n m*
pt CD8 - célula T [PT] *n f*; linfòcit T CD8 [BR] *n m*
ro limfocita T CD8 *n m*
en CD8 T-cell; CD8 cell; CD8 lymphocyte; CD8 T lymphocyte; T supressor-cytotoxic cell; T8 lymphocyte; T8-cell; T8

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Limfòcit T citotòxic que presenta en la membrana cel·lular la molècula CD8.

262 **limfòcit T citotòxic** *n m*

sin. compl. **cèl·lula T citotòxica** *n f*

es célula T citotòxica *n f*; linfocito T citotòxic *n m*
fr cellule T cytotoxique *n f*; lymphocyte T

cytotoxique *n m*; cellule T tueuse *n f*; lymphocyte T tueur *n m*; lymphocyte Tc *n m*; Tc *n m*
gl linfocito T citotòxic *n m*; célula T citotòxica *n f*
it linfocita T citotossico *n m*; cellula T killer *n f*
pt CD8 [PT] *n f*; célula T citotòxica *n f*; linfocito T citotòxic [PT] *n m*; linfòcit T citotòxic [BR] *n m*
ro celula T cititoxică *n m*; limfocita T citotoxică *n m*
en cytotoxic T lymphocyte; cytotoxic T-cell; killer T-cell; CTL

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Limfòcit T capaç de lisar de forma directa cèl·lules tumorals o cèl·lules diana infectades per microorganismes intracel·lulars, que té un paper fonamental en el control de la replicació vírica.

263 **limfòcit T col·laborador** *n m*

es linfocito T col·laborador *n m*; célula T col·laboradora *n f*
fr lymphocyte T auxiliaire *n m*; cellule T activatrice *n f*; cellule T amplificatrice *n f*; cellule T auxiliaire *n f*; T facilitant *n m*
gl linfocito T col·laborador *n m*
it linfocita T helper *n m*; cellula T helper *n f*
pt CD4 [PT] *n f*; célula T helper [PT] *n f*; linfòcit T col·laborador [BR] *n m*; linfocito T helper [PT] *n m*; linfòcit auxiliar [BR] *n m*
ro limfocita T auxiliară *n m*
en helper T lymphocyte; helper T-cell; T-helper cell; Th cell; Th

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Limfòcit T necessari per a la producció de nivells normals d'anticossos en els limfòcits B i per al desenvolupament normal de la immunitat cel·lular.

264 **limfòcit T naïf** *n m*

sin. **limfòcit T verge** *n m*

es linfocito T naïve *n m*; linfocito T virgen *n m*

fr lymphocyte T naïf *n m*; lymphocyte T vierge *n m*

gl linfocito T naïf *n m*; linfocito T virxe *n m*

it linfocita T vergine *n m*; linfocita T naïve *n m*

pt linfocito T maduro [PT] *n m*; linfocito T maduro [PT] *n m*; linfocito T naif [PT] *n m*; linfócito T naïve [BR] *n m*; linfocito T virgem [PT] *n m*; linfócito T virgem [BR] *n m*

ro limfocita T naivă *n m*; limfocita T virgină *n m*

en naïve T lymphocyte; virgin T lymphocyte

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Linfòcit T madur que no ha tingut mai contacte amb el seu antígen específic.

265 **limfòcit T verge** *n m*
sin. **limfòcit T naïf** *n m*

266 **limfocitari -ària** *adj*
sin. **limfocític -a** *adj*

es linfocitario -ria *adj*; linfocítico -ca *adj*

fr lymphocytaire *adj*

gl linfocitario -a *adx*

it linfocitario *agg*; linfocítico *agg*

pt linfocitário *adj*; linfocítico *adj*

ro limfocitic limfocitar *adj*

en lymphocytic

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Relatiu o pertanyent als limfòcits.

267 **limfocític -a** *adj*
sin. **limfocitari -ària** *adj*

268 **limfoma** *n m*

es linfoma *n m*

fr lymphome *n m*; hématosarcome *n m*; lymphocytome *n m*

gl linfoma *n m*

it linfoma *n m*

pt linfoma *n m*

ro limfoma *n m*

en lymphoma

SIGNES I SÍMPTOMES. Tumor, sovint maligne, sòlid i circumscrit, del sistema limfoide, localitzat preferentment als ganglis limfàtics, però també en regions extraganglionars.

269 **limfoma cerebral primari** *n m*

es linfoma cerebral primario *n m*; linfoma del sistema nervioso central primario [MX] *n m*; linfoma primario del sistema nervioso central [MX] *n m*

fr lymphome cérébral primaire *n m*; lymphome primaire du système nerveux central *n m*; LPSNC *n m*

gl linfoma cerebral primario *n m*

it linfoma cerebrale primario *n m*;

linfoma primario del sistema nervoso centrale *n m*

pt linfoma cerebral primário [PT] *n m*;

linfoma primário do cérebro [BR] *n m*

ro limfoma cerebrală primară *n m*

en primary central nervous system lymphoma; primary lymphoma of the brain; cerebral lymphoma; primary CNS lymphoma; PCNSL

SIGNES I SÍMPTOMES. Limfoma no hodgkinià localitzat als teixits del sistema nerviós central, caracteritzat perquè presenta masses úniques, o de vegades múltiples, de grans dimensions i origina símptomes encefalopàtics no focals i dèficits neurològics focals.

Nota: El limfoma cerebral primari es considera una malaltia definidora de sida.

270 **limfoma de Burkitt** *n m*

es linfoma de Burkitt *n m*

fr lymphome de Burkitt *n m*; tumeur de Burkitt *n f*

gl linfoma de Burkitt *n m*

it linfoma di Burkitt *n m*

pt limfoma de Burkitt *n m*
ro limfoma lui Burkitt *n m*
en Burkitt lymphoma

SIGNES I SÍMPTOMES. Limfoma no hodgkinià de localització preferentment mandibular i abdominal, indiferenciat, que afecta principalment infants del continent africà i persones infectades pel VIH.

Nota: El limfoma de Burkitt es considera una malaltia definidora de sida. Es creu que està relacionat amb el virus d'Epstein-Barr.

271 **limfoma hodgkinià** *n m*
veg. **malaltia de Hodgkin** *n f*

272 **limfoma immunoblàstic** *n m*

es linfoma inmunoblástico *n m*
fr immunoblastosarcome *n m*; lymphome immunoblastique *n m*; lymphosarcome immunoblastique *n m*; sarcome immunoblastique *n m*
gl linfoma inmunoblástico *n m*
it linfoma immunoblastico *n m*
pt linfoma imunoblástico *n m*
ro limfoma imunoblastică *n m*
en angioimmunoblastic T-cell lymphoma

SIGNES I SÍMPTOMES. Limfoma no hodgkinià de localització extraganglionar caracteritzat per la proliferació de limfòcits estimulats antigènica.

Nota: El limfoma immunoblàstic es considera una malaltia definidora de sida.

273 **limfoma no hodgkinià** *n m*

es linfoma no hodgkiniano *n m*
fr lymphome non hodgkinien *n m*; lymphome malin non hodgkinien *n m*; LMNH *n m*
gl linfoma non hodgkiniano *n m*
it linfoma non-Hodgkin *n m*
pt linfoma não-Hodgkin *n m*; linfoma não-hodgkin [BR] *n m*
ro limfoma nehodgkiniană *n m*

en non-Hodgkin's lymphoma; NHL

SIGNES I SÍMPTOMES. Limfoma de localització diversa caracteritzat per l'aparició de masses tumorals en òrgans i teixits, que afecta persones amb resposta immunitària deficient.

274 **límit de detecció** *n m*

es límite de detección *n m*
fr limite de détection *n f*
gl límite de detección *n m*
it limite di rilevabilità *n m*
pt limite de detecção *n m*
ro limită de detectare *n m*
en detection limit

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Concentració a partir de la qual un virus és detectable a la sang amb els mètodes de mesura de la càrrega viral.

275 **línies directives** *n f pl*

es líneas directrices *n f pl*
fr lignes directrices *n f pl*
gl liñas directrices *n f pl*
it linee guida *n f pl*
pt guidelines [PT] *n f pl*; linhas directrices [PT] *n f pl*; linhas diretrizes [BR] *n f pl*
ro linie directoare *n f pl*
en comprehensive guidelines

TRACTAMENT. Conjunt de pautes de referència per a l'actuació clínica en l'atenció a pacients que pateixen una determinada malaltia amb criteris consensuats i actualitzats periòdicament a escala mundial.

276 **lipodistròfia** *n f*

es lipodistrofia *n f*
fr lipodystrophie *n f*
gl lipodistrofia *n f*
it lipodistrofia *n f*
pt lipodistrofia *n f*

ro lipodistrofie *n f*
en lipodystrophy; lipodystrophia

TRACTAMENT. Trastorn del metabolisme dels greixos en què es produeix una atròfia del greix subcutani que sovint es manifesta en una redistribució irregular dels greixos pel cos.

Nota: En les persones afectades per lipodistròfia els greixos es redistribueixen seguint un patró característic: minven en parts com ara la cara o les cames i, en canvi, s'acumulen en altres zones com ara el ventre o la zona dorsocervical. La lipodistròfia es manifesta sovint com una reacció adversa associada amb alguns fàrmacs antiretrovirals.

277 **LMP** *n f*
veg. **leucoencefalopatia multifocal progressiva** *n f*

278 **LTR** *n f*
veg. **repetició terminal llarga** *n f*

279 **macròfag** *n m*

es macrófago *n m*
fr macrophage *n m*
gl macrófago *n m*
it macrofago *n m*
pt macrófago *n m*
ro macrofag *n m*
en macrophage

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Cèl·lula derivada d'un monòcit, de grans dimensions i localitzada als teixits, que es caracteritza per una gran activitat fagocítica i per la capacitat migratòria pel teixit connectiu.

280 **maduració** *n f*

es maduración *n f*
fr maturation *n f*
gl maduración *n f*
it maturazione *n f*
pt amadurecimento [BR] *n m*, maturação

[PT] *n f*
ro maturizare *n f*
en maturation

CHARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Fase final del cicle biològic d'un retrovirus, posterior a la gemmació, en què la proteasa gp160 esdevé activa i el virió immadur adquireix plena potencialitat per a infectar noves cèl·lules hoste.

281 **malalt -a de sida** *n m, f*

es enfermo -ma de sida *n m, f*
fr sidéen -enne *n m, f*, sidatique *n m, f*
gl enfermo -a de sida *n m, f*
it sieropositivo *n m, f*
pt doente de aids [BR] *n m, f*, doente de sida [PT] *n m, f*
ro bolnav SIDA *n m, f*
en AIDS patient; patient with AIDS; PWA

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Persona afectada per la síndrome d'immunodeficiència adquirida.

282 **malaltia de declaració obligatòria** *n f*
sigla **MDO** *n f*

es enfermedad de declaración obligatoria *n f*, EDO *n f*
fr maladie à déclaration obligatoire *n f*, MADO *n f*
gl enfermidade de declaración obrigatoria *n f*, EDO *n f*
it malattia a denuncia obbligatoria *n f*
pt doença de declaração obrigatória *n f*
ro maladie cu declarare obligatorie *n f*
en notifiable disease; ND

EPIDEMIOLOGIA. Malaltia el diagnòstic de la qual cal declarar prescriptivament a les autoritats sanitàries.

Nota: La sida és una malaltia de declaració obligatòria.

283 **malaltia de Hodgkin** *n f*

sin. compl. **limfoma hodgkinià** *n m*

es enfermedad de Hodgkin *n f*, linfoma de Hodgkin [MX] *n m*

fr maladie de Hodgkin *n f*, adénie de Trousseau *n f*, adénie éosinophile prurigène *n f*, lymphogranulomatose maligne *n f*, maladie de Bonfils *n f*, maladie de Paltauf *n f*, maladie de Reed-Hodgkin *n f*, maladie de Sternberg *n f*
gl enfermidade de Hodgkin *n f*, linfoma hodgkiniano *n m*

it morbo di Hodgkin *n m*

pt doença de Hodgkin *n f*

ro maladie lui Hodgkin *n f*

en Hodgkin disease; HD

SIGNES I SÍMPTOMES. Limfoma de localització ganglionar, amb alguna manifestació extraganglionar, caracteritzat per proliferació granulomatosa.

Nota: La malaltia de Hodgkin afecta especialment persones infectades pel VIH.

284 **malaltia de transmissió sexual** *n f*

sin. compl. **infecció de transmissió sexual** *n f*

sigla **ITS** *n f*, **MTS** *n f*

es enfermedad de transmisión sexual *n f*, infección de transmisión sexual *n f*, ETS *n f*, ITS *n f*

fr maladie sexuellement transmissible *n f*, MST *n f*

gl enfermidade de transmissão sexual *n f*, infección de transmisión sexual *n f*, ETS *n f*, ITS *n f*

it infezione a trasmissione sessuale *n f*, malattia a trasmissione sessuale *n f*, STD *n f*, STI *n f*

pt doença sexualmente transmissível *n f*, infecção por transmissão sexual [BR] *n f*, infecção transmitida sexualmente [PT] *n f*, DST *n f*, ITS *n f*

ro boală cu transmitere sexuala *n f*, infecție transmisă sexual *n f*, ITS *n f*
en sexually transmitted disease; sexually transmitted infection; STD; STI

EPIDEMIOLOGIA. Malaltia infecciosa que es contreu per contacte sexual.

Nota: En el context de la infecció pel VIH la denominació *malaltia de transmissió sexual* és substituïda generalment per la denominació *infecció de transmissió sexual*.

285 **malaltia definidora de sida** *n f*

sin. compl. **malaltia indicativa de sida** *n f*

es criterio diagnóstico de sida *n m*,

enfermedad definitoria de sida *n f*

fr critère diagnostique du sida *n m*,

maladie définissant le sida *n f*, maladie

indicatrice du sida *n f*, maladie révélatrice du sida *n f*

gl criterio diagnóstico de sida *n m*,

enfermidade definitoria de sida *n f*

it malattia AIDS-definente *n f*, patologia AIDS definente *n f*

pt critério diagnóstico de aids [BR] *n f*,

critério diagnóstico de sida [PT] *n m*

ro criteriu de diagnosticare (cu) sida *n f*, boala definind sida *n f*

en AIDS-defining illness

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Malaltia que, en manifestar-se, es considera un signe suficient per a diagnosticar la sida en una persona que hagi obtingut un resultat positiu en una prova diagnòstica per a detectar el VIH.

Nota: En una persona amb un resultat negatiu o no conegut en una prova diagnòstica per a detectar el VIH, la manifestació d'una malaltia definidora de sida obre la sospita de sida.

286 **malaltia indicativa de sida** *n f*

veg. **malaltia definidora de sida** *n f*

287 **malaltia oportunista** *n f*

es enfermedad oportunista *n f*

gl enfermidade oportunista *n f*

it malattia opportunistica *n f*, patologia opportunistica *n f*

pt doença oportunista *n f*

ro maladie/ boala oportunistă *n f*

SIGNES I SÍMPTOMES. Malaltia produïda per microorganismes habituals en l'organisme o l'ambient, que generalment són poc patògens, i que afecta persones amb resposta immunitària deficient.

288 **marcador** *n m*

es marcador *n m*
fr marqueur *n m*
gl marcador *n m*
it marcatore *n m*
pt fator [BR] *n m*; marcador [PT] *n m*
ro marcator *n m*
en marker

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Dada bàsica indicativa de l'estat o l'evolució d'una malaltia.

289 **marge d'oblit** *n m*

es margen de olvido *n m*
fr délai d'oubli *n m*
gl marxe de esquecimento *n f*
it forgiveness *n f*
pt margem de esquecimento *n f*
ro termen/marjă de uitare *n m*
en forgiveness; forgiveness period

TRACTAMENT. Franja de temps posterior a l'horari prescrit per a la presa d'un fàrmac antiretroviral en què un pacient pot prendre'l sense que es perdin els efectes terapèutics del tractament.

290 **matriu** *n f*

es matriz *n f*
fr matrice *n f*
gl matriz *n f*
it matrice *n f*
pt matriz *n f*
ro matrice *n f*
en matrix

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Substància heterogènia que ocupa la regió compresa entre la superfície interior de la bicapa lipídica de l'embolcall víric i la nucleocàpsida.

Nota: La matriu està constituïda per la proteïna p17.

291 **MDO** *n f*

veg. **malaltia de declaració obligatòria** *n f*

292 **medicament** *n m*

es medicamento *n m*
fr médicament *n m*
gl medicamento *n m*
it farmaco *n m*
pt fármaco [PT] *n m*; medicamento *n m*
ro medicament *n m*
en drug

TRACTAMENT. Substància, simple o composta, que s'utilitza amb finalitats terapèutiques contra una malaltia, per tal de guarir-la o alleugerir-la.

293 **medicament genèric** *n m*

sigla **EFG** *n f*

es medicamento genérico *n m*; EFG *n f*
fr médicament générique *n m*; générique *n m*
gl medicamento xenérico *n m*; EFX *n m*
it farmaco generico *n m*
pt genérico [PT] *n m*; medicamento genérico *n m*
ro medicament generic *n m*; substanță activă *n f*
en generic drug; generic

TRACTAMENT. Medicament amb la mateixa composició qualitativa i quantitativa, la mateixa forma farmacèutica i igual eficàcia terapèutica que el producte farmacèutic original de referència, i que s'anomena amb el nom del principi actiu que conté.

Nota: 1. La sigla *EFG* prové de l'antiga denominació *especialitat farmacèutica genèrica*. 2. En el cas dels tractaments contra la sida, alguns fàrmacs antiretrovirals estan comercialitzats com a medicaments genèrics.

294 **medul·la òssia** *n f*
sin. compl. **moll de l'os** *n m*

es médula ósea *n f*, tuétano *n m*
fr moelle osseuse *n f*
gl medula ósea *n f*
it midollo osseo *n m*
pt medula óssea *n f*
ro măduva osoasă *n f*
en bone marrow

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Òrgan limfoide primari en forma de teixit tou, localitzat a l'interior de les cavitats òssies, que conté cèl·lules hematopoètiques en diferents etapes de maduració, que esdevindran eritròcits, leucòcits i plaquetes funcionals.

295 **melsa** *n f*

es bazo *n m*
fr rate *n f*
gl bazo *n m*
it milza *n f*
pt baço *n m*
ro splină *n f*
en spleen

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Òrgan limfoide secundari encapsulat que es localitza al peritoneu, per sota del diafragma i darrere l'estómac, format per una polpa blanca composta de teixit limfoide difús i nodular que conté fol·licles limfoides i una polpa vermella composta de sinusoides venosos, suportades l'una i l'altra per una trama fibrosa.

296 **memòria immunitària** *n f*

es memoria inmunitaria *n f*, memoria

inmunológica [MX] *n f*
fr mémoire immunologique *n f*
gl memoria inmunitaria *n f*
it memoria immunologica *n f*
pt memória imunitária [BR] *n f*, memória imunológica [PT] *n f*
ro memorie imunologică *n f*
en immunological memory; immunologic memory

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Capacitat adquirida per un individu com a conseqüència del contacte amb un antigen concret per a respondre amb més rapidesa i eficàcia a un contacte posterior amb aquest mateix antigen.

297 **mètode de barrera** *n m*

es método de barrera *n m*
fr méthode de barrière *n f*, méthode barrière *n f*
gl método de barreira *n m*
it metodo di barriera *n m*
pt método de barreira *n m*, método de protecção [PT] *n m*
ro metoda de barieră *n m*
en barrier method

PREVENCIÓ. Mesura de protecció per tal d'evitar la transmissió d'un agent infeccios en el curs d'una relació sexual o en l'atenció sanitària a pacients infectats.

298 **mètode de l'antigen p24** *n m*

es método del antígeno p24 *n m*, prueba del antígeno p24 [MX] *n f*
fr test de l'antigène p24 *n m*
gl método do antígeno p24 *n m*
it test dell'antigene p24 *n m*
pt método do antígeno p24 [BR] *n m*, teste de antígeno p24 [PT] *n m*
ro testul antigenei p24 *n m*
en p24 antigen test

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Mètode de detecció del VIH mitjançant la mesura de la concentració de la proteïna p24 en el

plasma o en el sèrum després de la primoinfecció pel VIH, durant el període de seroconversió.

Nota: L'avantatge del mètode de l'antigen p24 és que permet la detecció precoç de la infecció, abans que es produeixin anticossos contra el VIH, tot i que té una sensibilitat diagnòstica baixa.

299 **mètode del DNA ramificat** *n m*

es técnica del ADN ramificado *n f*, técnica del DNA ramificado *n f*
fr ADN ramifié *n m*
gl técnica do DNA ramificado *n f*
it tecnica di amplificazione del segnale *n f*, bDNA *n m*; Branched DNA *n m*; DNA ramificato *n m*
pt método do DNA ramificado [PT] *n m*; técnica do DNA ramificado [BR] *n m*
ro tehnica ADN-ului ramifică *n m*
en branched DNA method

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Mètode de mesura de la càrrega viral a partir de l'amplificació del senyal lumínic obtingut dels emissors que es fixen a cadascuna de les branques d'un DNA ramificat.

Nota: La sigla *bDNA* prové de l'anglès *branched-DNA* ('DNA ramificat').

300 **micobacteri** *n m*

es micobacteria *n f*
fr mycobactérie *n f*
gl micobacteria *n f*
it micobatterio *n m*
pt micobactéria *n f*
ro micobacterie *n m*
en mycobacterium

SIGNES I SÍMPTOMES. Gènere de bacteris patògens per als vertebrats, amb forma de bacil, grampositius, immòbils, aerobis estrictes i resistent a l'àcid i a l'alcohol, amb una paret cel·lular que els confereix una gran virulència, toxicitat i antigenicitat.

Nota: 1. El nom científic del gènere és *Mycobacterium*. 2. En el context de la infecció pel VIH hi ha algunes espècies de micobacteris amb rellevància clínica particular: *Mycobacterium tuberculosis*, causant de la tuberculosi pulmonar o extrapulmonar; *Mycobacterium kansasii*, causant de micobacteriosis oportunistes, i *Mycobacterium intracellulare*, que formen el complex MAC, causant de micobacteriosis oportunistes, especialment als EUA.

301 **micobacteriosi** *n f*

es micobacteriosis *n f*
fr mycobactériose *n f*
gl micobacteriose *n f*
it micobatteriosi *n f*
pt micobacteriose *n f*
ro micobacterioză *n f*
en mycobacteriosis

SIGNES I SÍMPTOMES. Malaltia causada per qualsevol espècie de micobacteri.

Nota: La micobacteriosi extrapulmonar causada per qualsevol micobacteri diferent de *Mycobacterium tuberculosis* es considera una malaltia definidora de sida.

302 **microorganisme oportunista** *n m*

es microorganismo oportunista *n m*, patògeno oportunista [MX] *n m*
fr microorganisme opportuniste *n m*
gl microorganismo oportunista *n m*
it opportunistico *n m*
pt microorganismo oportunista *n m*
ro microorganism oportunist *n m*
en opportunistic microorganism; opportunistic pathogen

SIGNES I SÍMPTOMES. Microorganisme que només causa malaltia en persones amb resposta immunitària deficient.

303 **mielosupressió** *n f*

es mielosupresión *n f*
fr myélosuppression *n f*
gl mielosupresión *n f*
it mielosoppressione *n f*
pt mielossupressão [PT] *n f*,
mielosupressão [BR] *n f*
ro mielosuprimare *n f*
en myelosuppression

TRACTAMENT. Inhibició de la capacitat productiva de la medul·la òssia, amb la consegüent disminució de l'hematopoesi.

304 **miopatia** *n f*

es miopatia *n f*
fr myopathie *n f*
gl miopatia *n f*
it miopatia *n f*
pt miopatia *n f*
ro miopatie *n f*
en myopathy

TRACTAMENT. Malaltia que afecta els músculs esquelètics i cursa amb fatiga, dolor muscular i debilitat.

Nota: La miopatia es manifesta sovint com una reacció adversa associada amb alguns fàrmacs antiretrovirals.

305 **MIP-1** *n f*

es MIP-1 *n f*
fr MIP-1 *n f*
gl MIP-1 *n f*
it MIP-1 *n m*
pt MIP-1 *n f*
ro MIP-1 *n f*
en MIP-1

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Quimiocina que s'uneix al receptor CCR5 i que en persones infectades pel VIH pot interferir en la fusió del virus amb limfòcits T CD4 no infectats.

306 **mitogen** *n m*

es mitógeno *n m*
fr mitogène *n m*
gl mitóxeno *n m*
it mitogeno *n m*
pt mitogénio [PT] *n m*; mitógeno [BR] *n m*
ro mitogen(ă) *n m*
en mitogen

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Substància que causa o estimula la divisió i la transformació cel·lulars, especialment dels limfòcits.

307 **moll de l'os** *n m*
veg. medul·la òssia *n f*

308 **monitoratge** *n m*

es monitorización *n f*, monitoreo [MX] *n m*
fr monitorage *n m*
gl monitorización *n f*
it monitoraggio *n m*
pt monitorização [PT] *n f*, monitoração [BR] *n m*
ro monitorizare *n m*
en monitoring

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Vigilància i supervisió de l'evolució d'un fenomen o d'un procés per mitjà de determinats aparells o tècniques a fi de seguir el curs o l'estat d'un malalt.

Nota: En el cas de la infecció pel VIH i la sida, el monitoratge és imprescindible per fer el seguiment clínic i el pronòstic del pacient.

309 **monòcit** *n m*

es monocito *n m*
fr monocyte *n m*
gl monocito *n m*
it monocita *n m*
pt monócito [BR] *n m*; monocito [PT] *n m*
ro monocit(ă) *n m*
en monocyte

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.

Leucòcit de forma ameboide i nucli ovoide o arronyonat, que es troba a la sang circulant i es transforma en un macròfag en arribar a un teixit.

310 **monoteràpia** *n f*

es monoterapia *n f*
fr monothérapie *n f*
gl monoterapia *n f*
it monoterapia *n f*
pt monoterapia *n f*
ro monoterapie *n f*
en monotherapy

TRACTAMENT. Tractament basat en l'administració d'un sol fàrmac.

Nota: En el cas de pacients infectats pel VIH el fàrmac administrat en la monoteràpia és antiretroviral.

311 **morbiditat** *n f*

es morbilidad *n f*
fr morbidité *n f*
gl morbilidad *n f*
it morbidità *n f*
pt morbilidade *n f*
ro morbiditate *n f*
en morbidity

EPIDEMIOLOGIA. Nombre de persones d'un grup o d'una població afectades per una determinada malaltia en un període de temps concret.

312 **morbimortalitat** *n f*

es morbimortalidad *n f*, morbilidad y mortalidad [MX] *n f*
fr morbimortalité *n f*
gl morbimortalidade *n f*
it morbidità e mortalità *n f*, morbimortalità *n f*
pt morbimortalidade *n f*
ro morbiditate și mortalitate *n f*
en morbidity and mortality

EPIDEMIOLOGIA. Nombre de persones d'un grup o d'una població afectades per una determinada malaltia sumat al nombre de persones que moren com a conseqüència d'aquesta malaltia en un període de temps concret.

313 **mort cel·lular programada** *n f*
veg. **apoptosi** *n f*

314 **mortalitat** *n f*

es mortalidad *n f*
fr mortalité *n f*
gl mortalidade *n f*
it mortalità *n f*
pt mortalidade *n f*
ro mortalitate *n f*
en mortality

EPIDEMIOLOGIA. Nombre de persones que moren en un període de temps concret com a conseqüència d'una malaltia amb relació al nombre total de morts per qualsevol causa.

315 **MTS** *n f*
veg. **malaltia de transmissió sexual** *n f*

316 **mutació** *n f*

es mutación *n f*
fr mutation *n f*, mutation génétique *n f*
gl mutación *n f*
it mutazione *n f*
pt mutação *n f*
ro mutație *n f*
en mutation; gene mutation

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Alteració de la seqüència de bases d'un àcid nucleic, que pot ser hereditària quan afecta el genoma d'un organisme.

Nota: En el cas del VIH, una mutació pot modificar aspectes importants del comportament del virus, com la capacitat replicativa, la virulència o la resposta al

tractament antiretroviral.

317 **mutació primària** *n f*

es mutación primaria *n f*
fr mutation primaire *n f*
gl mutación primaria *n f*
it mutazione primaria *n f*
pt mutação primária *n f*
ro mutație primară *n f*
en primary mutation

CHARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Mutació del VIH que apareix generalment en les etapes inicials del desenvolupament de resistències i afecta el tipus d'unió del virus amb el fàrmac antiretroviral, per la qual cosa cal augmentar la dosi del fàrmac per a mantenir l'efectivitat del tractament.

318 **mutació secundària** *n f*

es mutación secundaria *n f*
fr mutation secondaire *n f*
gl mutación secundaria *n f*
it mutazione secundaria *n f*
pt mutação secundária *n f*
ro mutație secundară *n f*
en secondary mutation

CHARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Mutació del VIH que millora la capacitat replicativa i la resistència del virus, després que aquest ja hagi desenvolupat alguna mutació primària.

319 **NASBA** *n m*

es NASBA *n m*
fr NASBA *n m*
gl NASBA *n m*
it NASBA *n m*
pt NASBA *n m*
ro NASBA *n m*
en NASBA

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Mètode de

mesura de la càrrega viral basat en l'amplificació isotèrmica de l'RNA d'un virus.

Nota: La sigla *NASBA* prové de l'anglès *nucleic acid sequence-based amplification* ([mètode d'] 'amplificació basada en la seqüència d'àcid nucleic').

320 **neuropatia perifèrica** *n f*

es neuropatía periférica *n f*
fr neuropathie périphérique *n f*
gl neuropatía periférica *n f*
it neuropatia periferica *n f*
pt neuropatia periférica *n f*
ro neuropatie periferică *n f*
en peripheral neuropathy

TRACTAMENT. Alteració degenerativa dels nervis perifèrics.

Nota: La neuropatia perifèrica es manifesta sovint com una reacció adversa associada amb alguns fàrmacs antiretrovirals.

321 **neutròfil** *n m*

es neutrófilo *n m*
fr neutrophile *n m*; granulocyte neutrophile *n m*; leucocyte neutrophile *n m*; polynucléaire neutrophile *n m*
gl neutrófilo *n m*
it neutrofilo *n m*
pt neutrófilo *n m*
ro neutrofil *n m*
en neutrophil; neutrocyte; neutrophilic granulocyte; neutrophilic leukocyte; polymorphonuclear leucocyte

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Leucòcit mononucleat amb grànuls citoplasmàtics que es tenyeixen amb colorants neutres i que té per funció la fagocitosi de material estrany.

322 **neutropènia** *n f*

es neutropenia *n f*
fr neutropénie *n f*
gl neutropenia *n f*
it neutropenia *n f*
pt neutropenia *n f*
ro neutropenie *n f*
en neutropenia

SIGNES I SÍMPTOMES. Deficiència de neutròfils a la sang.

Nota: La neutropènia es manifesta sovint com una reacció adversa associada amb alguns fàrmacs antiretrovirals.

323 **no complidor -a** *adj*

es no cumplidor -ra *adj*
fr non observant *adj*; inobservant au traitement *adj*; non observant au traitement *adj*
gl non cumpridor -a *adx*
it non aderente *agg*
pt não aderente [PT] *adj*; não-aderente [BR] *adj*
ro infidel (pacient indisciplinat) *adj*
en non-compliant; noncompliant with treatment

TRACTAMENT. Dit del pacient que no segueix de manera adequada el tractament que li ha prescrit el metge, especialment pel que fa a la medicació.

324 **no progressor -a de llarg termini** *n m, f*

es no progresor -ra a largo plazo *n m, f*
fr non-progresseur à long terme *n m*
gl non progresor -a a longo prazo *n m, f*
it sieropositivo sano da lungo tempo *n m*; long-term non-progressor *n m*; LTNP *n m*; non progressore a lungo termine *n m*
pt não-progressor a longo prazo [BR] *n m, f*; portador -a assintomático -a a longo termo [PT] *n m, f*; portador -a em estado latente [PT] *n m, f*
ro bolnav sida netratat *n m, f*
en long-term non-progressor; long-term survivor

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Persona infectada pel VIH que, sense haver seguit cap tractament antiretroviral, manté estables aproximadament durant una dècada o més el recompte de limfòcits T CD4 i la càrrega viral.

325 **notificació voluntària** *n f*

es notificación voluntaria *n f*
fr déclaration volontaire *n f*; notification volontaire *n f*
gl notificación voluntaria *n f*
it segnalazione volontaria *n f*
pt notificação voluntária *n f*
ro notificare voluntară *n f*
en voluntary notification; voluntary reporting

EPIDEMIOLOGIA. Acte mitjançant el qual el professional comunica, amb el consentiment o a petició del pacient, un cas de nova infecció per un determinat agent patògen, com ara el VIH.

326 **nucleocàpsida** *n f*

es nucleocápsida *n f*; nucleocápside *n f*
fr nucléocapside *n f*; nucléoïde *n m*
gl nucleocápsida *n f*
it nucleocapside *n m*
pt nucleocápside [BR] *n f*; nucleocapside [PT] *n m*; nucleocapsídeo [PT] *n m*; nucleocapsídio [PT] *n m*
ro nucleocapsidă *n f*
en nucleocapsid

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Estructura proteica que està associada directament amb l'àcid nucleic, característica d'alguns tipus de virus.

Nota: 1. En alguns virus, com el VIH, la nucleocàpsida està envoltada per una càpsida. 2. La nucleocàpsida del VIH està constituïda per la proteïna p7.

327 **òrgan limfoide** *n m*

es òrgano linfoide *n m*
fr organe lymphoïde *n m*
gl òrgano linfoide *n m*
it organo linfoide *n m*
pt órgão linfóide *n m*
ro organ limfoid *n m*
en lymphoid organ

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Cadascuna de les estructures tissulars en
què s'originen, es diferencien i maduren
les cèl·lules del sistema immunitari.

328 **òrgan limfoide primari** *n m*

es òrgano linfoide primario *n m*
fr organe lymphoïde primaire *n m*
gl òrgano linfoide primario *n m*
it organo linfoide primario *n m*
pt órgão linfóide primário *n m*
ro organ limfoid primar *n m*
en primary lymphoid organ

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Òrgan limfoide en què les cèl·lules
precursoras corresponents, en absència
d'estimulació per un antigen, maduren fins
a generar limfòcits B o limfòcits T.

329 **òrgan limfoide secundari** *n m*

es òrgano linfoide secundario *n m*
fr organe lymphoïde secondaire *n m*
gl òrgano linfoide secundario *n m*
it organo linfoide secundario *n m*
pt órgão linfóide secundário *n m*
ro organ limfoid secundar *n m*
en secondary lymphoid organ

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Òrgan limfoide en què els limfòcits B i els
limfòcits T madurs entren en contacte
amb un antigen i s'inicia una resposta
immunitària.

330 **pacient naïf** *n m, f*

es paciente naive *n m, f*, paciente virgen
n m, f
fr patient -e naïf -ive *n m, f*
gl paciente virxe *n m, f*
it paziente naive *n m, f*
pt doente naif [PT] *n m, f*, paciente
virgem [BR] *n m, f*
ro pacient naiv *n m, f*
en naive patient

TRACTAMENT. Pacient que no ha estat
sotmès a cap tractament, especialment a
cap tractament antiretroviral en la infecció
pel VIH.

331 **pacient pretractat -ada** *n m, f*

es paciente pretratado -da *n m, f*
fr patient -e prétraité -ée *n m, f*
gl paciente pretratado -a *n m, f*
it paziente pretrattato *n m, f*
pt doente pré-tratado -da [PT] *n m, f*,
paciente pré-tratado [BR] *n m, f*
ro pacient pretratat *n m, f*
en pretreated patient

TRACTAMENT. Pacient que, després d'haver
estat sotmès a un tractament antiretroviral
determinat, en comença un altre de
diferent, especialment en la infecció pel
VIH.

332 **pancreatitis** *n f*

es pancreatitis *n f*
fr pancréatite *n f*
gl pancreatite *n f*
it pancreatite *n f*
pt pancreatite *n f*
ro pancreatită *n f*
en pancreatitis

TRACTAMENT. Afecció inflamatòria del
pàncrees.

Nota: La pancreatitis es manifesta sovint com
una reacció adversa associada amb alguns
fàrmacs antiretrovirals.

- 333 **pandèmia** *n f*
- es* pandemia *n f*
fr pandémie *n f*
gl pandemia *n f*
it pandemia *n f*
pt pandemia *n f*
ro pandemie *n f*
en pandemia; pandemic
- EPIDEMIOLOGIA. Epidèmia que afecta una àrea geogràfica extensa o un nombre significatiu d'individus.
- Nota: L'OMS considera que la sida és actualment una pandèmia a escala mundial.
- es* pauta de tratamiento *n f*; régimen de tratamiento [MX] *n m*
fr régime de traitement *n m*; régime thérapeutique *n m*
gl pauta de tratamiento *n f*
it regime di trattamento *n m*
pt pauta de tratamento [PT] *n f*; regime de tratamento *n m*
ro regim/tip de tratament *n f*
en treatment regimen; therapeutic regimen; therapy regimen
- TRACTAMENT. Criteri aconsellat en el tractament antiretroviral pel que fa a la combinació de fàrmacs i la seva administració.
- 334 **patogen -ògena** *adj*
- es* patógeno -na *adj*
fr pathogène *adj*
gl patógeno -a *adx*
it patogeno *agg*
pt patogénico [PT] *adj*; patógeno [BR] *adj*
ro patogen *adj*
en pathogenic
- SIGNES I SÍMPTOMES. Dit del microorganisme susceptible de causar una malaltia o alteracions més o menys greus a un organisme.
- 335 **patogenicitat** *n f*
- es* patogenicidad *n f*
fr pathogénicité *n f*
gl patoxenicidade *n f*
it patogenicità *n f*
pt patogenicidade *n f*
ro patogenicitate *n f*
en pathogenicity
- SIGNES I SÍMPTOMES. Capacitat d'un microorganisme per a causar una malaltia.
- 336 **pauta de tractament** *n f*
- 337 **PCR** *n f*
veg. **reacció en cadena per la polimerasa** *n f*
- 338 **penetració** *n f*
- es* entrada *n f*; penetración *n f*
fr pénétration *n f*
gl entrada *n f*; penetración *n f*
it penetrazione *n f*
pt penetração *n f*
ro penetrare *n f*
en entry
- CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Fase del cicle biològic d'un retrovirus, posterior a la fusió, en què la càpsida vírica entra en el citoplasma de la cèl·lula hoste i comença a degenerar fins que desapareix.
- 339 **percentatge de limfòcits T CD4** *n m*
- es* porcentaje de linfocitos CD4 *n m*; porcentaje de linfocitos T-CD4 [MX] *n m*
fr pourcentage des cellules CD4 *n m*; pourcentage de CD4 *n m*; pourcentage de cellules CD4 *n m*; pourcentage de lymphocytes T CD4 *n m*; pourcentage des cellules CD4 *n m*
gl porcentaxe de linfocitos T CD4 *n f*

it percentuale di linfociti T CD4 *n f*
pt percentagem de linfocitos T CD4 [PT]
n f, percentagem de linfócitos T CD4 [BR]
n m
ro procentul celulelor CD4 *n m*
en CD4 T-cell percentage

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Relació percentual entre el recompte de limfòcits T CD4 i el nombre total de limfòcits.

Nota: El percentatge de limfòcits T CD4 es considera un marcador de l'estadi clínic i el grau d'afectament immunitari de les persones infectades pel VIH.

340 **període de seroconversió** *n m*
sin. **període finestra** *n m*

es período de seroconversión *n m*, período ventana *n m*, ventana serológica [MX] *n f*
fr délai de séroconversion *n m*, période de latence sérologique *n f*, période de séroconversion *n f*, phase de séroconversion *n f*
gl período de seroconversión *n m*, período finestra *n m*
it periodo di sieroconversione *n m*
pt janela de seroconversão [PT] *n f*, período de seroconversão [PT] *n m*, período de soroconversão [BR] *n m*, período da janela [BR] *n m*
ro fereastră serologică *n m*
en seroconversion period; window period

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Temps que transcorre entre el moment de la infecció vírica i el moment en què el virus pot detectar-se a la sang per mitjà de les proves serològiques.

Nota: En el cas de la infecció pel VIH, el període de seroconversió comprèn de dos a tres mesos.

341 **període finestra** *n m*
sin. **període de seroconversió** *n m*

342 **persona font** *n f*

es paciente fuente *n m, f*, persona fuente [MX] *n f*
fr personne source *n f*
gl persoa fonte *n f*
it persona fonte *n f*
pt fonte de contágio [PT] *n f*, paciente fonte [BR] *n f*, pessoa fonte [PT] *n f*, pessoa infectante [PT] *n f*
ro persoana sursă *n f*
en source person

EPIDEMIOLOGIA. Persona que transmet a una altra una determinada infecció.

343 **placebo** *n m*

es placebo *n m*
fr placebo *n m*
gl placebo *n m*
it placebo *n m*
pt placebo *n m*
ro placebo *n m*
en placebo; dummy medication

TRACTAMENT. Substància farmacològicament inerta capaç de produir un determinat efecte en certs malalts si creuen que té eficàcia.

344 **plaqueta** *n f*
sin. compl. **trombòcit** *n m*

es plaqueta *n f*, trombocito *n m*
fr plaquette *n f*, thrombocyte *n m*
gl plaqueta *n f*, trombocito *n m*
it trombocito *n m*, piastrina *n f*, trombocita *n m*
pt plaqueta *n f*, trombocito [PT] *n m*, trombócito [BR] *n m*
ro placheta *n f*, trombocită *n f*
en platelet; thrombocyte

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Cèl·lula sanguínia anucleada que intervé en totes les fases de l'hemostàsia i de la coagulació de la sang.

345 **plasma** *n m*

es plasma *n m*
fr plasma *n m*
gl plasma *n m*
it plasma *n m*
pt plasma *n m*
ro plasmă *n m*
en plasma

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Part líquida de la sang sense coagular,
que inclou el fibrinogen, obtinguda
després de separar-ne els elements
cel·lulars.

346 **plasmòcit** *n m*
veg. **cel·lula plasmàtica** *n f*

347 **pneumònia** *n f*

es neumonía *n f*, pneumonía [MX] *n f*
fr pneumonie *n f*, pneumonie aiguë à
pneumocoque *n f*, pneumonie franche *n f*,
pneumonie franche lobaire aiguë *n f*,
pneumonie lobaire *n f*
gl pneumonía *n f*
it polmonite *n f*
pt pneumonia *n f*
ro pneumonie *n f*
en pneumonia; acute lobar pneumonia;
lobar pneumonia

SIGNES I SÍMPTOMES. Inflamació pulmonar
aguda produïda per un agent infeccios,
caracteritzada per l'ocupació dels alvèols
per un exsudat inflamatori que es
consolida i dóna al pulmó una
consistència semblant a la del fetge.

Nota: La pneumònia es considera una malaltia
definidora de sida quan és recurrent i d'origen
bacterià, o bé quan és causada pel fong
Pneumocystis jiroveci (anteriorment designat
amb el nom científic *Pneumocystis carinii*).

348 **població sentinella** *n f*

es población centinela *n f*
fr population sentinelle *n f*
gl poboación sentinela *n f*
it gruppo sentinella *n m*, popolazione
sentinella *n m*
pt população sentinela [PT] *n f*,
população-sentinela [BR] *n f*, grupo-
sentinela [BR] *n m*
ro populație santinelă *n f*
en sentinel group; sentinel population

EPIDEMIOLOGIA. Conjunt d'habitants d'una
àrea geogràfica concreta el monitoratge
dels quals permet obtenir informació per a
interpretar adequadament la situació
epidemiològica d'una determinada
malaltia en aquella àrea i actuar en
conseqüència.

349 **polimorfisme** *n m*

es polimorfismo *n m*
fr polymorphisme *n m*
gl polimorfismo *n m*
it polimorfismo *n m*
pt polimorfismo *n m*
ro polimorfism *n m*
en polymorphism

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Variació, única
o múltiple, que presenta el VIH com a
conseqüència de mutacions secundàries
experimentades en la seva estructura
genètica i que li pot conferir resistència
als fàrmacs antiretrovirals.

350 **portador -a** *n m, f*

es portador -ra *n m, f*
fr contagieux -euse *n m, f*, porteur -euse
n m, f
gl portador -a *n m, f*
it portatore *n m*
pt portador -a [PT] *n m, f*, portador [BR] *n*
m, f
ro purtător *n m, f*
en carrier; contagious person

EPIDEMIOLOGIA. Persona infectada de

forma simptomàtica o asimptomàtica per un microorganisme i que n'és un agent potencial de transmissió.

351 **PPE** *n f*
veg. **profilaxi postexposició al VIH** *n f*

352 **pràctica de risc** *n f*

es práctica de riesgo *n f*
fr pratique à risque *n f*, comportement à risque *n m*
gl práctica de risco *n f*
it comportamento a rischio *n m*
pt comportamento de risco *n m*
ro practică cu risc *n f*
en risk behavior

EPIDEMIOLOGIA. Conducta a partir de la qual es pot adquirir una infecció per transmissió horitzontal.

Nota: En el cas de la infecció pel VIH, són pràctiques de risc l'ús de drogues per via intravenosa o les relacions sexuals desprotegides, en què es pot produir contacte amb sang o amb fluids corporals d'una persona infectada. Pel que fa al personal sanitari, no prendre mesures de protecció adequades en manipular mostres biològiques és una pràctica de risc.

353 **preservatiu** *n m*

es preservativo *n m*; condón [MX] *n m*
fr condom *n m*; préservatif *n m*
gl preservativo *n m*
it preservativo *n m*
pt preservativo *n m*; camisinha [BR] *n m*
ro prezervativ *n m*
en condom

PREVENCIÓ. Funda de làtex que recobreix durant el coit els òrgans sexuals masculins o els femenins amb la finalitat d'evitar el contagi d'infeccions de transmissió sexual i els embarassos no desitjats.

354 **prevalença** *n f*

es prevalencia *n f*
fr prévalence *n f*
gl prevalencia *n f*
it prevalenza *n f*
pt prevalência *n f*
ro prevalență *n f*
en prevalence

EPIDEMIOLOGIA. Nombre de persones afectades en un període de temps concret per una determinada malaltia, o exposades a un determinat factor de risc, amb relació al nombre total d'habitants d'una població.

Nota: En el seguiment epidemiològic de la infecció pel VIH, la prevalença es pot referir al nombre de proves de detecció d'anticossos contra el virus positives amb relació al total de proves realitzades.

355 **prevenció** *n f*

es prevención *n f*
fr prévention *n f*
gl prevención *n f*
it prevenzione *n f*
pt prevenção *n f*
ro prevenire *n f*
en prevention

PREVENCIÓ. Actuació que intenta evitar l'aparició d'alteracions o de complicacions en la salut.

356 **prevenció primària** *n f*

es prevención primaria *n f*
fr prévention primaire *n f*
gl prevención primaria *n f*
it prevenzione primaria *n f*
pt prevenção primária *n f*
ro prevenire primară *n f*
en primary prevention

PREVENCIÓ. Prevenció que té per objectiu

evitar o reduir la incidència d'una malaltia mitjançant la reducció dels factors de risc d'aquesta malaltia.

357 **prevenció secundària** *n f*

es prevención secundaria *n f*
fr prévention secondaire *n f*
gl prevención secundaria *n f*
it prevenzione secondaria *n f*
pt prevenção secundária *n f*
ro prevenire secundară *n f*
en secondary prevention

PREVENCIÓ. Prevenció que té per objectiu impedir la progressió d'una malaltia en pacients asimptomàtics.

358 **prevenció terciària** *n f*

es prevención terciaria *n f*
fr prévention tertiaire *n f*
gl prevención terciaria *n f*
it prevenzione terziaria *n f*
pt prevenção terciária *n f*
ro prevenire terțiară *n f*
en tertiary prevention

PREVENCIÓ. Prevenció que té per objectiu reduir el nombre o la importància de les complicacions i seqüeles d'una malaltia.

359 **primoinfecció pel VIH** *n f*
sin. compl. **fase aguda de la infecció pel VIH** *n f*, **infecció primària pel VIH** *n f*

es infección aguda por VIH *n f*, primoinfección por VIH *n f*
fr infection aiguë par le VIH *n f*, primo-infection VIH *n f*, syndrome d'infection aiguë par VIH *n m*
gl primoinfección por VIH *n f*, infección aguda por VIH *n f*
it infezione acuta da HIV *n f*, infezione primaria da HIV *n f*
pt infecção aguda pelo HIV [BR] *n f*, infecção aguda pelo VIH [PT] *n f*, infecção

primária pelo VIH [PT] *n f*, primoinfecção pelo HIV [BR] *n f*
ro infecție acută cu HIV *n f*
en acute HIV infection; primary HIV infection; acute HIV infection syndrome; acute primary VIH infection

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Fase inicial de la infecció pel VIH, amb un quadre clínic d'intensitat variable i caracteritzat normalment per febre, cefalea, adenopaties i miàlgies.

360 **principi actiu** *n m*

es principio activo *n m*
fr principe actif *n m*
gl principio activo *n m*
it principio attivo *n m*
pt princípio activo [PT] *n m*; princípio ativo [BR] *n m*
ro principiu activ *n m*
en active principle

TRACTAMENT. Constituent d'un medicament responsable de les seves propietats farmacodinàmiques i terapèutiques.

361 **profilàctic -a** *adj*

es profiláctico -ca *adj*
fr prophylactique *adj*
gl profiláctico -a *adx*
it profilattico *agg*
pt profiláctico -a [PT] *adj*; profilático [BR] *adj*
ro profilactic *adj*
en prophylactic

PREVENCIÓ. Relatiu o pertanyent a la profilaxi.

362 **profilaxi** *n f*

es profilaxis *n f*
fr prophylaxie *n f*
gl profilaxe *n f*

	<p><i>it</i> profilassi <i>n f</i> <i>pt</i> profilaxia <i>n f</i> <i>ro</i> profilaxie <i>n f</i> <i>en</i> prophylaxis</p>		
	<p>PREVENCIÓ. Conjunt de mesures de prevenció que preserven una persona o una societat de les malalties.</p>		
363	<p>profilaxi postexposició al VIH <i>n f</i> sigla PPE <i>n f</i></p> <p><i>es</i> profilaxis postexposición al VIH <i>n f</i>, PPE <i>n f</i> <i>fr</i> prophylaxie post-exposition au VIH <i>n f</i>, PPE <i>n f</i> <i>gl</i> profilaxe postexposición ao VIH <i>n f</i>, PPE <i>n f</i> <i>it</i> profilassi post-esposizione <i>n f</i>, PEP <i>n f</i> <i>pt</i> profilaxia pós-exposição ao HIV <i>n f</i>, profilaxia pós-exposição ao VIH <i>n f</i>, PPE <i>n f</i> <i>ro</i> profilaxie postexpunere la HIV <i>n f</i> <i>en</i> HIV post-exposure prophylaxis; PEP</p> <p>PREVENCIÓ. Profilaxi consistent en una combinació de tres o més fàrmacs que s'administra a una persona durant els 28 dies posteriors a una exposició al VIH per tal d'evitar la infecció.</p> <p>Nota: Perquè la profilaxi postexposició sigui efectiva és recomanable iniciar-la abans que passin 24 hores des de l'exposició al VIH.</p>		
364	<p>progressió a sida <i>n f</i></p> <p><i>es</i> progresión a sida <i>n f</i> <i>fr</i> progression vers le sida <i>n f</i>, progression jusqu'au stade sida <i>n f</i> <i>gl</i> progresión a sida <i>n f</i> <i>it</i> progressione verso l'AIDS <i>n f</i> <i>pt</i> progressão para Aids [BR] <i>n f</i>, progressão para sida [PT] <i>n f</i> <i>ro</i> progresie către sida <i>n f</i> <i>en</i> progression to AIDS</p> <p>HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Pas de la fase crònica de la infecció pel VIH a la</p>		
			<p>fase de sida declarada.</p>
		365	<p>pronòstic <i>n m</i></p> <p><i>es</i> pronóstico <i>n m</i> <i>fr</i> pronostic <i>n m</i> <i>gl</i> prognóstico <i>n m</i> <i>it</i> prognosi <i>n f</i> <i>pt</i> prognóstico <i>n m</i> <i>ro</i> prognostic <i>n m</i> <i>en</i> prognosis</p> <p>HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Previsió de la durada, l'evolució i el desenllaç d'una malaltia.</p>
		366	<p>proteasa <i>n f</i></p> <p><i>es</i> proteasa <i>n f</i> <i>fr</i> protéase <i>n f</i> <i>gl</i> protease <i>n f</i> <i>it</i> proteasi <i>n f</i> <i>pt</i> protease <i>n f</i> <i>ro</i> protează <i>n f</i> <i>en</i> protease</p> <p>CHARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Enzim que catalitza la hidròlisi dels enllaços peptídics de les proteïnes i els polipèptids.</p> <p>Nota: 1. En àmbits tècnics és recomanable l'ús dels termes més específics <i>endopeptidasa</i>, <i>aminopeptidasa</i> o <i>carboxipeptidasa</i>, segons convingui, en lloc del terme genèric proteasa. 2. La proteasa del VIH actua en la fase de maduració del cicle biològic d'aquest virus.</p>
		367	<p>protocol <i>n m</i></p> <p><i>es</i> protocolo <i>n m</i> <i>fr</i> protocole <i>n m</i> <i>gl</i> protocolo <i>n m</i> <i>it</i> protocollo <i>n m</i> <i>pt</i> protocolo <i>n m</i> <i>ro</i> protocol <i>n m</i> <i>en</i> protocol</p> <p>TRACTAMENT. Document en què es fa</p>

- constar de manera detallada i precisa el conjunt d'accions que s'apliquen, de manera normalitzada, per al diagnòstic i tractament d'una malaltia o per a la realització d'un assaig clínic.
- 368 **protocol** *n m*
- es* protocolo *n m*
fr protocole *n m*
gl protocolo *n m*
it protocollo *n m*
pt protocolo *n m*
ro protocol *n m*
en protocol
- TRACTAMENT. Conjunt d'accions que s'apliquen, de manera normalitzada, per al diagnòstic i tractament d'una malaltia o per a la realització d'un assaig clínic.
- 369 **prova de detecció d'anticossos contra el VIH** *n f*
- es* prueba de detección de anticuerpos contra el VIH *n f*, prueba de detección de anticuerpos VIH [MX] *n f*
fr test de détection des anticorps anti-VIH *n m*
gl proba de detecció de anticorpos contra o VIH *n f*
it test HIV Ab *n m*
pt teste de detecção de anticorpos anti-VIH [PT] *n m*; teste de detecção de anticorpos anti- HIV [BR] *n m*
ro test de detectare a anticorpilor anti-HIV *n n*
en HIV antibody test
- HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Prova per a revelar la possible presència d'anticossos contra el VIH en el sèrum d'un individu.
- Nota: Les proves de detecció d'anticossos contra el VIH més usuals són l'ELISA, com a primer resultat de referència, i la transferència de proteïnes, com a confirmació del diagnòstic.
- 370 **prova de detecció del VIH** *n f*
- es* prueba de detección del VIH *n f*
fr test VIH *n m*; test du VIH *n m*
gl proba de detecció do VIH *n f*
it test HIV *n m*
pt teste de detecção de VIH [PT] *n m*; teste de HIV [BR] *n m*
ro test HIV *n n*
en HIV test
- HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Prova per a revelar la possible presència de constituents del VIH en els líquids biològics o els teixits d'un individu.
- Nota: En les proves de detecció del VIH es cerquen, per exemple, la p24, l'RNA o els provirus.
- 371 **prova de resistència** *n f*
- es* test de resistencia *n m*; prueba de resistencia [MX] *n f*
fr test de résistance *n m*
gl test de resistencia *n m*; proba de resistencia *n f*
it test di resistenza *n m*
pt teste de resistência *n m*
ro test de rezistență *n n*
en resistance assay
- TRACTAMENT. Mètode d'estudi o de mesura de la resistència del VIH als fàrmacs antiretrovirals.
- 372 **prova de resistència fenotípica** *n f*
- es* prueba de resistencia fenotípica *n f*
fr test de résistance phénotypique *n m*; test phénotypique *n m*
gl proba de resistencia fenotípica *n f*
it test di resistenza fenotipica *n m*; test fenotipico *n m*
pt fenotipagem [PT] *n f*; teste de fenotipagem [PT] *n m*; teste de resistência fenotípica *n m*
ro test de rezistență fenotipică *n n*
en phenotypic resistance assay;

phenotypic assay

TRACTAMENT. Prova de resistència consistent en la mesura de la replicació del VIH enfornt de concentracions creixents d'un fàrmac antiretroviral determinat.

Nota: Les proves de resistència fenotípiques es duen a terme afegint una concentració estàndard de virus obtinguts a partir de cèl·lules d'un pacient a cultius de cèl·lules procedents d'un donant seronegatiu respecte al VIH, i en presència de concentracions creixents d'un fàrmac antiretroviral. Amb aquesta prova es determina la concentració de fàrmac que inhibeix in vitro la replicació de la soca vírica que ha infectat el pacient.

373 **prova de resistència genotípica** *n f*

es test de resistència genotípica *n m*
fr test de résistance génotypique *n m*, test génotypique *n m*
gl test de resistència xenotípica *n m*, prova de resistència xenotípica *n f*
it test di resistenza genotípica *n m*, test genotípico *n m*
pt genotipo [PT] *n m*, teste de genotipo [PT] *n m*, teste de resistència genotípica *n m*
ro test de rezistență genotipică *n n*
en genotypic resistance assay; genotypic assay

TRACTAMENT. Prova de resistència consistent en la detecció de mutacions possiblement responsables de la generació de resistències en el genoma del VIH.

Nota: Les proves de resistència genotípiques fan servir diverses tècniques de biologia molecular, que en la majoria dels casos inclouen la transcripció inversa i l'amplificació d'una regió gènica o d'un gen complet mitjançant la PCR.

374 **prova diagnòstica** *n f*

es prueba diagnóstica *n f*, examen diagnóstico [MX] *n m*
fr épreuve diagnostique *n f*, examen paraclinique *n m*, examen complémentaire *n m*, examen diagnostique complémentaire *n m*, test complémentaire *n m*
gl proba diagnóstica *n f*
it test diagnostico *n m*
pt teste diagnóstico *n m*
ro test de diagnostic *n n*, probă diagnostică *n f*
en diagnostic test; complementary examination; diagnosis test

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Tècnica de laboratori que permet revelar l'existència d'infecció, bé per la detecció d'anticossos específics, bé per la confirmació de la presència de l'agent infecciós.

375 **prova serològica** *n f*
sin. **test serològic** *n m*

es prueba serológica *n f*, examen serológico [MX] *n m*
fr épreuve sérologique *n f*, test sérologique *n m*
gl proba serolóxica *n f*
it test sierologico *n m*
pt teste serológico [PT] *n m*, teste sorológico [BR] *n m*, prova sorológica [BR] *n f*
ro test serologic *n n*
en serological test; serum test; serologic test

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Mètode de detecció o de mesura de la presència d'anticossos específics a la sang.

Nota: En el cas de la infecció pel VIH, la prova serològica més usual és l'ELISA.

376 **provirus** *n m*
sin. compl. **DNA víric** *n m*

es ADN viral *n m*, DNA viral *n m*, provirus *n m*

fr ADN viral *n m*; provirus *n m*
gl provirus *n m*; DNA vírico *n m*
it provirus *n m*; DNA virale *n m*
pt DNA viral *n m*; provírus [BR] *n m*
ro AND viral provirus *n m*
en provirus; viral DNA

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Fragment de DNA bicatenari obtingut per l'acció de la transcriptasa inversa a partir de l'RNA d'un retrovirus i integrat en el DNA del nucli de la cèl·lula hoste.

Nota: El provirus serà replicat en totes les cèl·lules filles que derivin de la cèl·lula hoste.

377 **quimiocina** *n f*

es quimiocina *n f*, quimioquina *n f*
fr chimiokine *n f*, chémokine *n f*, cytokine chémotactique *n f*
gl quimiocina *n f*, quimioquina *n f*
it chemochina *n f*
pt quimiocina *n f*, quimioquina [PT] *n f*
ro chimiochină *n f*
en chemokine

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Citocina de pes molecular baix que estimula el moviment dels leucòcits i en regula la migració des de la sang fins als teixits inflamats.

378 **quimioteràpia** *n f*

es quimioterapia *n f*
fr chimiothérapie *n f*
gl quimioterapia *n f*
it chemioterapia *n f*
pt quimioterapia *n f*
ro chimioterapie *n f*
en chemotherapy

TRACTAMENT. Tractament amb agents químics que actua sobre determinats microorganismes i cèl·lules patològiques amb un perjudici tolerable dels teixits orgànics.

379 **quocient CD4/CD8** *n m*

es cociente CD4/CD8 *n m*, proporción CD4/CD8 [MX] *n f*, relación CD4/CD8 [MX] *n f*
fr rapport CD4/CD8 *n m*, rapport CD4-CD8 *n m*, rapport T4-T8 *n m*, ratio CD4/CD8 *n m*
gl cociente CD4/CD8 *n m*
it rapporto CD4/CD8 *n m*
pt quociente CD4/CD8 [BR] *n m*, ratio CD4/CD8 [PT] *n m*
ro raport CD4/ CD8 *n m*
en CD4/CD8 ratio; CD4-to-CD8 ratio; T4-T8 ratio

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Quocient entre la concentració de limfòcits T CD4 i la de limfòcits T CD8 a la sang.

Nota: 1. El quocient CD4/CD8 es considera un marcador de l'estadi clínic de la infecció pel VIH i del grau d'afectament immunitari de les persones infectades pel VIH. 2. En persones adultes seropositives respecte al VIH, el quocient CD4/CD8 és inferior a 1, mentre que en una persona adulta seronegativa respecte a aquest virus el valor està comprès entre 1 i 2.

380 **radioimmunoprecipitació** *n f*
sigla **RIPA** *n f*

es radioimmunoprecipitación *n f*, RIPA *n f*
fr radio-immunoprécipitation *n f*, RIPA *n f*
gl radioimmunoprecipitación *n f*, RIPA *n f*
it radioimmunoprecipitazione *n f*, RIPA *n f*, RIP *n f*
pt radioimmunoprecipitação *n f*, RIPA [PT] *n f*
ro radioimmunoprecipitare *n f*
en radioimmunoprecipitation; radioimmunoprecipitation assay; RIP; RIPA

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Immunoprecipitació en què l'antigen, l'anticòs o tots dos estan marcats amb un radioisòtop.

Nota: La radioimmunoprecipitació es feia servir

inicialment per a confirmar el diagnòstic de la infecció pel VIH.

381 **radioteràpia** *n f*

es radioterapia *n f*
fr radiothérapie *n f*
gl radioterapia *n f*
it radioterapia *n f*
pt radioterapia *n f*
ro radioterapie *n f*
en radiotherapy

TRACTAMENT. Tractament amb radiacions ionitzants que actuen sobre determinades cèl·lules patològiques amb un perjudici tolerable dels teixits orgànics.

382 **RANTES** *n f*

es RANTES *n f*
fr RANTES *n f*
gl RANTES *n f*
it RANTES *n f*
pt RANTES *n f*
ro RANTES *n f*
en RANTES

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Quimiocina que s'uneix al CCR5 i que en persones infectades pel VIH pot interferir en el procés de fusió del virus amb la cèl·lula hoste, per competència directa pel coreceptor víric.

Nota: La sigla *RANTES* prové de l'anglès [*chemokine*] *regulated upon activation, normal T-cell expressed and secreted* ([quimiocina] 'regulada per activació, expressada i secretada per limfòcits T normals').

383 **reacció adversa** *n f*

es efecto adverso *n m*; reacción adversa *n f*
fr effet indésirable *n f*; réaction défavorable *n f*; manifestation indésirable *n f*; réaction indésirable *n f*

gl reacción adversa *n f*; efecto adverso *n m*
it reazione avversa al farmaco *n f*; RAF *n f*
pt efeito adverso [PT] *n m*; reacção adversa [PT] *n f*; reacção adversa [BR] *n f*
ro reacție adversă *n f*
en adverse effect; adverse reaction; untoward effect

TRACTAMENT. Efecte no desitjat atribuïble a l'administració d'un fàrmac a les dosis emprades habitualment en l'espècie humana per a prevenir, diagnosticar o tractar una malaltia.

384 **reacció en cadena per la polimerasa** *n f*
sigla **PCR** *n f*

es reacción en cadena por la polimerasa *n f*; PCR *n f*
fr amplification en chaîne par polymérase *n f*; réaction en chaîne par polymérase *n f*; réaction de polymérisation en chaîne *n f*; ACP *n f*; PCR *n f*
gl reacción en cadea pola polimerase *n f*; PCR *n f*
it reazione a catena della polimerasi *n f*; PCR *n f*
pt reacção em cadeia da polimerase [BR] *n f*; reacção em cadeia por polimerase [PT] *n f*; PCR [PT] *n f*
ro reacție în lanț prin polimerază *n f*
en polymerase chain reaction; PCR

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Tècnica que permet efectuar múltiples còpies d'una seqüència curta d'RNA o de DNA, per tal de facilitar l'anàlisi o la detecció d'una seqüència específica de l'àcid nucleic d'un organisme a la sang, en un líquid biològic o en un teixit.

Nota: 1. En l'àmbit de la infecció pel VIH i la sida la reacció en cadena per la polimerasa es fa servir, per exemple, per a la determinació de la càrrega viral o per al diagnòstic de la infecció. 2. La sigla *PCR* prové de l'anglès *polymerase chain reaction*.

385 **recaiguda** *n f*

es recaída *n f*; relapso [MX] *n m*
fr rechute *n f*
gl recaída *n f*
it ricaduta *n f*
pt recaída *n f*
ro recădere *n f*
en relapse

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Represa evolutiva en un pacient d'una malaltia que era aparentment en via de curació, sense que hi hagi hagut cap nova infecció.

386 **receptor** *n m*

es receptor *n m*
fr récepteur *n m*
gl receptor *n m*
it recettore *n m*
pt receptor *n m*
ro receptor *n m*
en receptor

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Complex molecular d'estructura eminentment proteica localitzat a la membrana o al citoplasma d'una cèl·lula, que, en interaccionar amb els seus lligands moleculars específics, inicia els mecanismes cel·lulars de resposta corresponents.

Nota: El VIH s'uneix als limfòcits T col·laboradors gràcies al receptor CD4 i a la presència d'un coreceptor, normalment el CCR5 o el CXCR4.

387 **recidiva** *n f*

es recidiva *n f*
fr récidence *n f*
gl recidiva *n f*
it recidiva *n f*
pt recidiva *n f*
ro recidivă *n f*; recidivare *n f*

en recidivation; recurrence

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Reaparició en una persona sana d'una malaltia que l'ha afectat poc temps abans.

Nota: La recidiva, a diferència de la recaiguda, inclou un interval de salut perfecta entre les dues aparicions de la malaltia.

388 **recombinació vírica** *n f*

es recombinación vírica *n f*;
recombinación viral [MX] *n f*
fr recombinaison virale *n f*
gl recombinación vírica *n f*
it ricombinazione virale *n f*
pt recombinação viral [BR] *n f*;
recombinação vírica [PT] *n f*
ro recombinare virală *n f*
en viral recombination

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Mecanisme mitjançant el qual els gens situats en virus diferents passen a formar part d'una mateixa dotació genètica, com a resultat de la replicació vírica a l'interior d'una cèl·lula hoste.

389 **recompte de limfòcits** *n m*

es recuento de linfocitos *n m*; cuenta de linfocitos [MX] *n f*
fr numération des lymphocytes *n f*
gl reconto de linfocitos *n m*
it conta dei linfociti *n f*
pt contagem dos linfocitos [PT] *n f*;
numeração de elinfócitos [BR] *n m*
ro numărarea limfocitelor *n m*
en lymphocyte count

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Mesura de la concentració de limfòcits a la sang.

Nota: El resultat del recompte de limfòcits es considera un marcador de l'estadi clínic de la infecció pel VIH i del grau d'afectament immunitari de les persones infectades pel VIH.

390 **recompte de limfòcits T CD4** *n m*

es recuento de linfocitos T CD4 *n m*;
cuenta de linfocitos T CD4 [MX] *n f*
fr numération de lymphocytes T CD4 *n f*
gl reconto de linfocitos T CD4 *n m*
it conta dei linfociti T CD4 *n f*
pt contagem dos linfocitos T CD4 [PT] *n f*;
numeração de linfócitos T CD4 [BR] *n m*
ro numărarea limfocitelor T CD4 *n m*
en CD4 T-cell count; CD4 cell count

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Mesura de la concentració de limfòcits T CD4 a la sang.

Nota: El resultat del recompte de limfòcits T CD4 es considera un marcador de l'estadi clínic de la infecció pel VIH i del grau d'afectament immunitari de les persones infectades pel VIH.

391 **reconstitució immunitària** *n f*

es reconstitución inmunitaria *n f*;
reconstitución inmune [MX] *n f*;
reconstitución inmunológica [MX] *n f*
fr reconstitution immunitaire *n f*;
reconstitution immune *n f*; restauration immunitaire *n f*; rétablissement immunitaire *n m*
gl reconstitución inmunitaria *n f*
it ricostituzione immunitaria *n f*
pt reconstituição imune [PT] *n f*;
reconstituição imunitária [PT] *n f*;
reconstituição imunológica [BR] *n f*
ro reconstruire imunitară *n f*
en immune reconstitution; immune system restoration

TRACTAMENT. Recuperació, natural o provocada terapèuticament, de la capacitat de resposta immunitària de l'organisme.

392 **reinfecció** *n f*

es reinfección *n f*; superinfección *n f*;
infección secundaria [MX] *n f*

fr surinfection *n f*

gl reinfección *n f*

it infezione secondaria *n f*

pt reinfeção *n f*; superinfeção [BR] *n f*

ro suprainfecție *n f*

en secondary infection; superinfection

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Infecció nova, en una persona ja infectada per un bacteri o un virus determinat, per una soca diferent de la mateixa espècie de l'agent infecciós.

Nota: En el cas de la infecció pel VIH, és habitual que es produeixin reinfeccions.

393 **rentatge de semen** *n m*

es lavado de esperma *n m*; lavado de semen [MX] *n m*

fr nettoyage de sperme *n m*; lavage du sperme *n m*

gl lavado de esperma *n m*

it lavaggio dello sperma *n m*

pt lavado de esperma [PT] *n m*; lavagem de esperma [BR] *n m*

ro spălarea/curățarea spermei *n m*

en sperm washing

PREVENCIÓ. Tècnica que elimina els possibles agents infecciosos continguts en el semen.

Nota: Mitjançant el rentatge de semen un home seropositiu respecte al VIH pot participar en una inseminació artificial o una fecundació in vitro sense risc d'infecció de la seva parella.

394 **repetició terminal llarga** *n f*

sigla LTR *n f*

es repetición terminal larga *n f*; LTR *n f*

fr longue répétition terminale *n f*;
répétition terminale longue *n f*; LTR *n f*;
RTL *n f*

gl repetición terminal longa *n f*; LTR *n f*

it ripetizione terminale lunga *n f*; LTR *n f*

pt repetição terminal longa *n f*; LTR [PT] *n f*; RTL *n f*

ro lungă repetare terminală *n f*, LRT *n f*
en long terminal repeat; LTR

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Seqüència genètica repetitiva que, en el cas del VIH, es troba en ambdós extrems del genoma i és necessària per a la integració del provirus en el DNA de la cèl·lula hoste.

Nota: La sigla *LTR* prové de l'anglès *long terminal repeat*.

395 **replicació** *n f*

es replicación *n f*
fr réplication *n f*
gl replicación *n f*
it replicazione *n f*
pt replicação *n f*
ro replicare *n f*
en replication

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Fase del cicle biològic d'un retrovirus, posterior a la traducció, en què té lloc la síntesi de múltiples còpies de l'RNA víric dins la cèl·lula hoste.

396 **reservori** *n m*

es reservorio *n m*
fr réservoir *n m*
gl reservorio *n m*
it reservoir *n m*
pt reservatório *n m*
ro rezervor *n m*
en reservoir

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Teixit o cèl·lula que actua com a dipòsit on un agent infecciós es manté en estat de latència o en condicions de resistència.

Nota: Per exemple, en el cas de la infecció pel VIH, el cervell o els limfòcits T en repòs infectats.

397 **resistència** *n f*

es resistencia *n f*
fr résistance *n f*
gl resistencia *n f*
it resistenza *n f*
pt resistência *n f*
ro rezistență *n f*
en resistance

TRACTAMENT. Insensibilitat d'un organisme a l'acció de determinats fàrmacs.

398 **resistència encreuada** *n f*

es resistencia cruzada *n f*
fr résistance croisée *n f*
gl resistencia cruzada *n f*
it resistenza incrociata *n f*
pt resistência cruzada *n f*
ro rezistență încrucișată *n f*
en cross-resistance

TRACTAMENT. Resistència a un fàrmac amb què un organisme no ha estat tractat prèviament, com a conseqüència de la resistència adquirida contra un fàrmac de característiques similars.

399 **resposta immunitària** *n f*

es respuesta inmunitaria *n f*, respuesta inmune [MX] *n f*, respuesta inmunológica [MX] *n f*
fr réponse immunitaire *n f*, réponse immune *n f*
gl resposta inmunitaria *n f*
it risposta immunitaria *n f*
pt resposta imune [PT] *n f*, resposta imunitária *n f*
ro răspuns imunitar *n f*
en immune response

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Reacció de l'organisme contra la presència de substàncies estranyes vehiculada per les cèl·lules i les molècules del sistema immunitari.

400 **resposta immunitària cel·lular** *n f*

es respuesta inmunitaria celular *n f*,
respuesta celular inmune [MX] *n f*,
respuesta celular inmunológica [MX] *n f*,
respuesta inmune celular [MX] *n f*,
respuesta inmunológica celular [MX] *n f*
fr réponse immunitaire à médiation
cellulaire *n f*, réponse immunitaire
cellulaire *n f*, réponse immune à médiation
cellulaire *n f*, réponse immune cellulaire *n f*,
réponse thymodépendante *n f*
gl resposta inmunitaria celular *n f*
it risposta immunitaria cellulare *n f*
pt resposta imunitária celular *n f*
ro răspuns imunitar celular *n f*
en cell-mediated immune response;
cellular immune response; cell-mediated
response; thymus dependant response

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Resposta immunitària vehiculada per
limfòcits T.

401 **resposta immunitària específica** *n f*

es respuesta inmunitaria específica *n f*,
respuesta inmune específica [MX] *n f*,
respuesta inmunológica específica [MX] *n f*
fr réponse immunitaire spécifique *n f*,
réponse immune spécifique *n f*
gl resposta inmunitaria específica *n f*
it risposta immunitaria specifica *n f*
pt resposta imunitária específica *n f*
ro răspuns imunitar specific *n f*
en specific immune response

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Resposta immunitària contra els antígens,
que són reconeguts específicament com a
substàncies estranyes per les cèl·lules del
sistema immunitari.

402 **resposta immunitària humoral** *n f*

es respuesta inmunitaria humoral *n f*,
respuesta inmune humoral [MX] *n f*,
respuesta inmunológica humoral [MX] *n f*

fr réponse immunitaire à médiation
humorale *n f*, réponse immunitaire
humorale *n f*, réponse immune à
médiation humorale *n f*, réponse immune
humorale *n f*
gl resposta inmunitaria humoral *n f*
it risposta immunitaria umorale *n f*
pt resposta imunitária humoral *n f*
ro răspuns imunitar umoral *n f*
en humoral immune response; bone-
marrow immune response; humoral-
mediated immune response

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Resposta immunitària vehiculada per
anticossos.

403 **resposta immunitària primària** *n f*

es respuesta inmunitaria primaria *n f*,
respuesta inmune primaria [MX] *n f*,
respuesta inmunológica primaria [MX] *n f*
fr réponse immunitaire primaire *n f*,
réponse immune primaire *n f*, réponse
primaire *n f*
gl resposta inmunitaria primaria *n f*
it risposta immunitaria primaria *n f*
pt resposta imunitária primária *n f*
ro răspuns imunitar primar *n f*
en primary immune response; primary
response

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Resposta immunitària a la primera
exposició a un antígen concret.

404 **resposta immunitària secundària** *n f*

es respuesta inmunitaria secundaria *n f*,
respuesta inmune secundaria [MX] *n f*,
respuesta inmunológica secundaria [MX]
n f
fr réponse immunitaire secondaire *n f*,
réponse anamnétique *n f*, réponse
immune secondaire *n f*, réponse
secondaire *n f*
gl resposta inmunitaria secundaria *n f*
it risposta immunitaria secondaria *n f*
pt resposta imunitária secundária *n f*

ro răspuns imunitar secundar *n f*
en secondary immune response;
anamnestic response; booster response;
memory response; recall response;
second-set response; secondary
response

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Resposta immunitària a l'exposició a un
antigen contra el qual l'organisme ja havia
desenvolupat una resposta immunitària
primària i memòria.

405 **retinitis per citomegalovirus** *n f*

es retinitis por citomegalovirus *n f*
fr rétinite à cytomégalovirus *n f*, rétinite
par cytomégalovirus *n f*, rétinite à CMV *n f*
gl retinite por citomegalovirus *n f*
it retinite da CMV *n f*, retinite da
cytomegalovirus *n f*
pt retinite por citomegalovírus *n f*, retinite
por CMV [PT] *n f*
ro retinită prin citomegalovirus *n f*
en CMV retinitis; cytomegalovirus retinitis

SIGNES I SÍMPTOMES. Malaltia ocular
causada per citomegalovirus, que provoca
pèrdua d'agudes visual i pot degenerar
en ceguesa i que afecta sovint persones
infectades pel VIH en un estat avançat de
la malaltia.

Nota: La retinitis per citomegalovirus es
considera una malaltia definidora de sida.

406 **retroviridae Retroviridae**

es Retroviridae
fr Retroviridae; rétroviridés *n m pl*,
rétroviridae *n m pl*
gl Retroviridae *n m pl*
it Retroviridae *n m pl*
pt Retroviridae [BR]; retroviridae [PT]
ro Retroviridae
en Retroviridae

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Família de virus
amb RNA monocatenari, de simetria

icosaèdrica i forma esfèrica, amb un
diàmetre de 80 a 100 nm, amb embolcall,
la replicació dels quals inclou una etapa
de transcripció inversa.

407 **retrovirus** *n m*

es retrovirus *n m*
fr rétrovirus *n m*
gl retrovirus *n m*
it retrovirus *n m*
pt retrovírus *n m*
ro retrovirus *n m*
en retrovirus

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Virus de la
família *Retroviridae*.

Nota: El VIH és un retrovirus.

408 **RIPA** *n f*

veg. **radioimmunoprecipitació** *n f*

409 **RNA** *n m*

veg. **àcid ribonucleic** *n m*

410 **RNA víric** *n m*

es ARN vírico *n m*, ARN viral [MX] *n m*,
RNA viral [MX] *n m*
fr ARN viral *n m*
gl RNA vírico *n m*
it RNA virale *n m*
pt RNA viral *n m*, RNA vírico [PT] *n m*
ro ARN viral *n m*
en viral RNA

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. RNA portador
de la informació necessària perquè un
virus RNA pugui dur a terme el seu cicle
biològic.

411 **RNA-polimerasa** *n f*

es ARN-polimerasa *n f*, RNA-polimerasa
n f
fr ARN polymérase *n f*

gl RNA-polimerase *n f*
it RNA polimerasi *n f*
pt RNA polimerase *n f*
ro ARN polymerase *n f*
en RNA polymerase

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Enzim que catalitza la síntesi d'RNA missatger a partir d'un motlle de DNA.

412 **RT-PCR** *n f*

es RT-PCR *n f*
fr RT-PCR *n f*
gl RT-PCR *n m*
it RT-PCR *n f*
pt RT-PCR *n m*
ro RT-PCR *n f*
en reverse transcription polymerase chain reaction; RT-PCR

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Tècnica de laboratori basada en l'amplificació gènica que permet obtenir còpies d'ARN mitjançant la reacció en cadena per la polimerasa, posteriorment a una reacció de transcripció inversa que converteix l'RNA en DNA complementari.

Nota: La RT-PCR és una tècnica molt sensible que es fa servir, per exemple, per a mesurar la càrrega viral. La sigla *RT-PCR* prové de l'anglès *reverse transcription-polymerase chain reaction* ('reacció en cadena per la polimerasa-transcriptasa inversa').

413 **salmonel·la** *n f*

es salmonela *n f*
fr salmonelle *n f*
gl salmonela *n f*
it salmonella *n f*
pt salmonela *n f*
ro salmonela *n f*
en salmonella

SIGNES I SÍMPTOMES. Gènere de bacteris patògens per als vertebrats, amb forma de coccobacil, gramnegatiu, mòbils o

immòbils i anaerobis facultatius.

Nota: El nom científic del gènere és *Salmonella*.

414 **sang** *n f*

es sangre *n f*
fr sang *n m*
gl sangue *n m*
it sangue *n m*
pt sangue *n m*
ro sânge *n f*
en blood

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Líquid que forma part del medi intern del cos i que és constituït pel plasma i pels elements cel·lulars.

415 **sarcoma de Kaposi** *n m*

es sarcoma de Kaposi *n m*
fr maladie de Kaposi du sida *n f*, maladie de Kaposi associée au sida *n f*
gl sarcoma de Kaposi *n m*
it sarcoma di Kaposi *n m*
pt sarcoma de Kaposi *n m*
ro sarcoma lui Kaposi *n m*
en Kaposi's sarcoma

SIGNES I SÍMPTOMES. Tumor de cèl·lules endotelials que acostuma a manifestar-se amb taques de color purpuri sobre la pell i les mucoses i que afecta òrgans interns.

Nota: El sarcoma de Kaposi es considera una malaltia definidora de sida.

416 **secreció vaginal** *n f*

es secreción vaginal *n f*, flujo vaginal [MX] *n m*
fr sécrétion vaginale *n f*
gl secreción vaxinal *n f*
it secrezione vaginale *n f*
pt secreção vaginal *n f*
ro secreție vaginală *n f*

en vaginal secretion

EPIDEMIOLOGIA. Fluid produït a l'interior de la vagina.

Nota: La secreció vaginal és un dels fluids corporals que poden transmetre el VIH.

417 **semen** *n m*

sin. compl. **esperma** *n f*

es esperma *n m*; semen *n m*

fr sperme *n m*

gl seme *n m*; esperma *n m*

it sperma *n m*; seme *n m*

pt esperma *n m*; sêmen [BR] *n m*

ro samânță *n m*; spermă *n m*

en semen; sperm; sperma

EPIDEMIOLOGIA. Fluid corporal blanquinós molt viscos, emès en el moment de l'ejaculació, compost pels espermatozoides en suspensió en les secrecions de diverses glàndules de les vies genitals masculines.

Nota: El semen és un dels fluids corporals que poden transmetre el VIH.

418 **sèpsia** *n f*

es sepsis *n f*

fr sepsie *n f*

gl sepsia *n f*

it sepsi *n f*

pt sepsia [BR] *n f*; sepsis [PT] *n f*

en sepsis

SIGNES I SÍMPTOMES. Infecció localitzada o difusa sovint greu deguda a la presència d'un focus infeccios, conegut o desconegut, dins un organisme.

419 **septicèmia** *n f*

es septicemia *n f*

fr septicémie *n f*

gl septicemia *n f*

it setticemia *n f*

pt septicemia [BR] *n f*; septicémia [PT] *n f*

ro septicemie *n f*

en septicemia

SIGNES I SÍMPTOMES. Presència d'organismes patògens en el corrent sanguini, que condueix a la sèpsia.

420 **seroconcordant** *adj*

es seroconcordante *adj*

fr séroconcordant *adj*

gl seroconcordante *adx*

it sieroconcordante *agg*

pt seroconcordante [PT] *adj*;

seroconcordante [BR] *adj*

ro seroconcordant *adj*

en seroconcordant

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Dit de la parella els membres de la qual tenen el mateix estat serològic respecte a un anticòs específic.

421 **seroconversió** *n f*

es seroconversión *n f*

fr séroconversion *n f*

gl seroconversión *n f*

it sieroconversione *n f*

pt seroconversão [PT] *n f*; soroconversão [BR] *n f*

ro seroconversiune *n f*

en seroconversion

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Pas d'un estat serològic negatiu a un estat serològic positiu respecte a un anticòs específic, quan es comparen dues mostres d'un pacient separades en el temps.

422 **serodiscordant** *adj*

es serodiscordante *adj*

fr sérodiférent *adj*; sérodiscordant *adj*

gl serodiscordante *adx*

it sierodiscordante *agg*
pt serodiscordante [PT] *adj*;
sorodiscordante [BR] *adj*
ro serodiscordant *adj*
en serodiscordant; serodifferent

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Dit de la parella els membres de la qual tenen estats serològics diferents respecte a un anticòs específic.

423 **seronegatiu -iva** *adj*

es seronegativo -va *adj*
fr séronégatif *adj*
gl seronegativo -a *adx*
it sieronegativo *agg*
pt seronegativo [PT] *adj*; soronegativo [BR] *adj*
ro seronegativ *adj*
en seronegative

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Dit de la persona que no presenta en el sèrum anticossos contra un antigen concret.

Nota: L'adjectiu *seronegatiu* s'aplica especialment en cas d'absència d'anticossos contra el VIH.

424 **seropositiu -iva** *adj*

es seropositivo -va *adj*
fr séropositif *adj*
gl seropositivo -a *adx*
it sieropositivo *agg*
pt seropositivo [PT] *adj*; soropositivo [BR] *adj*
ro seropozitiv *adj*
en seropositive

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Dit de la persona que presenta en el sèrum anticossos contra un antigen concret.

Nota: L'adjectiu *seropositiu* s'aplica especialment en cas de presència d'anticossos contra el VIH.

425 **seroprevalença** *n f*

es seroprevalencia *n f*
fr séroprévalence *n f*
gl seroprevalencia *n f*
it sieroprevalenza *n f*
pt seroprevalência [PT] *n f*;
soroprevalência [BR] *n f*
ro seroprevalență *n f*
en seroprevalence; seroprevalency

EPIDEMIOLOGIA. Nombre de persones seropositives respecte a un antigen concret amb relació al nombre total de persones a les quals s'ha realitzat una prova serològica.

426 **seroteràpia** *n f*

es seroterapia *n f*
fr sérothérapie *n f*
gl seroterapia *n f*
it sieroterapia *n f*
pt seroterapêutica [PT] *n f*; seroterapia [PT] *n f*; soroterapia [BR] *n f*
ro seroterapie *n f*
en serotherapy; serum therapy

TRACTAMENT. Tractament d'una malaltia infecciosa mitjançant l'administració d'un antisèrum, que pot conferir immunització passiva.

427 **sèrum** *n m*

es suero *n m*
fr sérum *n m*
gl soro *n m*
it siero *n m*
pt soro *n m*
ro serum ser *n m*
en serum

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Fracció fluida i límpida de la sang que s'obté després de la contracció del coàgul, sense fibrinogen ni elements cel·lulars.

428 **sexe segur** *n m*

es sexo seguro *n m*
fr sexe sans risque *n m*; sexe sûr *n m*
gl sexo seguro *n m*
it sesso sicuro *n m*
pt sexo seguro *n m*
ro sex sigur *n m*
en safe sex

PREVENCIÓ. Conjunt de pràctiques sexuals en les quals es prenen mesures per a evitar la transmissió d'agents infecciosos que es poden propagar per via sexual.

Nota: El sexe segur evita la transmissió del VIH per via sexual.

429 **sida** *n f*

sin. **síndrome d'immunodeficiència adquirida** *n f*
sigla **SIDA** *n f*

es sida *n m*; síndrome de inmunodeficiencia adquirida *n m*; SIDA *n m*
fr sida *n m*; syndrome d'immunodéficience acquise *n m*; syndrome d'immunodéficience acquise *n m*; syndrome immunodéficitaire acquis *n m*; SIDA *n m*
gl sida *n f*; síndrome de inmunodeficiencia adquirida *n f*; SIDA *n f*
it síndrome da immunodeficienza acquisita *n f*; AIDS *n f*
pt aids [BR] *n f*; sida [PT] *n f*; síndrome da imunodeficiência adquirida [PT] *n f*; AIDS [BR] *n f*; síndrome da imunodeficiência adquirida [BR] *n f*; SIDA [PT] *n f*
ro sindromul imuno-deficienței dobândite *n f*; sida *n f*; SIDA *n f*
en acquired immune deficiency syndrome; acquired immunodeficiency syndrome; Aids; AIDS

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Malaltia corresponent a la darrera etapa de la

infecció pel VIH, caracteritzada per l'aparició d'infeccions oportunistes o de neoplàsies.

430 **SIDA** *n f*

veg. **sida** *n f*

431 **sidós -osa** *adj*

es sídico -ca *adj*
fr sidéen *adj*; sidatique *adj*
gl sídico -a *adx*
it AIDS correlato/a *agg*
pt portador do VIH [PT] *adj*; portador do vírus HIV [BR] *adj*; sidoso [PT] *adj*; soropositivo [BR] *adj*
ro referitor la sida de sida *adj*
en AIDS-related

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Relatiu o pertanyent a la sida.

432 **simplificació del tractament** *n f*

es simplificación de la terapia *n f*; simplificación del tratamiento [MX] *n f*
fr simplification du traitement *n f*
gl simplificación da terapia *n f*
it semplificazione del trattamento *n f*
pt simplificação do tratamento *n f*
ro simplificarea tratamentului *n f*
en treatment simplification

TRACTAMENT. Supressió d'algun fàrmac antiretroviral o reducció del nombre de pastilles o del nombre de preses diàries en el tractament combinat.

433 **simptomàtic -a** *adj*

es sintomático -ca *adj*
fr symptomatique *adj*
gl sintomático -a *adx*
it sintomatico *agg*
pt sintomático *adj*
ro simptomatic *adj*
en symptomatic; symptomatical

SIGNES I SÍMPTOMES. Que presenta alguna manifestació clínica aparent d'una malaltia o d'un trastorn determinats.

434 **sincici** *n m*

es sincitio *n m*
fr syncyte *n m*, syncytium *n m*
gl sincitio *n m*
it sincizio *n m*
pt sincício [PT] *n m*; síncito [BR] *n m*
ro sincit *n m*
en syncyte; syncytium

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Massa citoplasmàtica plurinucleada formada per la unió secundària de cèl·lules originalment separades.

Nota: En el cas del VIH, els sincicis es formen in vitro per la fusió d'una cèl·lula infectada amb altres cèl·lules adjacents que no ho estan. Només algunes soques del VIH formen sincicis (les que s'acoblen al coreceptor CXCR4), i aquest caràcter sol anar associat amb una major virulència vírica.

435 **síndrome d'immunodeficiència adquirida** *n f*
sin. **sida** *n f*

436 **síndrome de caquèxia-anorèxia associada al VIH** *n f*

es síndrome de desgaste asociado al VIH *n m*
fr syndrome cachectique lié au VIH *n m*; syndrome de dépérissement lié au sida *n m*; cachexie associée au sida *n f*; cachexie liée au sida *n f*; syndrome cachectique dû au VIH *n m*; syndrome de dépérissement associé au sida *n m*
gl síndrome de caquexia-anorexia associada ao VIH *n f*
it cachessia AIDS-correlata *n f*; AIDS wasting syndrome *n f*
pt síndrome de caquexia-anorexia associada ao VIH [PT] *n f*; síndrome de

perda de peso associada ao HIV [BR] *n m*
ro sindromul deperisabilității asociat sidei *n f*
en HIV wasting syndrome; HIV-associated wasting syndrome; AIDS-related wasting syndrome; HIV wasting disease; slim disease

SIGNES I SÍMPTOMES. Síndrome consistent en una combinació de caquèxia i anorèxia que es manifesta per una pèrdua del 10% del pes normal i diarrea crònica durant més de 30 dies, o bé per cansament crònic i febre intermitent o constant durant més de 30 dies, en absència de cap altra malaltia concurrent, i que afecta persones infectades pel VIH.

Nota: La síndrome de caquèxia-anorèxia associada al VIH es considera una malaltia definidora de sida.

437 **síndrome de Stevens-Johnson** *n f*

es síndrome de Stevens-Johnson *n m*
fr ectodermose érosive pluri-orificielle *n f*; syndrome de Stevens-Johnson *n m*; syndrome de Fiessenger-Rendu *n m*
gl síndrome de Stevens-Johnson *n f*
it síndrome di Stevens-Johnson *n f*
pt síndrome de Stevens-Johnson [PT] *n f*; síndrome de Stevens-Johnson [BR] *n m*
ro sindromul lui Stevens-Johnson *n f*
en Stevens-Johnson syndrome; erythema multiforme bullosum; erythema multiforme exudativum; erythema multiforme major

TRACTAMENT. Síndrome consistent en una alteració mucocutània reactiva, extensa i greu, enfront de diversos antígens infecciosos, preferentment vírics, o farmacològics, amb afectament important de la mucosa oral i els llavis.

Nota: La síndrome de Stevens-Johnson pot estar causada per una reacció al·lèrgica als antiretrovirals, com la nevirapina, l'efavirenz o l'amprenavir, o a les sulfamides.

438 **sistema immunitari** *n m*

es sistema inmunitario *n m*; sistema inmune [MX] *n m*; sistema inmunológico [MX] *n m*
fr système immunitaire *n m*
gl sistema inmunitario *n m*
it sistema immunitario *n m*
pt sistema imunitário *n m*
ro sistem imunitar *n m*
en immune system

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Unitat funcional de l'organisme dels vertebrats que comprèn el conjunt de teixits, cèl·lules i molècules implicats en la immunitat.

439 **sistema limfàtic** *n m*

es sistema linfático *n m*
fr système lymphatique *n m*; réseau lymphatique *n m*
gl sistema linfático *n m*
it sistema linfatico *n m*
pt sistema linfático *n m*
ro sistem limfatic *n m*
en lymphatic system; lymphatics

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Conjunt de vasos i ganglis limfàtics que, distribuïts per tot el cos, drenen la limfa.

440 **sistema limfoide** *n m*

es sistema linfoide *n m*
fr système lymphoïde *n m*
gl sistema linfoide *n m*
it sistema linfoide *n m*
pt sistema linfóide *n m*
ro sistem limfoid *n m*
en lymphoid system

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI.
Conjunt d'òrgans, teixits, cèl·lules i molècules que participen en el desenvolupament i l'execució de les respostes immunitàries adaptatives.

441 **soca** *n f*

es cepa *n f*
fr souche *n f*
gl cepa *n f*
it ceppo *n m*
pt cadeia [PT] *n f*; cepa [BR] *n f*
ro tulpina *n f*
en strain

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Conjunt d'organismes el genotip dels quals presenta un o més caràcters fixos que els diferencien dels altres organismes de la varietat o de la població a la qual pertanyen.

442 **soca R5** *n f*

es cepa R5 *n f*
fr souche R5 *n f*; souche à tropisme M *n f*; virus R5 *n m*
gl cepa R5 *n f*
it ceppo R5 *n m*
pt cadeia R5 [PT] *n f*; cepa R5 [BR] *n f*
ro tulpina R5 *n f*
en R5 HIV-1 strain; strain R5; HIV-1 R5; R5 virus

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Soca del VIH que utilitza com a coreceptor el CCR5, no inductora de sincicis, i que generalment és implicada en la transmissió de la infecció.

443 **soca R5X4** *n f*

es cepa R5X4 *n f*
fr souche R5X4 *n f*; virus à double tropisme *n m*; virus R5X4 *n m*
gl cepa R5X4 *n f*
it ceppo R5X4 *n m*
pt cadeia R5X4 [PT] *n f*; cepa R5X4 [BR] *n f*
ro tulpina R5X4 *n f*
en R5X4 HIV-1 strain; strain R5X4; dual-tropic HIV-1 strain; R5X4 strain

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Soca del VIH que utilitza com a coreceptors el CCR5 o el CXCR4 i que generalment s'associa amb el progrés de la infecció.

444 **soca X4** *n f*

es cepa X4 *n f*
fr souche X4 *n f*; souche à tropisme T *n f*; virus X4 *n m*
gl cepa X4 *n f*
pt cadeia X4 [PT] *n f*; cepa X4 [BR] *n f*
ro tulpina X4 *n f*
en strain X4; X4 HIV-1 strain; HIV-1 X4; X4 HIV virus

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Soca del VIH que utilitza com a coreceptor el CXCR4 que generalment s'associa amb les fases finals de la infecció.

445 **subpoblació** *n f*

es subpoblación *n f*; subconjunto [MX] *n m*
fr sous-population *n f*
gl subpoboación *n f*
it subpopolazione *n f*
pt subpopulação *n f*
ro subpopulație *n f*
en subset

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Subdivisió d'un tipus cel·lular en diversos grups funcionals o fenotípics.

446 **superantigen** *n m*

es superantígeno *n m*
fr superantigène *n m*
gl superantíxeno *n m*
it superantigene *n m*
pt superantigénio [PT] *n m*; superantígeno [BR] *n m*
ro superantigenă *n m*
en superantigen

ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Molècula que interacciona amb el receptor antigènic de la superfície cel·lular dels limfòcits T de tal manera que indueix l'activació d'un gran nombre de limfòcits T.

447 **supressió vírica** *n f*

es supresión viral *n f*; supresión vírica [MX] *n f*
fr suppression virale *n f*; suppression de la charge virale *n f*; suppression virologique *n f*
gl supresión vírica *n f*
it soppressione virale *n f*
pt supressão viral *n f*; supressão vírica [PT] *n f*
ro suprimare virală *n f*
en viral suppression; viral load suppression; virologic suppression; virological suppression

TRACTAMENT. Reducció de la presència de l'RNA del VIH al plasma per sota del límit de detecció de la càrrega viral, com a resultat de l'acció dels fàrmacs antiretrovirals.

448 **TARGA** *n f*

veg. **tractament antiretroviral de gran activitat** *n m*

449 **tècnica invasiva** *n f*

es técnica invasiva *n f*
fr technique effractive *n f*
gl técnica invasiva *n f*
it tecnica invasiva *n f*
pt técnica invasiva *n f*
ro tehnică invazivă *n f*
en invasive technique

EPIDEMIOLOGIA. Tècnica mèdica de diagnòstic o de tractament en què hi ha la possibilitat de contacte directe amb fluids corporals d'una persona.

- 450 **tècnica ultrasensible** *n f*
- es* técnica ultrasensible *n f*
fr test ultrasensible *n m*; test de charge virale ultrasensible *n m*
gl técnica ultrasensible *n f*
it tecnica ultrasensibile *n f*
pt técnica ultra-sensível [BR] *n f*; técnica ultrasensível [PT] *n f*
ro test/tehnică ultrasensibilă *n f*
en ultrasensitive assay; ultrasensitive technique; ultrasensitive test
- HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Mètode de mesura de la càrrega viral en concentracions inferiors a 20.000 còpies d'RNA víric per litre de plasma.
- 451 **teixit limfàtic** *n m*
veg. **teixit limfoide** *n m*
- 452 **teixit limfoide** *n m*
sin. compl. **teixit limfàtic** *n m*
- es* tejido linfático *n m*; tejido linfoide *n m*
fr tissu lymphoïde *n m*
gl tecido linfático *n m*; tecido linfoide *n m*
it tessuto linfatico *n m*
pt tecido linfático *n m*; tecido linfóide *n m*
ro țesut limfoid *n m*
en lymphatic tissue; lymphoid tissue; adenoid tissue
- ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Teixit propi dels òrgans limfoides en el qual predominen els limfòcits i les cèl·lules accessòries.
- 453 **teràpèutica** *n f*
veg. **teràpia** *n f*
- 454 **teràpia** *n f*
sin. compl. **teràpèutica** *n f*
- es* terapia *n f*
fr thérapie *n f*; thérapeutique *n f*; traitement *n m*
gl terapia *n f*
- it* terapia *n f*
pt terapêutica [PT] *n f*; terapia *n f*
ro terapie *n f*
en therapy; therapeutic measure; therapeutics; treatment
- TRACTAMENT. Conjunt de preceptes destinats al tractament d'una malaltia.
- Nota: En el context de la sida els termes *teràpia* i *tractament* s'utilitzen sovint com a sinònims. El terme *teràpia* s'usa especialment en la formació de compostos, com ara *radioteràpia*, *quimioteràpia* o *seroteràpia*.
- 455 **test serològic** *n m*
sin. **prova serològica** *n f*
- 456 **tim** *n m*
sin. compl. **timus** *n m*
- es* timo *n m*
fr thymus *n m*
gl timo *n m*
it timo *n m*
pt timo *n m*
ro timus *n m*
en thymus; thymus gland
- ACCIÓ DEL VIH SOBRE EL SISTEMA IMMUNITARI. Òrgan limfoide primari situat al mediastí en què té lloc la maduració dels limfòcits T.
- 457 **timus** *n m*
veg. **tim** *n m*
- 458 **TNF** *n m*
veg. **factor de necrosi tumoral** *n m*
- 459 **tolerabilitat** *n f*
- es* tolerabilidad *n f*
fr tolérabilité *n f*
gl tolerancia *n f*
it tollerabilità *n f*
pt tolerabilidade *n f*
ro tolerabilitate *n f*
en tolerability

TRACTAMENT. Capacitat d'un fàrmac per a no produir manifestacions de toxicitat en l'organisme.

460 **toxicòman -a** *n m, f*
sin. **drogoaddicte -a** *n m, f*

461 **toxoplasmosi** *n f*

es toxoplasmosis *n f*
fr toxoplasmose *n f*
gl toxoplasmose *n f*
it toxoplasmosi *n f*
pt toxoplasmose *n f*
ro toxoplasmoză *n f*
en toxoplasmosis

SIGNES I SÍMPTOMES. Malaltia causada pel paràsit *Toxoplasma gondii*, que es manifesta de forma disseminada i ataca òrgans diferents amb lesions de gravetat diversa quan afecta persones amb resposta immunitària deficient.

Nota: La toxoplasmosi es considera una malaltia definidora de sida quan afecta el cervell en un pacient amb edat superior a un mes.

462 **tractament** *n m*

es tratamiento *n m*
fr traitement *n m*
gl tratamento *n m*
it trattamento *n m*
pt tratamento *n m*
ro tratare tratament *n m*
en treatment

EPIDEMIOLOGIA. Conjunt de mitjans higiènics, farmacològics i quirúrgics que es posen en pràctica per a guarir o alleujar una malaltia.

Nota: En el context de la sida els termes *tractament* i *teràpia* s'utilitzen sovint com a sinònims.

463 **tractament antiretroviral de gran activitat** *n m*
sigla **TARGA** *n f*

es terapia antirretroviral de gran actividad *n f*, tratamiento antirretroviral de gran actividad *n m*, HAART [MX] *n f*, TARGA *n m*
fr multithérapie antirétrovirale *n m*, traitement antirétroviral hautement actif *n m*, HAART *n m*, TAHA *n m*
gl tratamento antirretroviral de grande actividade *n m*, TARGA *n m*
it terapia antiretrovirale altamente attiva *n f*, HAART *n f*
pt terapia anti-retroviral de alta atividade [BR] *n m*, tratamento antiretroviral de grande actividade [PT] *n m*, TARGA [PT] *n m*
ro multiterapie antiretrovirală *n m*, tratament antiretroviral extrem de activ *n m*
en highly active antiretroviral therapy; HAART

TRACTAMENT. Tractament farmacològic que combina diversos fàrmacs antiretrovirals per a aconseguir que la càrrega viral es redueixi per sota del límit de detecció.

Nota: 1. Aquest tipus de tractament fa servir generalment tres fàrmacs. 2. De vegades s'utilitzen les formes *mega-TARGA* ('megatractament antiretroviral de gran activitat') i *giga-TARGA* ('gigatractament viral de gran activitat') per a fer referència a les teràpies en què s'utilitzen més de tres o més de sis fàrmacs, respectivament.

464 **tractament combinat** *n m*

es terapia combinada *n f*, tratamiento combinado *n m*
fr traitement combiné *n m*, combinaison thérapeutique *n f*, multithérapie *n f*
gl terapia combinada *n f*, tratamento combinado *n m*
it terapia combinata *n f*
pt combinação terapêutica [PT] *n f*,

- tratamento combinado [BR] *n m*; terapia combinada [BR] *n m*
ro tractament combinat *n m*
en combination therapy; combined therapy; combined modality therapy
- TRACTAMENT. Tractament farmacològic basat en l'associació i administració simultània de dos, tres o més fàrmacs antiretrovirals.
- 465 **tractament d'elecció** *n m*
 sin. compl. **tractament de primera línia** *n m*
- es* tratamiento de primera elección *n m*; tratamiento de primera línea *n m*
fr traitement de première intention *n m*; thérapeutique de première intention *n f*; traitement de premier recours *n m*; traitement en première intention *n m*
gl tratamento de primeira eleição *n m*; tratamento de primeira linha *n m*
it trattamento di prima linea *n m*
pt tratamento de primeira linha *n m*
ro tratament de primă linie *n m*
en first-line treatment; first-line therapy
- TRACTAMENT. Tractament antiretroviral preferent que es proposa primerament a una persona amb diagnòstic d'infecció pel VIH.
- 466 **tractament de manteniment** *n m*
- es* terapia de mantenimiento *n f*; tratamiento de mantenimiento *n m*
fr traitement d'entretien *n m*
gl terapia de mantemento *n f*; tratamento de mantemento *n m*
it terapia di mantenimento *n f*
pt tratamento de manutenção *n m*
ro tratament de întreținere *n m*
en maintenance therapy; maintenance treatment
- TRACTAMENT. Tractament farmacològic que té com a objectiu mantenir l'estabilitat a llarg termini dels pacients infectats pel
- VIH, amb el control de la càrrega viral per sota del límit de detecció.
- 467 **tractament de primera línia** *n m*
 veg. **tractament d'elecció** *n m*
- 468 **tractament de rescat** *n m*
- es* tratamiento de rescate *n m*; terapia de rescate *n f*
fr traitement de sauvetage *n m*; thérapie de sauvetage *n f*
gl tratamento de rescate *n m*
it terapia di salvataggio *n f*
pt tratamento de resgate *n m*
ro tratament de salvare *n m*
en rescue therapy; salvage therapy
- TRACTAMENT. Tractament farmacològic que s'aplica després de produir-se una situació de fracàs virològic o de pèrdua d'efectivitat del tractament i que implica la modificació total o d'una part substancial del tractament antiretroviral, a fi de recuperar el control de la càrrega viral.
- 469 **tractament precoç** *n m*
- es* tratamiento precoz *n m*; tratamiento temprano [MX] *n m*
fr traitement précoce *n m*
gl tratamento precoz *n m*
it trattamento precoce *n m*
pt tratamento precoce *n m*
ro tratament precoce/devreme/din timp *n m*
en early treatment
- TRACTAMENT. Tractament que s'aplica en les etapes inicials o primerenques d'una malaltia.
- 470 **tractament profilàctic** *n m*
- es* tratamiento profiláctico *n m*
fr traitement prophylactique *n m*
gl tratamento profiláctico *n m*

it trattamento profilattico *n m*
pt tratamento profilático [PT] *n m*;
tratamento profilático [BR] *n m*
ro tratament profilactic *n m*
en prophylactic treatment

PREVENCIÓ. Tractament aplicat a pacients infectats pel VIH per a prevenir l'aparició d'infeccions oportunistes.

471 **traducció** *n f*

es traducción *n f*
fr traduction *n f*
gl tradución *n f*
it traduzione *n f*
pt tradução *n f*
ro traducere *n f*
en translation

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Fase del cicle biològic d'un retrovirus, posterior a la transcripció, en què l'RNA missatger de la cèl·lula hoste dirigeix la síntesi de cadenes de proteïnes i enzims vírics.

472 **transcripció** *n f*

es transcripción *n f*
fr transcription *n f*
gl transcripción *n f*
it trascrizione *n f*
pt transcrição *n f*
ro transcriere *n f*
en transcription

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Fase del cicle biològic d'un retrovirus, posterior a la integració, en què la informació genètica del provirus integrat en el DNA nuclear de la cèl·lula hoste es copia en una cadena d'RNA missatger, per l'acció de l'RNA-polimerasa.

473 **transcripció inversa** *n f*

es transcripción inversa *n f*

fr rétrotranscription *n f*; transcription inverse *n f*
gl transcripción inversa *n f*
it trascrizione inversa *n f*
pt transcrição inversa [BR] *n f*;
transcrição reversa [PT] *n f*
ro retroversiune *n f*; retrotranscriere *n f*;
transcriere inversă *n f*
en retrotranscription; reverse transcription; RNA-directed DNA synthesis

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Fase del cicle biològic d'un retrovirus, posterior a la penetració, en què a partir de l'RNA víric monocatenari s'obté una còpia de DNA bicatenari, per acció de la DNA-polimerasa dirigida per RNA.

474 **transcriptasa inversa** *n f*

sin. **DNA-polimerasa dirigida per RNA** *n f*

475 **transferència** *n f*

es transferencia *n f*
fr buvardage *n f*; transfert *n f*
gl transferencia *n f*
it ibridazione *n f*
pt transferência *n f*
ro transfer *n f*
en blot; blotting; transfer; blot analysis; blotting analysis

HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Pas de molècules d'àcid nucleic o proteïnes des d'un gel a una membrana de nitrocel·lulosa o de niló, per acció de la força de capil·laritat o d'un camp elèctric.

476 **transferència de proteïnes** *n f*

sin. **transferència Western** *n f*

es transferencia Western *n f*; Western blot [MX] *n m*
fr buvardage de western *n m*; transfert de western *n m*; analyse par buvardage de western *n f*; électrobuvardage de western *n m*; immunobuvardage de

- western *n m*
gl transferencia Western *n f*
it immunofissazione *n f*; western blot *n m*
pt transferência de proteínas *n f*; western blot [PT]; transferência Western [BR] *n f*
ro transfer western *n f*
en Western blot; Western blotting; Western transfer
- HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Tècnica de transferència elèctrica de proteïnes que permet, mitjançant una reacció immunològica en un filtre de nitrocel·lulosa, de detectar una proteïna específica en una mescla proteica que s'ha separat per pes molecular mitjançant l'electroforesi en gel.
- Nota: La transferència de proteïnes és la tècnica de referència per a la confirmació del diagnòstic de la infecció pel VIH, atès que permet detectar proteïnes estructurals del virus en el sèrum d'un pacient.
- 477 **transferència Western** *n f*
 sin. **transferència de proteïnes** *n f*
- 478 **transfusió** *n f*
- es* transfusión *n f*
fr transfusion *n f*
gl transfusión *n f*
it trasfusione *n f*
pt transfusão *n f*
ro transfuzie *n f*
en transfusion
- EPIDEMIOLOGIA. Operació consistent a fer passar un líquid, especialment sang o algun dels seus derivats, d'un donador a un receptor.
- 479 **transmissió** *n f*
- es* transmisión *n f*
fr transmission *n f*
gl transmisión *n f*
it trasmissione *n f*
- pt* transmissão *n f*
ro transmite *n f*
en transmission
- EPIDEMIOLOGIA. Procés pel qual un agent patògen passa a un hoste.
- 480 **transmissió horitzontal** *n f*
- es* transmisión horizontal *n f*
fr transmission horizontale *n f*
gl transmisión horizontal *n f*
it trasmissione orizzontale *n f*
pt transmissão horizontal *n f*
ro transmite orizontală *n f*
en horizontal transmission
- EPIDEMIOLOGIA. Transmissió d'una persona a una altra per contacte directe o indirecte.
- 481 **transmissió intravenosa** *n f*
- es* transmisión intravenosa *n f*
fr transmission intraveineuse *n f*,
 transmission par transfusion sanguine *n f*
gl transmisión intravenosa *n f*
it trasmissione intravenosa *n f*
pt transmissão intravenosa *n f*
ro transmite intravenoasă *n f*
en blood transfusion transmission;
 intravenous transmission
- EPIDEMIOLOGIA. Transmissió parenteral per transfusió de sang o d'algun dels seus derivats contaminats.
- 482 **transmissió parenteral** *n f*
- es* transmisión parenteral *n f*
fr transmission parentérale *n f*
gl transmisión parenteral *n f*
it trasmissione parenterale *n f*
pt transmissão parenteral *n f*,
 transmissão por via parentérica [PT] *n f*
ro transmite parentală *n f*
en parenteral transmission

- EPIDEMIOLOGIA. Transmissió horitzontal per transfusió de sang o d'algun dels seus derivats contaminats, per intercanvi de xeringues o agulles infectades entre UDVP o per exposicions accidentals a material punxant o tallant contaminat.
- 483 **transmissió perinatal** *n f*
- es* transmissión perinatal *n f*
fr transmission périnatale *n f*
gl transmissión perinatal *n f*
it trasmissione perinatale *n f*
pt transmissão perinatal *n f*
ro transmitere perinatală *n f*
en perinatal transmission
- EPIDEMIOLOGIA. Transmissió vertical d'una mare infectada cap al fetus o al nadó durant la gestació, el part o el període d'alletament matern.
- 484 **transmissió sexual** *n f*
- es* transmissión sexual *n f*
fr transmission sexuelle *n f*
gl transmissión sexual *n f*
it trasmissione sessuale *n f*
pt transmissão sexual *n f*
ro transmitere sexuală *n f*
en sexual transmission
- EPIDEMIOLOGIA. Transmissió horitzontal per pràctiques de risc en les relacions sexuals.
- 485 **transmissió vertical** *n f*
- es* transmissión vertical *n f*
fr transmission verticale *n f*
gl transmissión vertical *n f*
it trasmissione verticale *n f*
pt transmissão vertical *n f*
ro transmitere verticală *n f*
en vertical transmission
- EPIDEMIOLOGIA. Transmissió d'una generació a una altra.
- 486 **trasplantació** *n f*
veg. **trasplantament** *n m*
- 487 **trasplantament** *n m*
sin. compl. **trasplantació** *n f*
- es* trasplante *n m*
fr greffe *n f*; transplantation *n f*
gl transplante *n m*
it trapianto *n m*
pt transplante *n m*
ro transplantare *n f*
en graft; transplantation; grafting; transplant
- TRACTAMENT. Operació de mudar un teixit o un òrgan d'un lloc a un altre dins una mateixa persona o d'una persona a una altra.
- 488 **triteràpia** *n f*
- es* triterapia *n f*
fr trithérapie *n f*
gl triterapia *n f*
it triterapia *n m*
pt administração conjunta de três fármacos [PT] *n f*; triterapia [BR] *n f*
ro triterapie *n f*
en tritherapy; triple therapy
- TRACTAMENT. Tractament farmacològic basat en l'administració conjunta de tres fàrmacs.
- Nota: En el cas de pacients infectats pel VIH, els fàrmacs administrats en la triteràpia són antiretrovirals; habitualment es combinen dos inhibidors de la transcriptasa inversa anàlegs de nucleòsid amb un inhibidor de la proteasa o amb un inhibidor de la transcriptasa inversa no anàleg de nucleòsid.
- 489 **trombòcit** *n m*
veg. **plaqueta** *n f*

490 **trombocitopènia** *n f*
sin. compl. **trombopènia** *n f*

es trombocitopenia *n f*; trombopenia *n f*
fr thrombocytopénie *n f*; thrombopénie *n f*; hypoplaquetose *n f*; plaquettopénie *n f*
gl trombocitopenia *n f*; trombopenia *n f*
it piastrinopenia *n f*; trombocitopenia *n f*
pt trombocitopenia *n f*; trombopenia [BR] *n f*
ro trombocitopinie *n f*; trombopenie *n f*
en thrombocytopenia; thrombopenia

SIGNES I SÍMPTOMES. Disminució del nombre de plaquetes a la sang circulant.

491 **trombopènia** *n f*
veg. **trombocitopènia** *n f*

492 **tuberculosi** *n f*

es tuberculosis *n f*
fr tuberculose *n f*; TB *n f*
gl tuberculose *n f*
it tubercolosi *n f*
pt tuberculose *n f*
ro tuberculoză *n f*
en tuberculosis; TB

SIGNES I SÍMPTOMES. Malaltia causada per *Mycobacterium tuberculosis*, que afecta generalment els pulmons, amb lesions anatomopatològiques característiques, i que també es pot estendre a altres òrgans com la laringe, el cervell, els ronyons o els ossos.

Nota: Tant la tuberculosi pulmonar com l'extrapulmonar es consideren malalties definidores de sida.

493 **UDVP** *n m, f*
veg. **usuari -ària de drogues per via parenteral** *n m, f*

494 **ús compassiu** *n m*

es uso compasivo *n m*

fr accès compassionnel *n m*; usage compassionnel *n m*
gl uso compasivo *n m*
it uso compassionevole *n m*
pt uso compassivo [BR] *n m*; uso paliativo [PT] *n m*
ro acces compasional *n m*; utilizare compasionala *n m*
en compassionate use

TRACTAMENT. Utilització d'un medicament que encara es troba en període experimental per a tractar malalts en fase molt avançada o per als quals no hi ha cap altre tractament possible.

Nota: Per extensió, també es considera ús compassiu el fet d'administrar especialitats farmacèutiques en condicions d'ús diferents de les autoritzades o en afeccions altres que les estrictament indicades, així com l'administració de determinades substàncies amb finalitats pal·liatives.

495 **usuari -ària de drogues per via parenteral** *n m, f*
sigla **UDVP** *n m, f*

es usuario -ria de drogas por vía parenteral *n m, f*; UDVP *n m, f*
fr utilisateur -trice de drogues injectables *n m, f*; utilisateur -trice de drogue par injection *n m, f*; utilisateur -trice de drogues par injection *n m, f*; UDI *n m, f*
gl usuario -a de drogas por vía parenteral *n m, f*; UDVP *n m, f*
it consumatore di droghe per via endovenosa *n m*; tossicodipendente per uso parenterale *n m*
pt consumidor de drogas injectáveis por via parentérica [PT] *n m*; toxicodipendente [PT] *n m*; usuário de drogas por via parenteral [BR] *n m, f*
ro utilizator de droguri injectabile *n m, f*
en injection drug user; parenteral drug user; injecting drug user; IDU; PDU

EPIDEMIOLOGIA. Persona que s'injecta droga per via intravenosa, intramuscular o subcutània.

496 **vaccí** *n m*
veg. **vacuna** *n f*

497 **vacuna** *n f*
sin. compl. **vaccí** *n m*

es vacuna *n f*
fr vaccin *n m*
gl vacina *n f*
it vaccino *n m*
pt vacina *n f*
ro vaccin *n n*
en vaccine; vaccinum

PREVENCIÓ. Preparat terapèutic que pot contenir microorganismes morts o vius atenuats, antigens derivats d'agents patògens o productes antigènics de tumors propis, i que s'administra a un ésser humà o a un animal a fi de potenciar una resposta immunitària específica concreta.

498 **vacuna profilàctica** *n f*

es vacuna profiláctica *n f*
fr vaccin prophylactique *n m*
gl vacina profiláctica *n f*
it vaccino profilattico *n m*
pt vacina profiláctica [PT] *n f*, vacina profiláctica [BR] *n f*
ro vaccin profilactic *n n*
en prophylactic vaccine

PREVENCIÓ. Vacuna emprada per a desencadenar una resposta immunitària específica concreta en la prevenció de malalties infeccioses, abans que puguin afectar un organisme.

Nota: En el cas de la infecció pel VIH algunes vacunes profilàctiques poden tenir utilitat per a prevenir infeccions oportunistes.

499 **vacuna terapèutica** *n f*

es vacuna terapéutica *n f*

fr vaccin thérapeutique *n m*
gl vacina terapéutica *n f*
it vaccino terapeutico *n m*
pt vacina terapêutica *n f*
ro vaccin terapeutic *n n*
en therapeutic vaccine

TRACTAMENT. Vacuna emprada per a desencadenar una resposta immunitària específica concreta en el tractament de malalties infeccioses o de patologies tumorals, un cop s'han declarat en un organisme.

Nota: En el cas de la infecció pel VIH, la vacuna terapèutica seria l'encarregada d'estimular una resposta immunitària més potent i eficaç contra el virus, després del diagnòstic.

500 **VEB** *n m*
veg. **herpesvirus humà 4** *n m*

501 **vigilància epidemiològica** *n f*

es vigilancia epidemiológica *n f*
fr surveillance épidémiologique *n f*
gl vixilancia epidemiolóxica *n f*
it sorveglianza epidemiologica *n f*
pt vigilância epidemiológica *n f*
ro supraveghere epidemiologică *n f*
en epidemiological surveillance

EPIDEMIOLOGIA. Recollida sistemàtica de dades sobre problemes de salut per a analitzar-les posteriorment amb vista a planificar, implementar i avaluar estratègies de salut pública destinades a la prevenció i el control d'aquests problemes.

502 **VIH** *n m*
veg. **virus de la immunodeficiència humana** *n m*

503 **VIH+** *adj*

es VIH+ *adj*
fr séropositif pour le VIH *adj*, VIH+ *adj*

- gl* VIH+ *adx*
it HIV+ *agg*
pt HIV+ *adj*; VIH+ *adj*
ro HIV+ *adj*
en HIV positive; HIV+
- HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Dit de la persona seropositiva respecte al VIH.
- 504 **VIH-** *adj*
- es* VIH- *adj*
fr séronégatif pour le VIH *adj*; VIH- *adj*
gl VIH- *adx*
it HIV- *agg*
pt HIV- *adj*; VIH- *adj*
ro HIV- *adj*
en HIV negative; HIV-
- HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Dit de la persona seronegativa respecte al VIH.
- 505 **VIH-1** *n m*
veg. **virus de la immunodeficiència humana 1** *n m*
- 506 **VIH-2** *n m*
veg. **virus de la immunodeficiència humana 2** *n m*
- 507 **viral** *adj*
veg. **víric -a** *adj*
- 508 **virèmia** *n f*
- es* viremia *n f*
fr virémie *n f*
gl viremia *n f*
it viremia *n f*
pt viremia *n f*; virémia [PT] *n f*
ro viremie *n f*
en viremia
- HISTÒRIA NATURAL I DIAGNÒSTIC. Presència de virus a la sang.
- 509 **víric -a** *adj*
- sin. compl. **viral** *adj*
- es* viral *adj*; vírico -ca *adj*
fr viral *adj*
gl vírico -a *adx*; viral *adx*
it virale *agg*
pt viral *adj*; vírico [PT] *adj*
ro viral *adj*
en viral
- CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Relatiu o pertanyent a un virus.
- 510 **virió** *n m*
- es* virión *n m*
fr virion *n m*; particule virale *n f*
gl virión *n m*
it virione *n m*
pt virião [PT] *n m*; vírion [BR] *n m*
ro virion *n m*
en virion
- CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Partícula vírica completa que representa la fase extracel·lular i infecciosa d'un virus.
- 511 **virosi** *n f*
- es* virosis *n f*
fr virose *n f*; infection à virus *n f*; infection virale *n f*; maladie à virus *n f*; maladie virale *n f*
gl virose *n f*
it virosi *n f*
pt virose *n f*
ro viroza *n f*
en virosis; viral disease; viral infection; virus disease; virus infection
- SIGNES I SÍMPTOMES. Afecció causada per un virus.
- 512 **virulència** *n f*
- es* virulencia *n f*
fr virulence *n f*

gl virulencia *n f*
it virulenza *n f*
pt virulência *n f*
ro virulență *n f*
en virulence

SIGNES I SÍMPTOMES. Capacitat d'un microorganisme per a causar una malaltia greu.

513 **virus** *n m*

es virus *n m*
fr virus *n m*
gl virus *n m*
it virus *n m*
pt vírus *n m*
en virus

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Agent infecció submicroscòpic, paràsit intracel·lular obligat de plantes, animals i bacteris, format per un sol tipus d'àcid nucleic, DNA o RNA, envoltat d'una càpsida proteica i, en alguns casos, d'un embolcall, que utilitza la maquinària biosintètica de la cèl·lula hoste per a multiplicar-se.

514 **virus atenuat** *n m*

es virus atenuado *n m*
fr virus atténué *n m*
gl virus atenuado *n m*
it virus attenuato *n m*
pt vírus atenuado *n m*
en attenuated virus

TRACTAMENT. Virus obtingut a partir de cultius especials per a reduir-ne la virulència sense alterar-ne la capacitat de desencadenar una resposta immunitària en un hoste específic.

515 **virus d'Epstein-Barr** *n m*
sin. **herpesvirus humà 4** *n m*

516 **virus de la immunodeficiència**

humana *n m*
sigla **VIH** *n m*

es virus de la inmunodeficiencia humana *n m*; HIV *n m*; VIH *n m*
fr virus de l'immuno-déficience humaine *n m*; virus de l'immunodéficience humaine *n m*; virus du sida *n m*; VIH *n m*
gl virus da inmunodeficiencia humana *n m*; HIV *n m*; VIH *n m*
it virus dell'immunodeficienza umana *n m*; HIV *n m*
pt vírus da imunodeficiência humana *n m*; HIV *n m*; VIH *n m*
en AIDS virus; human immunodeficiency virus; HIV

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Qualsevol de les dues espècies de lentivirus que causen la sida en l'espècie humana.

Nota: Les dues espècies víriques causants de la sida són el virus de la immunodeficiència humana 1 i el virus de la immunodeficiència humana 2.

517 **virus de la immunodeficiència humana 1** *n m*
sigla **VIH-1** *n m*

es virus de la inmunodeficiencia humana 1 *n m*; HIV-1 *n m*; VIH-1 *n m*
fr virus de l'immuno-déficience humaine 1 *n m*; virus de l'immunodéficience humaine 1 *n m*; VIH-1 *n m*
gl virus da inmunodeficiencia humana 1 *n m*; VIH-1 *n m*
it virus dell'immunodeficienza umana 1 *n m*; HIV-1 *n m*
pt vírus da imunodeficiência humana 1 *n m*; HIV-1 *n m*; VIH-1 *n m*
en human immunodeficiency virus 1; human immunodeficiency virus type 1; HIV-1

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Lentivirus amb un genoma constituït per dues còpies d'RNA monocatenari, de forma esfèrica, amb un diàmetre de 80 a 100 nm, amb embolcall cobert d'espícules, causant de

la pandèmia actual de sida.

Nota: El nom científic del virus és *Human immunodeficiency virus 1*.

518 **virus de la immunodeficiència humana 2** *n m*
sigla **VIH-2** *n m*

es virus de la immunodeficiència humana 2 *n m*; HIV-2 *n m*; VIH-2 *n m*
fr virus de l'immuno-déficience humaine 2 *n m*; virus de l'immunodéficience humaine 2 *n m*; VIH-2 *n m*
gl virus da immunodeficiencia humana 2 *n m*; VIH-2 *n m*
it virus dell'immunodeficienza umana 2 *n m*; HIV-2 *n m*
pt vírus da imunodeficiência humana 2 *n m*; HIV-2 *n m*; VIH-2 *n m*
en human immunodeficiency virus 2; human immunodeficiency virus type 2; HIV-2

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Lentivirus amb un genoma constituït per dues còpies d'RNA monocatenari, de forma esfèrica, amb un diàmetre de 80 a 100 nm, amb embolcall cobert d'espícules causant de l'epidèmia de sida a l'Àfrica Occidental.

Nota: 1. El nom científic del virus és *Human immunodeficiency virus 2*. 2. El VIH-2 té una virulència menor i una història natural més llarga que el VIH-1.

519 **virus DNA** *n m*

es virus ADN *n m*; virus DNA *n m*
fr virus à ADN *n m*
gl virus DNA *n m*
it virus a DNA *n m*
pt ADN do vírus (viral, vírico) [PT] *n m*; DNA do vírus [PT] *n m*; DNA viral [PT] *n m*; DNA vírico [PT] *n m*; vírus DNA [BR] *n m*
en DNA virus; deoxyribovirus

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Virus en què el genoma és constituït per DNA.

520 **virus RNA** *n m*

es virus ARN *n m*; virus RNA *n m*
fr virus à ARN *n m*
gl virus RNA *n m*
it virus a RNA *n m*
pt ARN do vírus (viral, vírico) [PT] *n m*; RNA do vírus [PT] *n m*; RNA viral [PT] *n m*; RNA vírico [PT] *n m*; vírus RNA [BR] *n m*
en RNA virus; ribovirus

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Virus en què el genoma és constituït per RNA.

521 **virus salvatge** *n m*

es virus natural *n m*; virus salvaje *n m*
fr virus sauvage *n m*
gl virus salvaxe *n m*; virus bravo *n m*
it virus selvaggio *n m*
pt vírus natural *n m*; vírus selvagem [BR] *n m*
en wild virus; wild-type virus

CARACTERÍSTIQUES DEL VIH. Virus que, en no haver desenvolupat cap resistència ni mutació, manté intacta la seva eficàcia biològica.

Nota: En virologia general, el terme *virus salvatge* també fa referència a la soca d'un virus concret que circula lliurement entre la població.

Índex castellà

- ABC, 29
- Ac, 20
- ácido desoxirribonucleico, 2
- ácido ribonucleico, 3
- acidosis láctica, 4
- actividad, 8
- adenopatía, 251
- adherencia, 10
- adhesión, 85
- ADN, 2
- ADN viral, 376
- ADN-polimerasa dirigida por ARN, 107
- adyuvante, 11
- Ag, 21
- alergia, 14
- amplificación génica, 15
- anafilaxia, 16
- anafilaxis [MX], 16
- análisis de inmuoabsorción ligado a enzimas, 124
- análogo, 17
- anergia, 18
- anorexia, 19
- anticuerpo, 20
- antigenemia, 22
- antígeno, 21
- antirretroviral, 23
- antirretrovírico -ca, 23
- antisuero, 25
- antiviral, 26
- antivírico -ca, 26
- apoptosis, 28
- área bajo la curva, 29
- ARN, 3
- ARN viral [MX], 410
- ARN vírico, 410
- ARN-polimerasa, 411
- ARV, 23
- asesoría, 5
- asesoría post-estudios [MX], 6
- asesoría post-test, 6
- asesoría pre-estudios [MX], 7
- asesoría pre-test, 7
- asintomático -ca, 32
- AUC, 29
- autoinmunización, 37
- bacteremia [MX], 38
- bacteriemia, 38
- bacteriemia por salmonela, 39
- barrera hematoencefálica, 40
- basófilo, 41
- bazo, 295
- bisexual, 42
- biterapia, 43
- candidiasis, 44
- candidosis, 44
- cápsida, 45
- cápside, 45
- capsómero, 46
- caquexia, 47
- carcinoma cervical invasivo [MX], 48
- carcinoma de cérvix invasivo, 48
- carga viral, 49
- carga vírica, 49
- caso, 51, 52
- caso de declaración obligatoria, 53
- caso de infección nueva [MX], 55
- caso de notificación obligatoria [MX], 53
- caso de nueva infección, 55
- caso de nuevo diagnóstico, 54
- CCR5, 56
- CD4, 57

- CD8, 58
 CDC, 59
 célula B, 256
 célula blanco [MX], 63
 célula citocida natural, 65
 célula de memoria, 257
 célula dendrítica, 62
 célula diana, 63
 célula huésped, 64
 célula natural killer, 65
 célula NK, 65
 célula plasmática, 66
 célula T, 259
 célula T citotóxica, 262
 célula T colaboradora, 263
 cepa, 441
 cepa R5, 442
 cepa R5X4, 443
 cepa X4, 444
 ciclo biológico, 69
 ciclo de replicación, 70
 ciclo de vida [MX], 69
 ciclo vital, 69
 citocina, 72
 citocromo P450, 73
 citomegalovirus, 74, 75
 citoquina, 72
 citotoxicidad, 77
 citotóxico -ca, 76
 CMV, 74, 75
 coagulación, 80
 coccidiodomicosis, 81
 cociente CD4/CD8, 379
 coinfección, 82
 complejo de demencia asociado al sida [MX], 99
 complejo de demencia relacionado con el sida,
 99
 complemento, 83
 condón [MX], 353
 consentimiento informado, 86
 contagio, 87
 correceptor, 89
 counselling, 5
 cribado, 90
 criptococosis, 91
 criptosporidiosis, 92
 criterio de sida, 93
 criterio diagnóstico de sida, 285
 cronificación, 94
 cuenta de linfocitos [MX], 389
 cuenta de linfocitos T CD4 [MX], 390
 cumplidor -ra, 84
 cumplimiento, 85
 curva epidémica, 88
 CV, 49
 CXCR4, 96
 debut, 97
 dedo de zinc, 104
 defensas, 98
 descontaminación, 100
 desinfección, 101
 detección precoz, 102
 detección temprana [MX], 102
 diagnóstico precoz, 103
 diagnóstico temprano [MX], 103
 DNA, 2
 DNA viral, 376
 droga, 108
 drogadicto -ta, 109
 drogodependiente, 109
 EDO, 282
 efecto adverso, 383
 efecto colateral, 111
 efecto de rebote [MX], 114
 efecto nocebo, 112
 efecto placebo, 113
 efecto rebote, 114
 efecto secundario, 115
 EFG, 293
 eficacia terapéutica, 117
 EIA, 123
 ELISA, 124

- encefalopatía por VIH**, 121
endemia, 122
enfermedad de declaración obligatoria, 282
enfermedad de Hodgkin, 283
enfermedad de transmisión sexual, 284
enfermedad definitoria de sida, 285
enfermedad oportunista, 287
enfermo -ma de sida, 281
ensamblaje, 35
ensayo clínico, 33
ensayo de inmunoabsorción ligado a enzimas, 124
ensayo inmunoenzimático [MX], 123
ensayo inmunoenzimático absorbente [MX], 124
ensayo inmunológico [MX], 198
entrada, 338
envoltura, 120
enzimoinmunoensayo, 123
eosinófilo, 125
epidemia, 126
eritrocito, 127
esperma, 417
espícula, 129
estadio clínico de la infección por VIH, 130
estado serológico, 131
esteatosis hepática, 132
esterilización, 133
ETS, 284
examen diagnóstico [MX], 374
examen serológico [MX], 375
exposición, 134
exposición al VIH, 135
exposición ocupacional al VIH, 136
factor de crecimiento, 137
factor de necrosis tumoral, 138
factor de riesgo, 139
fagocito, 140
fagocitosis, 141
falso negativo, 142
falso positivo, 143
fármaco, 144
fluido corporal, 148
flujo vaginal [MX], 416
fosforilación, 149
fracaso clínico, 150
fracaso inmunológico, 151
fracaso terapéutico, 152
fracaso virológico, 153
fusión, 154
GAM, 163
gamma-globulina, 161
gammaglobulina, 161
ganglio linfático, 157
gemación, 158
glóbulo blanco, 245
glóbulo rojo, 127
grupo de ayuda mutua, 163
grupo de transmisión, 164
HAART [MX], 463
hematíe, 127
hematopoyesis, 167
hemofilia, 168
hemopoyesis, 167
hemostasia, 170
hepatitis, 171
herpes simple, 172
Herpesviridae, 173
herpesvirus, 174
herpesvirus humano 4 [MX], 175
heterosexual, 176
hiperinmune, 177
hipersensibilidad, 178
hipersensibilidad inmediata, 179
histoplasmosis diseminada, 180
historia natural, 181
HIV, 516
HIV-1, 517
HIV-2, 518
homosexual, 182
hospedante, 183
huésped, 183
iatrogenesis [MX], 184

- iatrogenia [MX], 184
- IET, 233
- IFI, 202
- IFN, 230
- IL, 231
- IL-2, 232
- incidencia, 208
- incumplimiento, 209
- indetectable, 210
- infección, 211
- infección aguda por VIH, 359
- infección crónica por VIH, 146
- infección de transmisión sexual, 284
- infección oportunista, 213
- infección por VIH en niños [MX], 214
- infección por VIH en pediatria, 214
- infección secundaria [MX], 392
- infecciosidad, 216
- infectividad, 216
- inhibidor, 218
- inhibidor de la fusión, 219
- inhibidor de la integrasa, 220
- inhibidor de la proteasa, 221
- inhibidor de la transcriptasa inversa, 222
- inhibidor de la transcriptasa inversa análogo de los nucleósidos, 223
- inhibidor de la transcriptasa inversa análogo de los nucleótidos, 224
- inhibidor de la transcriptasa inversa análogo de nucleósido, 223
- inhibidor de la transcriptasa inversa análogo de nucleótido, 224
- inhibidor de la transcriptasa inversa no análogo de los nucleósidos, 225
- inhibidor de la transcriptasa inversa no análogo de nucleósido, 225
- inhibidor no nucleosídico de la transcriptasa inversa [MX], 225
- inhibidor no nucleósido de la transcriptasa inversa [MX], 225
- inhibidor nucleosídico de la transcriptasa inversa [MX], 223
- inhibidor nucleósido de la transcriptasa inversa [MX], 223
- inhibidor nucleotídico de la transcriptasa inversa [MX], 224
- inhibidor nucleótido de la transcriptasa inversa [MX], 224
- inmune, 190
- inmunidad, 192
- inmunidad celular, 193
- inmunidad humoral, 194
- inmunitario, 191
- inmunización, 195
- inmunización activa, 196
- inmunización pasiva, 197
- inmunocompetencia, 199
- inmunodeficiencia, 200
- inmunoensayo, 198
- inmunoensayo enzimático sobre fase sólida, 124
- inmunofluorescencia, 201
- inmunofluorescencia indirecta, 202
- inmunoglobulina, 203
- inmunomodulación, 204
- inmunopotenciación, 205
- inmunoprecipitación, 206
- inmunosupresión, 207
- INNTI [MX], 225
- integración, 226
- integrasa, 227
- intensificación del tratamiento, 228
- interacción de medicamentos [MX], 229
- interacción farmacológica, 229
- interferón, 230
- interleucina, 231
- interleucina-2, 232
- interleuquina, 231
- interleuquina-2, 232
- interrupción estructurada del tratamiento, 233
- INTI [MX], 223
- IP, 221
- isosporesis, 235

- ITI, 222
 ITIAN, 223
 ITIN, 223, 224
 ITINN, 225
 ITS, 284
lavado de esperma, 393
lavado de semen [MX], 393
 lentivirus, 241, 242
 letalidad, 243
 leucemia, 244
 leucocito, 245
 leucocitosis, 246
leucoencefalopatía multifocal progresiva, 247
 leucopenia, 248
leucoplaquia vellosa oral, 249
leucoplasia vellosa oral [MX], 249
 límite de detección, 274
 líneas directrices, 275
 linfa, 250
 linfadenopatía, 251
 linfocina, 253
 linfocitario -ria, 266
 linfocítico -ca, 266
 linfocito, 254
 linfocito activado, 255
 linfocito B, 256
 linfocito de memoria, 257
 linfocito en reposo, 258
 linfocito T, 259
 linfocito T CD4, 260
 linfocito T CD8, 261
 linfocito T citotóxico, 262
 linfocito T colaborador, 263
 linfocito T naive, 264
 linfocito T virgen, 264
 linfoma, 268
linfoma cerebral primario, 269
linfoma de Burkitt, 270
linfoma de Hodgkin [MX], 283
linfoma del sistema nervioso central primario [MX], 269
linfoma inmunoblástico, 272
linfoma no hodgkiniano, 273
linfoma primario del sistema nervioso central [MX], 269
 linfoquina, 253
 lipodistrofia, 276
 LMP, 247
 LTR, 394
 macrófago, 279
 maduración, 280
 marcador, 288
margen de olvido, 289
 matriz, 290
 medicamento, 292
 medicamento genérico, 293
 médula ósea, 294
 memoria inmunitaria, 296
 memoria inmunológica [MX], 296
 método de barrera, 297
método del antígeno p24, 298
 micobacteria, 300
 micobacteriosis, 301
 microorganismo oportunista, 302
 mielosupresión, 303
 miopatía, 304
 MIP-1, 305
 mitógeno, 306
 monitoreo [MX], 308
 monitorización, 308
 monocito, 309
 monoterapia, 310
 morbilidad, 311
morbilidad y mortalidad [MX], 312
 morbimortalidad, 312
 mortalidad, 314
 mutación, 316
 mutación primaria, 317
 mutación secundaria, 318
 NASBA, 319
 neumonía, 347
 neuropatía periférica, 320

- neutrófilo, 321
 neutropenia, 322
 no adherencia, 209
 no cumplidor -ra, 323
 no progresor -ra a largo plazo, 324
 notificación voluntaria, 325
 nucleocápsida, 326
 nucleocápside, 326
 órgano linfoide, 327
 órgano linfoide primario, 328
 órgano linfoide secundario, 329
 paciente fuente, 342
 paciente naive, 330
 paciente pretratado -da, 331
 paciente virgen, 330
 pancreatitis, 332
 pandemia, 333
 patogenicidad, 335
 patógeno -na, 334
 patógeno oportunista [MX], 302
 pauta de tratamiento, 336
 PCR, 384
 penetración, 338
 período de seroconversión, 340
 período ventana, 340
 persona fuente [MX], 342
 placebo, 343
 plaqueta, 344
 plasma, 345
 plasmocito, 66
 neumonía [MX], 347
 población centinela, 348
 polimorfismo, 349
 porcentaje de linfocitos CD4, 339
 porcentaje de linfocitos T-CD4 [MX], 339
 portador -ra, 350
 PPE, 363
 práctica de riesgo, 352
 preservativo, 353
 prevalencia, 354
 prevención, 355
 prevención primaria, 356
 prevención secundaria, 357
 prevención terciaria, 358
 primoinfección por VIH, 359
 principio [MX], 97
 principio activo, 360
 profiláctico -ca, 361
 profilaxis, 362
 profilaxis postexposición al VIH, 363
 progresión a sida, 364
 pronóstico, 365
 proporción CD4/CD8 [MX], 379
 proteasa, 366
 protocolo, 367, 368
 provirus, 376
 prueba de detección de anticuerpos contra el VIH, 369
 prueba de detección de anticuerpos VIH [MX], 369
 prueba de detección del VIH, 370
 prueba de resistencia [MX], 371
 prueba de resistencia fenotípica, 372
 prueba del antígeno p24 [MX], 298
 prueba diagnóstica, 374
 prueba serológica, 375
 quimiocina, 377
 quimioquina, 377
 quimioterapia, 378
 radioinmunoprecipitación, 380
 radioterapia, 381
 RANTES, 382
 reacción adversa, 383
 reacción en cadena por la polimerasa, 384
 rebote, 114
 recaída, 385
 receptor, 386
 recidiva, 387
 recombinación viral [MX], 388
 recombinación vírica, 388
 reconstitución inmune [MX], 391
 reconstitución inmunitaria, 391

- reconstitución inmunológica [MX], 391
 recuento de linfocitos, 389
 recuento de linfocitos T CD4, 390
 régimen de tratamiento [MX], 336
 reinfección, 392
 relación CD4/CD8 [MX], 379
 relapso [MX], 385
 repetición terminal larga, 394
 replicación, 395
 reservorio, 396
 resistencia, 397
 resistencia cruzada, 398
 respuesta celular inmune [MX], 400
 respuesta celular inmunológica [MX], 400
 respuesta inmune [MX], 399
 respuesta inmune celular [MX], 400
 respuesta inmune específica [MX], 401
 respuesta inmune humoral [MX], 402
 respuesta inmune primaria [MX], 403
 respuesta inmune secundaria [MX], 404
 respuesta inmunitaria, 399
 respuesta inmunitaria celular, 400
 respuesta inmunitaria específica, 401
 respuesta inmunitaria humoral, 402
 respuesta inmunitaria primaria, 403
 respuesta inmunitaria secundaria, 404
 respuesta inmunológica [MX], 399
 respuesta inmunológica celular [MX], 400
 respuesta inmunológica específica [MX], 401
 respuesta inmunológica humoral [MX], 402
 respuesta inmunológica primaria [MX], 403
 respuesta inmunológica secundaria [MX], 404
 retinitis por citomegalovirus, 405
 Retroviridae, 406
 retrovirus, 407
 RIPA, 380
 RNA, 3
 RNA viral [MX], 410
 RNA-polimerasa, 411
 RT-PCR, 412
 salmonela, 413
 sangre, 414
 sarcoma de Kaposi, 415
 screening [MX], 90
 secreción vaginal, 416
 semen, 417
 sepsis, 418
 septicemia, 419
 seroconcordante, 420
 seroconversión, 421
 serodiscordante, 422
 seronegativo -va, 423
 seropositivo -va, 424
 seroprevalencia, 425
 seroterapia, 426
 sexo seguro, 428
 sida, 429
 SIDA, 429
 sídico -ca, 431
 simplificación de la terapia, 432
 simplificación del tratamiento [MX], 432
 sincitio, 434
 síndrome de desgaste asociado al VIH, 436
 síndrome de inmunodeficiencia adquirida, 429
 síndrome de Stevens-Johnson, 437
 sintomático -ca, 433
 sistema inmune [MX], 438
 sistema inmunitario, 438
 sistema inmunológico [MX], 438
 sistema linfático, 439
 sistema linfoide, 440
 subconjunto [MX], 445
 subpoblación, 445
 suero, 427
 superantígeno, 446
 superinfección, 392
 supresión viral, 447
 supresión vírica [MX], 447
 TARGA, 463
 técnica del ADN ramificado, 299
 técnica del DNA ramificado, 299
 técnica invasiva, 449

- técnica ultrasensible, 450
 tejido linfático, 452
 tejido linfoide, 452
 terapia, 454
 terapia antirretroviral de gran actividad, 463
 terapia combinada, 464
 terapia de mantenimiento, 466
 terapia de rescate, 468
 test de resistencia, 371
 test de resistencia genotípica, 373
 timo, 456
 TNF, 138
 tolerabilidad, 459
 toxicómano -na, 109
 toxoplasmosis, 461
 traducción, 471
 transcripción, 472
 transcripción inversa, 473
 transcriptasa inversa, 107
 transferencia, 475
 transferencia Western, 476
 transfusión, 478
 transmisión, 479
 transmisión horizontal, 480
 transmisión intravenosa, 481
 transmisión parenteral, 482
 transmisión perinatal, 483
 transmisión sexual, 484
 transmisión vertical, 485
 trasplante, 487
 tratamiento, 462
 tratamiento antirretroviral de gran actividad, 463
 tratamiento combinado, 464
 tratamiento de mantenimiento, 466
 tratamiento de primera elección, 465
 tratamiento de primera línea, 465
 tratamiento de rescate, 468
 tratamiento precoz, 469
 tratamiento profiláctico, 470
 tratamiento temprano [MX], 469
 triterapia, 488
 trombocito, 344
 trombocitopenia, 490
 trombopenia, 490
 tuberculosis, 492
 tuétano, 294
 UDVP, 495
 uso compasivo, 494
 usuario -ria de drogas por vía parenteral, 495
 vacuna, 497
 vacuna profiláctica, 498
 vacuna terapéutica, 499
 VEB, 175
 ventana serológica [MX], 340
 vigilancia epidemiológica, 501
 VIH, 516
 VIH+, 503
 VIH-, 504
 VIH-1, 517
 VIH-2, 518
 viral, 509
 viremia, 508
 vírico -ca, 509
 virión, 510
 virosis, 511
 virulencia, 512
 virus, 513
 virus ADN, 519
 virus ARN, 520
 virus atenuado, 514
 virus de Epstein-Barr, 175
 virus de la inmunodeficiencia humana, 516
 virus de la inmunodeficiencia humana 1, 517
 virus de la inmunodeficiencia humana 2, 518
 virus DNA, 519
 virus natural, 521
 virus RNA, 520
 virus salvaje, 521
 Western blot [MX], 476
 yatrogenia, 184

Índex francès

- Ac, 20
- accès compassionnel, 494
- acide désoxyribonucléique, 2
- acide ribonucléique, 3
- acidose lactique, 4
- ACP, 384
- activité, 8
- adénie de Trousseau, 283
- adénie éosinophile prurigène, 283
- adénopathie, 251
- adjuvant, 11
- ADN, 2
- ADN ramifié, 299
- ADN viral, 376
- ADN-polymérase ARN-dépendante, 107
- Ag, 21
- allergie, 14, 179
- allergie immédiate, 179
- amplification en chaîne par polymérase, 384
- amplification génique, 15
- analogue, 17
- analogue non nucléosidique de la transcriptase inverse, 225
- analyse par buvardage de western, 476
- anaphylaxie, 16
- anergie, 18
- anorexie, 19
- anticorps, 20
- antigène, 21
- antigénémie, 22
- antirétroviral, 23
- antisérum, 25
- antiviral, 26
- apoptose, 28
- ARN, 3
- ARN polymérase, 411
- ARN viral, 410
- ARV, 23
- assemblage, 35
- assiduité au traitement, 85
- asymptomatique, 32
- attachement, 10
- auto-immunisation, 37
- bactériémie, 38
- bactériémie à salmonelle, 39
- barrière hématoencéphalique, 40
- barrière hématoméningée, 40
- barrière sang-cerveau, 40
- basophile, 41
- BHE, 40
- bisexuel -elle, 42
- bithérapie, 43
- blastomycose européenne, 91
- bourgeonnement, 158
- BSC, 40
- buvardage, 475
- buvardage de western, 476
- C, 83
- cachexie, 47
- cachexie associée au sida, 436
- cachexie liée au sida, 436
- cancer invasif du col de l'utérus, 48
- cancer invasif du col utérin, 48
- candidose, 44
- capside, 45
- capsomère, 46
- carcinome invasif du col utérin, 48
- cas, 51, 52
- cas à déclaration obligatoire, 53
- cas de maladie à déclaration obligatoire, 53
- cas de nouveau diagnostic, 54
- cas de nouvelle infection, 55

- cas nouvellement diagnostiqué, 54
- CCR5, 56
- CD4, 57
- CD8, 58
- CDC, 59
- cellule à mémoire, 257
- cellule B, 256
- cellule CD4, 260
- cellule CD8, 261
- cellule cible, 63
- cellule dendritique, 62
- cellule hôte, 64
- cellule mémoire, 257
- cellule phagocytaire, 140
- cellule plasmique, 66
- cellule T, 259
- cellule T activatrice, 263
- cellule T amplificatrice, 263
- cellule T auxiliaire, 263
- cellule T CD8, 261
- cellule T cytotoxique, 262
- cellule T tueuse, 262
- cellule T8, 261
- cellule thymodépendante, 259
- cellule tueuse naturelle, 65
- charge virale, 49
- charge virale plasmique, 49
- chémokine, 377
- chimiokine, 377
- chimiothérapie, 378
- chronicisation, 94
- CMV, 74, 75
- co-infection, 82
- coagulation, 80
- coccidioïdomycose, 81
- coccidioïdose, 81
- coccidiomycose, 81
- combinaison thérapeutique, 464
- complément, 83
- complexe démentiel associé au sida, 99
- comportement à risque, 352
- condom, 353
- consentement éclairé, 86
- consultation, 5
- consultation post-test, 6
- contagieux -euse, 350
- contagion, 87
- corécepteur, 89
- counseling, 5
- counseling post-test, 6
- counseling prétest, 7
- counselling, 5
- counselling prétest, 7
- courbe épidémique, 88
- critère de sida, 93
- critère diagnostique du sida, 285
- cryptococcose, 91
- cryptosporidiose, 92
- CV, 49
- CXCR4, 96
- cycle biologique, 69
- cycle de réplication, 70
- cycle vital, 69
- CYP450, 73
- cytochrome P450, 73
- cytokine, 72
- cytokine chémotactique, 377
- cytomégalovirus, 74, 75
- cytotoxicité, 77
- cytotoxique, 76
- début, 97
- début de la maladie, 97
- déclaration volontaire, 325
- décontamination, 100
- défense, 98
- dégénérescence graisseuse du foie, 132
- délai d'oubli, 289
- délai de séroconversion, 340
- démence associée au sida, 99
- démence du sida, 99
- dépistage, 90
- dépistage précoce, 102

- désinfection, 101
détectio*n* précoce, 102
diagnostic précoce, 103
doigt à zinc, 104
doigt de gant à zinc, 104
doigt de zinc, 104
dosage immunoenzymatique, 123
drogue, 108
drogué -ée, 109
échec clinique, 150
échec immunologique, 151
échec thérapeutique, 152
échec virologique, 153
ectodermose érosive pluri-orificielle, 437
effet collatéral, 111
effet indésirable, 383
effet nocebo, 112
effet placebo, 113
effet rebond, 114
effet secondaire, 115
efficacité thérapeutique, 117
EIA, 123
électrobuvardage de western, 476
ELISA, 124
encéphalopathie à VIH, 121
encéphalopathie liée au VIH, 121
endémie, 122
enveloppe, 120
éosinophile, 125
épidémie, 126
épreuve diagnostique, 374
épreuve sérologique, 375
érythrocyte, 127
essai clinique, 33
essai immunoenzymatique, 123
essai par immunoabsorbant lié à une enzyme, 124
état sérologique, 131
examen complémentaire, 374
examen diagnostique complémentaire, 374
examen paraclinique, 374
exposition, 134
exposition au VIH, 135
exposition professionnelle au VIH, 136
facteur de croissance, 137
facteur de nécrose tumorale, 138
facteur de risque, 139
facteur nécrosant de tumeurs, 138
facteur onconécrosant [CA], 138
faux négatif, 142
faux positif, 143
fidèle, 84
fidélité au traitement, 85
fusion, 154
gamma-globuline, 161
gammaglobuline, 161
GB, 245
générique, 293
globule blanc, 245
globule rouge, 127
γ-globuline, 161
GR, 127
granulocyte acidophile, 125
granulocyte basophile, 41
granulocyte éosinophile, 125
granulocyte neutrophile, 321
greffe, 487
groupe d'aide mutuelle, 163
groupe d'entraide, 163
groupe de transmission, 164
H, 127
HAART, 463
hématie, 127
hématopoïèse, 167
hématosarcome, 268
hémophilie, 168
hémo*po*ïèse, 167
hémostase, 170
hépatite, 171
hépatite graisseuse, 132
herpès, 172
herpès simplex, 172

- herpes virus, 174
 herpes-virus, 174
 Herpesviridae, 173
 herpesviridés, 173
 herpesvirus, 174
 herpesvirus humain 4, 175
 herpesvirus humain 5, 75
 hétérosexuel -elle, 176
 histoire naturelle, 181
 histoplasmose disséminée, 180
 histoplasmose extrapulmonaire, 180
 homosexuel -elle, 182
 hôte, 183
 hyperimmun, 177
 hyperleucocytose, 246
 hypersensibilité, 178
 hypersensibilité de type 1, 179
 hypersensibilité immédiate, 179
 hypoplaquettose, 490
 iatrogenèse, 184
 iatrogénèse, 184
 IFI, 202
 IFN, 230
 IL, 231
 IL-2, 232
 immun, 190
 immunisation, 195
 immunisation active, 196
 immunisation passive, 197
 immunisé, 190
 immunitaire, 191
 immunité, 192
 immunité à médiation cellulaire, 193
 immunité à médiation humorale, 194
 immunité cellulaire, 193
 immunité humorale, 194
 immuno-déficience, 200
 immuno-essai, 198
 immuno-inhibition, 207
 immunoblastosarcome, 272
 immunobuvardage de western, 476
 immunocompétence, 199
 immunodéficience, 200
 immunodépression, 207
 immunoessai, 198
 immunofluorescence, 201
 immunofluorescence indirecte, 202
 immunoglobuline, 203
 immunomodulation, 204
 immunopotentialisation, 205
 immunopotentiación, 205
 immunoprécipitation, 206
 immunosérum
 immunosuppression, 207
 immunsérum, 25
 inappétence, 19
 incidence, 208
 indétectable, 210
 infection, 211
 infection à germes opportunistes, 213
 infection à VIH chez les enfants, 214
 infection à virus, 511
 infection aiguë par le VIH, 359
 infection au VIH chez les enfants, 214
 infection au VIH chronique asymptomatique, 146
 infection chronique par le VIH, 146
 infection opportuniste, 213
 infection par le VIH chez les enfants, 214
 infection virale, 511
 infectiosité, 216
 infectivité, 216
 inhibiteur, 218
 inhibiteur d'intégrase, 220
 inhibiteur de fusion, 219
 inhibiteur de l'intégrase, 220
 inhibiteur de la fusion, 219
 inhibiteur de la protéase, 221
 inhibiteur de la transcriptase inverse, 222
 inhibiteur de protéase, 221
 inhibiteur non nucléosidique de la transcriptase inverse, 225
 inhibiteur nucléosidique de la transcriptase

- inverse, 223
- inhibiteur nucléotidique de la transcriptase inverse, 224
- INNTI, 225
- inobservance, 209
- inobservant au traitement, 323
- intégrase, 227
- intégration, 226
- intensification du traitement, 228
- interaction médicamenteuse, 229
- interféron, 230
- interleukine, 231
- interleukine-2, 232
- interruption structurée du traitement, 233
- INTI, 223
- IP, 221
- isosporose, 235
- IST, 233
- ITI, 222
- ITicN, 223
- ITIN, 224
- L, 245
- lavage du sperme, 393
- LCL, 249
- LEMP, 247
- lentivirus, 241, 242
- létaleté, 243
- leucémie, 244
- leucocyte, 245
- leucocyte basophile, 41
- leucocyte éosinophile, 125
- leucocyte neutrophile, 321
- leucocytopénie, 248
- leucocytose, 246
- leucoencéphalite multifocale progressive, 247
- leucoencéphalopathie multifocale progressive, 247
- leucopénie, 248
- leucoplasie chevelue de la langue, 249
- leucoplasie orale, 249
- leucoplasie orale chevelue, 249
- leucoplasie orale velue, 249
- leucose, 244
- lignes directrices, 275
- limite de détection, 274
- lipodystrophie, 276
- liquide organique, 148
- LMNH, 273
- LMP, 247
- LOC, 249
- longue répétition terminale, 394
- LPSNC, 269
- LT, 259
- LTR, 394
- lymphadénopathie, 251
- lymphe, 250
- lymphocytaire, 266
- lymphocyte, 254
- lymphocyte à mémoire, 257
- lymphocyte activé, 255
- lymphocyte au repos, 258
- lymphocyte B, 256
- lymphocyte bursoéquivalent, 256
- lymphocyte CD4, 260
- lymphocyte CD8, 261
- lymphocyte médullodépendant, 256
- lymphocyte mémoire, 257
- lymphocyte T, 259
- lymphocyte T auxiliaire, 263
- lymphocyte T CD4, 260
- lymphocyte T CD8, 261
- lymphocyte T cytotoxique, 262
- lymphocyte T naïf, 264
- lymphocyte T tueur, 262
- lymphocyte T vierge, 264
- lymphocyte T4, 260
- lymphocyte T8, 261
- lymphocyte Tc, 262
- lymphocyte thymodépendant, 259
- lymphocyte tueur naturel, 65
- lymphocytome, 268
- lymphogranulomatose maligne, 283

- lymphokine, 253
- lymphome, 268
- lymphome cérébral primaire, 269
- lymphome de Burkitt, 270
- lymphome immunoblastique, 272
- lymphome malin non hodgkinien, 273
- lymphome non hodgkinien, 273
- lymphome primaire du système nerveux central, 269
- lymphonoëud, 157
- lymphosarcome immunoblastique, 272
- macrophage, 279
- MADO, 282
- maladie à déclaration obligatoire, 282
- maladie à virus, 511
- maladie de Bonfils, 283
- maladie de Hodgkin, 283
- maladie de Kaposi associée au sida, 415
- maladie de Kaposi du sida, 415
- maladie de Paltauf, 283
- maladie de Reed-Hodgkin, 283
- maladie de Sternberg, 283
- maladie définissant le sida, 285
- maladie indicatrice du sida, 285
- maladie révélatrice du sida, 285
- maladie sexuellement transmissible, 284
- maladie virale, 511
- manifestation indésirable, 383
- marasme, 47
- marqueur, 288
- matrice, 290
- maturation, 280
- médicament, 144, 292
- médicament générique, 293
- mémoire immunologique, 296
- méthode barrière, 297
- méthode d'immunofluorescence, 201
- méthode de barrière, 297
- méthode immuno-enzymatique, 123
- méthode immuno-enzymologique, 123
- microorganisme opportuniste, 302
- MIP-1, 305
- mitogène, 306
- moelle osseuse, 294
- monitorage, 308
- monocyte, 309
- monothérapie, 310
- morbidité, 311
- morbidité incidente, 208
- morbimortalité, 312
- mort cellulaire régulée, 28
- mortalité, 314
- motif doigt de zinc, 104
- motif en doigt de zinc, 104
- MST, 284
- multithérapie, 464
- multithérapie antirétrovirale, 463
- mutation, 316
- mutation génétique, 316
- mutation primaire, 317
- mutation secondaire, 318
- mycobactérie, 300
- mycobactériose, 301
- myélosuppression, 303
- myopathie, 304
- NASBA, 319
- nettoyage de sperme, 393
- neuropathie périphérique, 320
- neutropénie, 322
- neutrophile, 321
- noeud lymphatique, 157
- noeud lymphoïde, 157
- non observant, 323
- non observant au traitement, 323
- non-observance, 209
- non-progresseur à long terme, 324
- non-respect, 209
- notification volontaire, 325
- nouveau diagnostic, 54
- nouvelle infection, 55
- nucléocapside, 326
- nucléoïde, 326

- numération de lymphocytes T CD4, 390
 numération des lymphocytes, 389
 observance, 85
 observance du traitement, 85
 observance thérapeutique, 85
 observant, 84
 organe lymphoïde, 327
 organe lymphoïde primaire, 328
 organe lymphoïde secondaire, 329
 pancréatite, 332
 pandémie, 333
 particule virale, 510
 pathogène, 334
 pathogénicité, 335
 patient -e naïf -ïve, 330
 patient -e prétraité -ée, 331
 PCR, 384
 pénétration, 338
 péplos, 120
 période de latence sérologique, 340
 période de séroconversion, 340
 personne source, 342
 phagocyte, 140
 phagocytose, 141
 phase chronique symptomatique, 130
 phase de séroconversion, 340
 phosphorylation, 149
 placebo, 343
 plaquette, 344
 plaquettopénie, 490
 plasma, 345
 plasmocyte, 66
 pneumonie, 347
 pneumonie aiguë à pneumocoque, 347
 pneumonie franche, 347
 pneumonie franche lobaire aiguë, 347
 pneumonie lobaire, 347
 polymorphisme, 349
 polynucléaire basophile, 41
 polynucléaire éosinophile, 125
 polynucléaire neutrophile, 321
 population sentinelle, 348
 porteur -euse, 350
 pourcentage de CD4, 339
 pourcentage de cellules CD4, 339
 pourcentage de lymphocytes T CD4, 339
 pourcentage des cellules CD4, 339, 339
 PPE, 363
 pratique à risque, 352
 préservatif, 353
 prévalence, 354
 prévention, 355
 prévention primaire, 356
 prévention secondaire, 357
 prévention tertiaire, 358
 primo-infection VIH, 359
 principe actif, 360
 progression jusqu'au stade sida, 364
 progression vers le sida, 364
 pronostic, 365
 prophylactique, 361
 prophylaxie, 362
 prophylaxie post-exposition au VIH, 363
 protéase, 366
 protocole, 367, 368
 provirus, 376
 radio-immunoprécipitation, 380
 radiothérapie, 381
 RANTES, 382
 rapport CD4/CD8, 379
 rapport CD4-CD8, 379
 rapport T4-T8, 379
 rate, 295
 ratio CD4/CD8, 379
 réaction de polymérisation en chaîne, 384
 réaction défavorable, 383
 réaction en chaîne par polymérase, 384
 réaction indésirable, 383
 récepteur, 386
 rechute, 385
 récurrence, 387
 recombinaison virale, 388

- reconstitution immune, 391
- reconstitution immunitaire, 391
- régime de traitement, 336
- régime thérapeutique, 336
- répétition terminale longue, 394
- réplication, 395
- réponse anamnétique, 404
- réponse immune, 399
- réponse immune à médiation cellulaire, 400
- réponse immune à médiation humorale, 402
- réponse immune cellulaire, 400
- réponse immune humorale, 402
- réponse immune primaire, 403
- réponse immune secondaire, 404
- réponse immune spécifique, 401
- réponse immunitaire, 399
- réponse immunitaire à médiation cellulaire, 400
- réponse immunitaire à médiation humorale, 402
- réponse immunitaire cellulaire, 400
- réponse immunitaire humorale, 402
- réponse immunitaire primaire, 403
- réponse immunitaire secondaire, 404
- réponse immunitaire spécifique, 401
- réponse primaire, 403
- réponse secondaire, 404
- réponse thymodépendante, 400
- réseau lymphatique, 439
- réservoir, 396
- résistance, 397
- résistance croisée, 398
- respect, 85
- respect du traitement, 85
- restauration immunitaire, 391
- rétablissement immunitaire, 391
- rétinite à CMV, 405
- rétinite à cytomégalovirus, 405
- rétinite par cytomégalovirus, 405
- retrotranscription, 473
- Retroviridae, 406
- rétroviridae, 406
- rétroviridés, 406
- rétrovirus, 407
- RIPA, 380
- RT-PCR, 412
- RTL, 394
- salmonelle, 413
- sang, 414
- sarcome immunoblastique, 272
- sécrétion vaginale, 416
- sepsie, 418
- septicémie, 419
- séroconcordant, 420
- séroconversion, 421
- sérodiférent, 422
- sérodiscordant, 422
- séronégatif, 423
- séronégatif pour le VIH, 504
- séropositif, 424
- séropositif pour le VIH, 503
- séroprévalence, 425
- sérothérapie, 426
- sérum, 427
- sérum immun, 25
- sexe sans risque, 428
- sexe sûr, 428
- sida, 429
- SIDA, 429
- sidatique, 281, 431
- sidéen, 431
- sidéen -enne, 281
- simplification du traitement, 432
- souche, 441
- souche à tropisme M, 442
- souche à tropisme T, 444
- souche R5, 442
- souche R5X4, 443
- souche X4, 444
- sous-population, 445
- sperme, 417
- spicule, 129
- SSC, 29
- stéatose hépatique, 132

- stérilisation**, 133
suicide cellulaire, 28
superantigène, 446
suppression de la charge virale, 447
suppression virale, 447
suppression virologique, 447
surface sous la courbe, 29
surinfection, 392
surveillance épidémiologique, 501
symptomatique, 433
syncyte, 434
syncytium, 434
syndrome cachectique dû au VIH, 436
syndrome cachectique lié au VIH, 436
syndrome d'immuno-déficience acquise, 429
syndrome d'immunodéficience acquise, 429
syndrome d'infection aiguë par VIH, 359
syndrome de dépérissement associé au sida, 436
syndrome de dépérissement lié au sida, 436
syndrome de Fiessenger-Rendu, 437
syndrome de Stevens-Johnson, 437
syndrome immunodéficientaire acquis, 429
système immunitaire, 438
système lymphatique, 439
système lymphoïde, 440
T facilitant, 263
T4, 260
T8, 261
TAHA, 463
TB, 492
Tc, 262
technique d'immunofluorescence indirecte, 202
technique effractive, 449
test complémentaire, 374
test de charge virale ultrasensible, 450
test de détection des anticorps anti-VIH, 369
test de l'antigène p24, 298
test de résistance, 371
test de résistance génotypique, 373
test de résistance phénotypique, 372
test du VIH, 370
test génotypique, 373
test phénotypique, 372
test sérologique, 375
test ultrasensible, 450
test VIH, 370
thérapeutique, 454
thérapeutique de première intention, 465
thérapie, 454
thérapie de sauvetage, 468
thrombocyte, 344
thrombocytopénie, 490
thrombopénie, 490
thymus, 456
tissu lymphoïde, 452
TNF, 138
tolérabilité, 459
toxicomane, 109
toxoplasmose, 461
traduction, 471
traitement, 454, 462
traitement antirétroviral hautement actif, 463
traitement combiné, 464
traitement d'entretien, 466
traitement de premier recours, 465
traitement de première intention, 465
traitement de sauvetage, 468
traitement en première intention, 465
traitement précoce, 469
traitement prophylactique, 470
transcriptase inverse, 107
transcription, 472
transcription inverse, 473
transfert, 475
transfert de western, 476
transfusion, 478
transmission, 479
transmission horizontale, 480
transmission intraveineuse, 481
transmission par transfusion sanguine, 481
transmission parentérale, 482

- transmission périnatale**, 483
- transmission sexuelle**, 484
- transmission verticale**, 485
- transplantation**, 487
- trithérapie**, 488
- tuberculose**, 492
- tumeur de Burkitt**, 270
- UDI**, 495
- usage compassionnel**, 494
- utilisateur -trice de drogue par injection**, 495
- utilisateur -trice de drogues injectables**, 495
- utilisateur -trice de drogues par injection**, 495
- vaccin**, 497
- vaccin prophylactique**, 498
- vaccin thérapeutique**, 499
- VEB**, 175
- VIH**, 516
- VIH+**, 503
- VIH-**, 504
- VIH-1**, 517
- VIH-2**, 518
- viral**, 509
- virémie**, 508
- virion**, 510
- virose**, 511
- virulence**, 512
- virus**, 513
- virus à ADN**, 519
- virus à ARN**, 520
- virus à double tropisme**, 443
- virus atténué**, 514
- virus d'Epstein-Barr**, 175
- virus de l'immuno-déficience humaine**, 516
- virus de l'immuno-déficience humaine 1**, 517
- virus de l'immuno-déficience humaine 2**, 518
- virus de l'immunodéficience humaine**, 516
- virus de l'immunodéficience humaine 1**, 517
- virus de l'immunodéficience humaine 2**, 518
- virus du sida**, 516
- virus R5**, 442
- virus R5X4**, 443
- virus sauvage**, 521
- virus X4**, 444

Índex gallec

- ABC, 29
- Ac, 20
- ácido desoxirribonucleico, 2
- ácido ribonucleico, 3
- acidose láctica, 4
- actividade, 8
- adenopatía, 251
- adherencia, 10
- ADN, 2
- adxuvante, 11
- alerxia, 14
- amplificación xénica, 15
- anafilaxe, 16
- análise de inmunoabsorción ligada a enzimas, 124
- análogo, 17
- anexía, 18
- anorexia, 19
- anticorpo, 20
- antirretroviral, 23
- antirretrovírico -a, 23
- antisoro, 25
- antiviral, 26
- antivírico -a, 26
- antixenemia, 22
- antíxeno, 21
- apoptose, 28
- área baixo a curva, 29
- ARN, 3
- ARV, 23
- asesoramento, 5
- asesoramento posttest, 6
- asesoramento pretest, 7
- asintomático -a, 32
- AUC, 29
- autoinmunización, 37
- Ax, 21
- bacteriemia, 38
- bacteriemia por salmonela, 39
- barreira hematoencefálica, 40
- basófilo, 41
- bazo, 295
- bisexual, 42
- biterapia, 43
- candidose, 44
- cápsida, 45
- capsómero, 46
- caquexia, 47
- carcinoma cervical invasivo, 48
- carga viral, 49
- carga vírica, 49
- caso, 51, 52
- caso de declaración obrigatoria, 53
- caso de nova infección, 55
- caso de novo diagnóstico, 54
- CCR5, 56
- CD4, 57
- CD8, 58
- CDC, 59
- célula albo, 63
- célula B, 256
- célula citocida natural, 65
- célula dendrítica, 62
- célula hópede, 64
- célula NK, 65
- célula plasmática, 66
- célula T, 259
- célula T citotóxica, 262
- cepa, 441
- cepa R5, 442
- cepa R5X4, 443
- cepa X4, 444

- ciclo biolóxico, 69
 ciclo de replicación, 70
 ciclo vital, 69
 citocina, 72
 citocromo P450, 73
 citomegalovirus, 74, 75
 citoquina, 72
 citotoxicidade, 77
 citotóxico -a, 76
 CMV, 74, 75
 coagulación, 80
 coccidioidomicose, 81
 cociente CD4/CD8, 379
 coinfección, 82
 complemento, 83
 consentimento informado, 86
 contaxio, 87
 correceptor, 89
 counselling, 5
 cribado, 90
 criptococose, 91
 criptosporidiose, 92
 criterio de sida, 93
 criterio diagnóstico de sida, 285
 cronificación, 94
 cumpridor -a, 84
 cumprimento, 85
 curva epidémica, 88
 CV, 49
 CXCR4, 96
 debut, 97
 dedo de cinc, 104
 defensas, 98
 demencia asociada coa sida, 99
 descontaminación, 100
 desinfección, 101
 detección precoz, 102
 diagnóstico precoz, 103
 DNA, 2
 DNA vírico, 376
 DNA-polimerase RNA-dependente, 107
 droga, 108
 drogadicto -a, 109
 drogodependente, 109
 EDO, 282
 efecto adverso, 383
 efecto colateral, 111
 efecto nocebo, 112
 efecto placebo, 113
 efecto rebote, 114
 efecto secundario, 115
 eficacia terapéutica, 117
 EFX, 293
 EIA, 123
 ELISA, 124
 encefalopatía por VIH, 121
 endemia, 122
 enfermidade de declaración obrigatoria, 282
 enfermidade de Hodgkin, 283
 enfermidade de transmisión sexual, 284
 enfermidade definitoria de sida, 285
 enfermidade oportunista, 287
 enfermo -a de sida, 281
 ensaio clínico, 33
 ensaio inmunolóxico, 198
 ensamblaxe, 35
 entrada, 338
 envoltura, 120
 enzimoimmunoensaio, 123
 enzimoimmunoensaio sobre fase sólida, 124
 eosinófilo, 125
 epidemia, 126
 eritrocito, 127
 esperma, 417
 espícula, 129
 estadio clínico da infección polo VIH, 130
 estado serolóxico, 131
 esteatose hepática, 132
 esterilización, 133
 ETS, 284
 exposición, 134
 exposición ao VIH, 135

- exposición profesional ao VIH, 136
 factor de crecemento, 137
 factor de necrose tumoral, 138
 factor de risco, 139
 fagocito, 140
 fagocitose, 141
 falso negativo, 142
 falso positivo, 143
 fármaco, 144
 fluído corporal, 148
 fosforilación, 149
 fracaso clínico, 150
 fracaso inmunitario, 151
 fracaso terapéutico, 152
 fracaso virolóxico, 153
 fusión, 154
 GAM, 163
 gamma-globulina, 161
 gammaglobulina, 161
 ganglio linfático, 157
 glóbulo branco, 245
 glóbulo vermello, 127
 grupo de axuda mutua, 163
 grupo de transmisión, 164
 hemacia, 127
 hematopoese, 167
 hemofilia, 168
 hemopoese, 167
 hemostase, 170
 hepatite, 171
 herpes simple, 172
 Herpesviridae, 173
 herpesvirus, 174
 herpesvirus humano 4, 175
 heterosexual, 176
 hiperinmune, 177
 hipersensibilidade, 178
 hipersensibilidade inmediata, 179
 histoplasmore diseminada, 180
 historia natural, 181
 HIV, 516
 homosexual, 182
 hóspede, 183
 iatroxénese, 184
 IET, 233
 IFI, 202
 IFN, 230
 IL, 231
 IL-2, 232
 incidencia, 208
 incumprimento, 209
 indetectable, 210
 infección, 211
 infección aguda por VIH, 359
 infección crónica por VIH, 146
 infección de transmisión sexual, 284
 infección oportunista, 213
 infección por VIH en pediatría, 214
 infecciosidade, 216
 infectividade, 216
 inhibidor, 218
 inhibidor da fusión, 219
 inhibidor da integrase, 220
 inhibidor da protease, 221
 inhibidor da transcriptase inversa, 222
 inhibidor da transcriptase inversa análogo de nucleósido, 223
 inhibidor da transcriptase inversa análogo de nucleótido, 224
 inhibidor da transcriptase inversa non análogo de nucleósido, 225
 inmune, 190
 inmunidade, 192
 inmunidade celular, 193
 inmunidade humoral, 194
 inmunitario -a, 191
 inmunización, 195
 inmunización activa, 196
 inmunización pasiva, 197
 inmunocompetencia, 199
 inmunodeficiencia, 200
 inmunoensaio, 198

- inmunofluorescencia, 201
 inmunofluorescencia indirecta, 202
 inmunoglobulina, 203
 inmunomodulación, 204
 inmunopotenciación, 205
 inmunoprecipitación, 206
 inmunosupresión, 207
 inobservancia, 209
 integración, 226
 integrase, 227
 intensificación do tratamento, 228
 interacción farmacolóxica, 229
 interferón, 230
 interleucina, 231
 interleucina-2, 232
 interrupción estruturada do tratamento, 233
 IP, 221
 isosporose, 235
 ITI, 222
 ITIAN, 223
 ITIANT, 224
 ITINAN, 225
 ITS, 284
 lavado de esperma, 393
 lentivirus, 241, 242
 letalidade, 243
 leucemia, 244
 leucocito, 245
 leucocitose, 246
 leucoencefalopatía multifocal progresiva, 247
 leucopenia, 248
 leucoplaquia pilosa oral, 249
 leucoplasia pilosa oral, 249
 límite de detección, 274
 linfa, 250
 linfadenopatía, 251
 linfocina, 253
 linfocitario -a, 266
 linfocito, 254
 linfocito activado, 255
 linfocito B, 256
 linfocito de memoria, 257
 linfocito en repouso, 258
 linfocito T, 259
 linfocito T CD4, 260
 linfocito T CD8, 261
 linfocito T citotóxico, 262
 linfocito T colaborador, 263
 linfocito T naíf, 264
 linfocito T virxe, 264
 linfoma, 268
 linfoma cerebral primario, 269
 linfoma de Burkitt, 270
 linfoma hodgkiniano, 283
 linfoma inmunoblástico, 272
 linfoma non hodgkiniano, 273
 linfopatía, 251
 liñas directrices, 275
 lipodistrofia, 276
 LMP, 247
 LTR, 394
 macrófago, 279
 maduración, 280
 marcador, 288
 marxe de esquecemento, 289
 matriz, 290
 medicamento, 292
 medicamento xenérico, 293
 medula ósea, 294
 memoria inmunitaria, 296
 método de barreira, 297
 método do antixeno p24, 298
 micobacteria, 300
 micobacteriose, 301
 microorganismo oportunista, 302
 mielosupresión, 303
 miopatía, 304
 MIP-1, 305
 mitóxeno, 306
 monitorización, 308
 monocito, 309
 monoterapia, 310

- morbilidade, 311
 morbimortalidade, 312
 mortalidade, 314
 mutación, 316
 mutación primaria, 317
 mutación secundaria, 318
 NASBA, 319
 neuropatía periférica, 320
 neutrófilo, 321
 neutropenia, 322
 non cumpridor -a, 323
 non progresor -a a longo prazo, 324
 notificación voluntaria, 325
 nucleocápsida, 326
 observancia, 85
 órgano linfoide, 327
 órgano linfoide primario, 328
 órgano linfoide secundario, 329
 paciente pretratado -a, 331
 paciente virxe, 330
 pancreatite, 332
 pandemia, 333
 patoxenicidade, 335
 patóxico -a, 334
 pauta de tratamento, 336
 PCR, 384
 penetración, 338
 período de seroconversión, 340
 período fiestra, 340
 persoa fonte, 342
 placebo, 343
 plaqueta, 344
 plasma, 345
 plasmocito, 66
 pneumonía, 347
 poboación sentinela, 348
 polimorfismo, 349
 porcentaxe de linfocitos T CD4, 339
 portador -a, 350
 PPE, 363
 práctica de risco, 352
 preservativo, 353
 prevalencia, 354
 prevención, 355
 prevención primaria, 356
 prevención secundaria, 357
 prevención terciaria, 358
 primoinfección por VIH, 359
 principio activo, 360
 proba de detección de anticorpos contra o VIH, 369
 proba de detección do VIH, 370
 proba de resistencia, 371
 proba de resistencia fenotípica, 372
 proba de resistencia xenotípica, 373
 proba diagnóstica, 374
 proba serolóxica, 375
 profiláctico -a, 361
 profilaxe, 362
 profilaxe postexposición ao VIH, 363
 pronóstico, 365
 progresión a sida, 364
 protease, 366
 protocolo, 367, 368
 provirus, 376
 quimiocina, 377
 quimioquina, 377
 quimioterapia, 378
 radioinmunoprecipitación, 380
 radioterapia, 381
 RANTES, 382
 reacción adversa, 383
 reacción en cadea pola polimerase, 384
 recaída, 385
 receptor, 386
 recidiva, 387
 recombinación vírica, 388
 reconstitución inmunitaria, 391
 reconto de linfocitos, 389
 reconto de linfocitos T CD4, 390
 reinfección, 392
 repetición terminal longa, 394

- replicación, 395
- reservorio, 396
- resistencia, 397
- resistencia cruzada, 398
- resposta inmunitaria, 399
- resposta inmunitaria celular, 400
- resposta inmunitaria específica, 401
- resposta inmunitaria humoral, 402
- resposta inmunitaria primaria, 403
- resposta inmunitaria secundaria, 404
- retinite por citomegalovirus, 405
- Retroviridae, 406
- retrovirus, 407
- RIPA, 380
- RNA, 3
- RNA vírico, 410
- RNA-polimerase, 411
- RT-PCR, 412
- salmonela, 413
- sangue, 414
- sarcoma de Kaposi, 415
- secreción vaxinal, 416
- seme, 417
- sepsia, 418
- septicemia, 419
- seroconcordante, 420
- seroconversión, 421
- serodiscordante, 422
- seronegativo -a, 423
- seropositivo -a, 424
- seroprevalencia, 425
- seroterapia, 426
- sexo seguro, 428
- sida, 429
- SIDA, 429
- sídico -a, 431
- simplificación da terapia, 432
- sincitio, 434
- síndrome de caquexia-anorexia asociada ao VIH, 436
- síndrome de inmunodeficiencia adquirida, 429
- síndrome de Stevens-Johnson, 437
- sintomático -a, 433
- sistema inmunitario, 438
- sistema linfático, 439
- sistema linfoide, 440
- soro, 427
- subpoboación, 445
- superantixeno, 446
- supresión vírica, 447
- TARGA, 463
- tecido linfático, 452
- tecido linfoide, 452
- técnica do DNA ramificado, 299
- técnica invasiva, 449
- técnica ultrasensible, 450
- terapia, 454
- terapia combinada, 464
- terapia de mantemento, 466
- test de resistencia, 371
- test de resistencia xenotípica, 373
- timo, 456
- TNF, 138
- tolerancia, 459
- toxicómano -a, 109
- toxoplasmosis, 461
- tradución, 471
- transcrición, 472
- transcrición inversa, 473
- transcriptase inversa, 107
- transferencia, 475
- transferencia Western, 476
- transfusión, 478
- transmisión, 479
- transmisión horizontal, 480
- transmisión intravenosa, 481
- transmisión parenteral, 482
- transmisión perinatal, 483
- transmisión sexual, 484
- transmisión vertical, 485
- transplante, 487
- tratamento, 462

- tratamento antirretroviral de grande actividade, 463
- tratamento combinado, 464
- tratamento de mantemento, 466
- tratamento de primeira elección, 465
- tratamento de primeira liña, 465
- tratamento de rescate, 468
- tratamento precoz, 469
- tratamento profiláctico, 470
- triterapia, 488
- trombocito, 344
- trombocitopenia, 490
- trombopenia, 490
- tuberculose, 492
- UDVP, 495
- uso compasivo, 494
- usuario -a de drogas por vía parenteral, 495
- vacina, 497
- vacina profiláctica, 498
- vacina terapéutica, 499
- VEB, 175
- VIH, 516
- VIH+, 503
- VIH-, 504
- VIH-1, 517
- VIH-2, 518
- viral, 509
- viremia, 508
- vírico -a, 509
- virión, 510
- virose, 511
- virulencia, 512
- virus, 513
- virus atenuado, 514
- virus bravo, 521
- virus da inmunodeficiencia humana, 516
- virus da inmunodeficiencia humana 1, 517
- virus da inmunodeficiencia humana 2, 518
- virus de Epstein-Barr, 175
- virus DNA, 519
- virus RNA, 520
- virus salvaxe, 521
- vixilancia epidemiolóxica, 501
- xemación, 158

Índex italià

- Ac, 20
- acido desossiribonucleico, 2
- acido ribonucleico, 3
- acidosi lattica, 4
- adenopatia, 251
- aderente al trattamento, 84
- aderenza, 85
- adesione, 10, 85
- adiuvante, 11
- Ag, 21
- AIDS, 429
- AIDS correlato/a, 431
- AIDS wasting syndrome, 436
- allergia, 14
- amplificazione genica, 15
- anafilassi, 16
- analogo, 17
- anergia, 18
- anoressia, 19
- anticorpo, 20
- antigene, 21
- antigenemia, 22
- antiretrovirale, 23
- antivirale, 26
- apoptosi, 28
- area sotto la curva, 29
- ARV, 23
- asintomatico, 32
- assorbimento, 10
- attività, 8
- AUC, 29
- autoimmunizzazione, 37
- barriera emato-encefalica, 40
- basofilo, 41
- batteriemia, 38
- batteriemia da salmonella, 39
- bDNA, 299
- bisessuale, 42
- biterapia, 43
- Branched DNA, 299
- cachessia, 47
- cachessia AIDS-correlata, 436
- candidosi, 44
- capside, 45
- capsomero, 46
- carcinoma invasivo della cervice, 48
- carica virale, 49
- caso, 51, 52
- caso di denuncia obbligatoria, 53
- caso di notifica obbligatoria, 53
- caso di nuova diagnosi, 54
- caso di nuova infezione, 55
- CCR5, 56
- CD4, 57
- CD8, 58
- CDC, 59
- cellula B, 256
- cellula bersaglio, 63
- cellula della memoria, 257
- cellula dendritica, 62
- cellula Natural Killer, 65
- cellula NK, 65
- cellula ospite, 64
- cellula T, 259
- cellula T helper, 263
- cellula T killer, 262
- ceppo, 441
- ceppo R5, 442
- ceppo R5X4, 443
- chemioterapia, 378
- chemochina, 377
- ciclo biologico, 69

- ciclo di replicazione, 70
 citochina, 72
 citocromo P450, 73
 citomegalovirus, 74, 75
 citotossicità, 77
 citotossico, 76
 CMV, 74, 75
 co-recettore, 89
 coagulazione, 80
 coccidioidomicosi, 81
 coinfezione, 82
 complemento, 83
 compliance, 85
 comportamento a rischio, 352
 consenso informato, 86
 consumatore di droghe per via endovenosa, 495
 conta dei linfociti, 389
 conta dei linfociti T CD4, 390
 contagio, 87
 counseling, 5
 counselling, 5
 counselling post test, 6
 counselling pre test, 7
 criptococchi, 91
 criptosporidiosi, 92
 criteri diagnostici dell'AIDS, 93
 cronicizzazione, 94
 curva epidemica, 88
 CXCR4, 96
 decontaminazione, 100
 demenza HIV-correlata, 99
 diagnosi precoce, 103
 difese, 98
 disinfezione, 101
 dito a zinco, 104
 DNA, 2
 DNA polimerasi diretta da RNA, 107
 DNA ramificato, 299
 DNA virale, 376
 droga, 108
 effetto collaterale, 111, 115
 effetto nocebo, 112
 effetto placebo, 113
 effetto rebound, 114
 efficacia terapeutica, 117
 EIA, 123
 ELISA, 124
 ematopoiesi, 167
 emazia, 127
 emofilia, 168
 emopoiesi, 167
 emostasi, 170
 encefalopatia da HIV, 99
 Encefalopatia HIV correlata, 121
 endemia, 122
 envelope, 120
 enzima immunoassay, 123
 eosinofilo, 125
 epatite, 171
 epidemia, 126
 eritrocita, 127
 esordio di malattia, 97
 esposizione, 134
 esposizione all'HIV, 135
 esposizione occupazionale all'HIV, 136
 eterosessuale, 176
 fagocita, 140
 fagocitosi, 141
 fallimento clinico, 150
 fallimento immunologico, 151
 fallimento virologico, 153
 falso negativo, 142
 falso positivo, 143
 farmaco, 144, 292
 farmaco generico, 293
 fattore di crescita, 137
 fattore di necrosi tumorale, 138
 fattore di rischio, 139
 fluido corporeo, 148
 forgiveness, 289
 fosforilazione, 149
 fusione, 154

- gammaglobulina, 161
 ganglio linfàtic, 157
 gemmazione, 158
 globulina g, 161
 globulina gamma, 161
 globulo bianco, 245
 globulo rosso, 127
 gruppo di auto-aiuto, 163
 gruppo di trasmissione, 164
 gruppo sentinella, 348
 HAART, 463
 herpes simplex, 172
 herpes virus, 174
 Herpesviridae, 173
 herpesvirus, 174
 HIV, 516
 HIV+, 503
 HIV-, 504
 HIV-1, 517
 HIV-2, 518
 iatrogenesi, 184
 iatrogenia, 184
 ibridazione, 475
 identificazione precoce, 102
 IFI, 202
 IFN, 230
 IL, 231
 IL-2, 232
 immune, 190
 immunità, 192
 immunità cellulare, 193
 immunità umorale, 194
 immunitario, 191
 immunizzazione, 195
 immunizzazione attiva, 196
 immunizzazione passiva, 197
 immuno-assay, 198
 immunoassay, 198
 immunocompetenza, 199
 immunodeficienza, 200
 immunofissazione, 476
 immunofluorescenza, 201
 immunofluorescenza indiretta, 202
 immunoglobulina, 203
 immunomodulazione, 204
 immunopotenziamento, 205
 immunoprecipitazione, 206
 immunosoppressione, 207
 incidenza, 208
 infettività, 216
 infezione, 211
 infezione a trasmissione sessuale, 284
 infezione acuta da HIV, 359
 infezione cronica da HIV, 146
 infezione da HIV in età pediatrica, 214
 infezione opportunista, 213
 infezione primaria da HIV, 359
 infezione secondaria, 392
 inibitore, 218
 inibitore dell'integrasi, 220
 inibitore della fusione, 219
 inibitore della proteasi, 221
 inibitore della trascrittasi inversa, 222
 inibitore non nucleosidico della trascrittasi inversa, 225
 inibitore nucleosidico della trascrittasi inversa, 223
 inibitore nucleotidico della trascrittasi inversa, 224
 insuccesso clinico, 150
 insuccesso terapeutico, 152
 integrasi, 227
 integrazione, 226
 intensificazione del trattamento, 228
 interazione farmacologica, 229
 interferone, 230
 interleuchina, 231
 interleuchina-2, 232
 interruzione strutturata di terapia, 233
 involucro, 120
 iperimmune, 177
 ipersensibilità, 178

- ipersensibilitat immediata, 179
 isosporiasi, 235
 istoplasmosi disseminata, 180
 lavaggio dello sperma, 393
 lentivirus, 241, 242
 letalitat, 243
 leucemia, 244
 leucocita, 245
 leucocitosi, 246
 leucoencefalopatia multifocale progressiva, 247
 leucopenia, 248
 leucoplachia villosa orale, 249
 limite di rilevabilitat, 274
 linee guida, 275
 linfa, 250
 linfadenopatia, 251
 linfocina, 253
 linfocita, 254
 linfocita a riposo, 258
 linfocita attivato, 255
 linfocita B, 256
 linfocita T, 259
 linfocita T CD4, 260
 linfocita T CD8, 261
 linfocita T citotossico, 262
 linfocita T helper, 263
 linfocita T naive, 264
 linfocita T vergine, 264
 linfocitario, 266
 linfocitico, 266
 linfoma, 268
 linfoma cerebrale primario, 269
 linfoma di Burkitt, 270
 linfoma immunoblastico, 272
 linfoma non-Hodgkin, 273
 linfoma primario del sistema nervoso centrale,
 269
 lipodistrofia, 276
 long-term non-progressor, 324
 LTNP, 324
 LTR, 394
 macrofago, 279
 malattia a denuncia obbligatoria, 282
 malattia a trasmissione sessuale, 284
 malattia AIDS-definente, 285
 malattia opportunistica, 287
 mancata adesione, 209
 marcatore, 288
 matrice, 290
 maturazione, 280
 memoria immunologica, 296
 metodo di barriera, 297
 micobatterio, 300
 micobatteriosi, 301
 midollo osseo, 294
 mielosoppressione, 303
 milza, 295
 miopatia, 304
 MIP-1, 305
 mitogeno, 306
 monitoraggio, 308
 monocita, 309
 monoterapia, 310
 montaggio, 35
 morbiditat, 311
 morbilitat e mortalitat, 312
 morbimortalitat, 312
 morbo di Hodgkin, 283
 mortalitat, 314
 mutazione, 316
 mutazione primaria, 317
 mutazione secondaria, 318
 NASBA, 319
 neuropatia periferica, 320
 neutrofilo, 321
 neutropenia, 322
 NNRTI, 225
 non aderente, 323
 non progressore a lungo termine, 324
 non rilevabile, 210
 non-compliance, 209
 NRTI, 223

- NtRTI, 224
 nucleocapside, 326
 omosessuale, 182
 opportunistic, 302
 organo linfoide, 327
 organo linfoide primario, 328
 organo linfoide secondario, 329
 ospite, 183
 pancreatite, 332
 pandemia, 333
 patogenicit , 335
 patogeno, 334
 patologia AIDS definente, 285
 patologia opportunistic, 287
 paziente naive, 330
 paziente pretrattato, 331
 PCR, 384
 penetrazione, 338
 PEP, 363
 percentuale di linfociti T CD4, 339
 periodo di sierconversione, 340
 persona fonte, 342
 PI, 221
 piastrina, 344
 piastrinopenia, 490
 placebo, 343
 plasma, 345
 plasmacellula, 66
 plasmocita, 66
 PML, 247
 polimorfismo, 349
 polmonite, 347
 popolazione sentinella, 348
 portatore, 350
 preservativo, 353
 prevalenza, 354
 prevenzione, 355
 prevenzione primaria, 356
 prevenzione secondaria, 357
 prevenzione terziaria, 358
 principio attivo, 360
 profilassi, 362
 profilassi post-esposizione, 363
 profilattico, 361
 prognosi, 365
 progressione verso l'AIDS, 364
 proteasi, 366
 protocollo, 367, 368
 prova di immunoassorbimento con enzima coniugato, 124
 provirus, 376
 radioimmunoprecipitazione, 380
 radioterapia, 381
 RAF, 383
 RANTES, 382
 rapporto CD4/CD8, 379
 reazione a catena della polimerasi, 384
 reazione avversa al farmaco, 383
 recettore, 386
 recidiva, 387
 regime di trattamento, 336
 replicazione, 395
 reservoir, 396
 resistenza, 397
 resistenza incrociata, 398
 retinite da CMV, 405
 retinite da cytomegalovirus, 405
 retrotrascrizione, 107
 Retroviridae, 406
 retrovirus, 407
 ricaduta, 385
 ricombinazione virale, 388
 ricostituzione immunitaria, 391
 RIP, 380
 RIPA, 380
 ripetizione terminale lunga, 394
 risposta immunitaria, 399
 risposta immunitaria cellulare, 400
 risposta immunitaria primaria, 403
 risposta immunitaria secondaria, 404
 risposta immunitaria specifica, 401
 risposta immunitaria umorale, 402

- RNA**, 3
RNA polimerasi, 411
RNA virale, 410
RT-PCR, 412
RTI, 222
salmonella, 413
sangue, 414
sarcoma di Kaposi, 415
screening, 90
secrezione vaginale, 416
segnalazione volontaria, 325
seme, 417
semplificazione del trattamento, 432
sepsi, 418
secco sicuro, 428
setticemia, 419
siero, 427
sieroconcordante, 420
sieroconversione, 421
sierodiscordante, 422
sieronegativo, 423
sieropositivo, 281, 424
sieropositivo sano da lungo tempo, 324
sieroprevalenza, 425
sieroterapia, 426
sincizio, 434
sindrome da immunodeficienza acquisita, 429
sindrome di Stevens-Johnson, 437
sintomatico, 433
sistema immunitario, 438
sistema linfatico, 439
sistema linfoide, 440
soppressione virale, 447
sorveglianza epidemiologica, 501
sperimentazione clinica, 33
sperma, 417
spicola, 129
stadio clinico dell'infezione da HIV, 130
stato sierologico, 131
STD, 284
steatosi epatica, 132
sterilizzazione, 133
STI, 233, 284
storia naturale, 181
subpopolazione, 445
superantigene, 446
tecnica di amplificazione del segnale, 299
tecnica invasiva, 449
tecnica ultrasensibile, 450
terapia, 454
terapia aggiuntiva, 43
terapia antiretrovirale altamente attiva, 463
terapia combinata, 464
terapia di mantenimento, 466
terapia di salvataggio, 468
tessuto linfatico, 452
test dell'antigene p24, 298
test di resistenza, 371
test di resistenza fenotipica, 372
test di resistenza genotipica, 373
test diagnostico, 374
test fenotipico, 372
test genotipico, 373
test HIV, 370
test HIV Ab, 369
test immunoenzimatico, 123
test sierologico, 375
timo, 456
tollerabilità, 459
tossicodipendente, 109
tossicodipendente per uso parenterale, 495
toxoplasmosi, 461
traduzione, 471
trapianto, 487
trascrizione, 472
trascrizione inversa, 107, 473
trasfusione, 478
trasmissione, 479
trasmissione intravenosa, 481
trasmissione orizzontale, 480
trasmissione parenterale, 482
trasmissione perinatale, 483

trasmissione sessuale, 484
trasmissione verticale, 485
trattamento, 462
trattamento di prima linea, 465
trattamento precoce, 469
trattamento profilattico, 470
triterapia, 488
trombocita, 344
trombocito, 344
trombocitopenia, 490
tubercolosi, 492
uso compassionevole, 494
vaccino, 497
vaccino profilattico, 498
vaccino terapeutico, 499
VEB, 175
virale, 509
viremia, 508
virione, 510
virosi, 511
virulenza, 512
virus, 513
virus a DNA, 519
virus a RNA, 520
virus attenuato, 514
virus dell'immunodeficienza umana, 516
virus dell'immunodeficienza umana 1, 517
virus dell'immunodeficienza umana 2, 518
virus Epstein-Barr, 175
virus selvaggio, 521
western blot, 476
zinc finger, 104

Índex portuguès

- AAC [BR], 29
Ac, 20
ácido desoxirribonucleico, 2
ácido ribonucleico, 3
acidose láctica, 4
aconselhamento, 5
aconselhamento pós-teste, 6
aconselhamento pré-teste, 7
actividade [PT], 8
adenopatia, 251
aderência [BR], 10
aderente [PT], 84
adesão [PT], 10, 85
adjuvante, 11
administração conjunta de três fármacos [PT], 488
ADN, 2
ADN do vírus (viral, vírico) [PT], 519
Ag, 21
aids [BR], 429
AIDS [BR], 429
alergia, 14
amadurecimento [BR], 280
amplificação genética [BR], 15
amplificação génica [PT], 15
amplificação gênica [BR], 15
anafilaxia, 16
análogo, 17
anergia, 18
anorexia, 19
anti-retrovira [BR], 23
anti-soro [BR], 25
anticorpos, 20
antigenemia, 22
antigenémia [PT], 22
antigénio [PT], 21
antígeno [BR], 21
antirretroviral [PT], 23
antissoro [PT], 25
antiviral, 26
apoptose, 28
área abaixo da curva [BR], 29
área sob a curva [PT], 29
ARN, 3
ARN do vírus (viral, vírico) [PT], 520
ARV, 23
assintomático, 32
atividade [BR], 8
auto-imunização [PT], 37
auto-imunizante [BR], 37
baço, 295
bacteriemia [BR], 38
bacteriémia [PT], 38
bacteriemia por salmonela [BR], 39
bacteriémia por salmonela [PT], 39
barreira hematoencefálica, 40
basófilo, 41
bissexual, 42
biterapêutica [PT], 43
biterapia, 43
cadeia [PT], 441
cadeia R5 [PT], 442
cadeia R5X4 [PT], 443
cadeia X4 [PT], 444
camisinha [BR], 353
câncer da cervical invasivo [BR], 48
candidíase, 44
capsid [PT], 45
capside [PT], 45
capsídeo [BR], 45
capsómero [PT], 46
capsômero [BR], 46

- caquexia [BR], 47
caquexia [PT], 47
carcinoma cervical invasivo [PT], 48
carga viral, 49
carga vírica [PT], 49
caso, 51, 52
caso de "diagnóstico de novo" [PT], 54
caso de declaração obrigatória, 53
caso de infeccção primária [PT], 55
caso de nova infeccção [BR], 55
caso de novo diagnóstico [BR], 54
caso de primoinfeccção [PT], 55
CCR5, 56
CD4, 57
CD4 [PT], 263
CD4 - célula T [PT], 260
CD8, 58
CD8 [PT], 262
CD8 - célula T [PT], 261
CDC, 59
célula "target" [PT], 63
célula alvo [PT], 63
célula B, 256
célula citotóxica natural, 65
célula de memória, 257
célula dendrítica, 62
célula exterminadora natural [BR], 65
célula hospedeira [PT], 64
célula NK, 65
célula plasmática, 66
célula T, 259
célula T citotóxica, 262
célula T helper [PT], 263
célula-alvo [BR], 63
célula-hóspede [BR], 64
cepa [BR], 441
cepa R5 [BR], 442
cepa R5X4 [BR], 443
cepa X4 [BR], 444
ciclo biológico, 69
ciclo de replicação, 70
ciclo vital [PT], 69
citocina, 72
citocromo P450, 73
citomegalovírus, 74, 75
citoquina [PT], 72
citotoxicidade, 77
citotóxico, 76
CMV, 74, 75
co-infeccção, 82
co-receptor [PT], 89
coagulação, 80
coccidioidomicose, 81
combinação terapêutica [PT], 464
complemento, 83
complexo Aids demência [BR], 99
comportamento de risco, 352
consentimento informado, 86
consumidor de drogas injectáveis por via parentérica [PT], 495
contagem dos linfocitos [PT], 389
contagem dos linfocitos T CD4 [PT], 390
contágio, 87
correceptor [BR], 89
criptococo [BR], 91
criptococose [PT], 91
criptosporídiase [BR], 92
criptosporidiose [PT], 92
critério da aids [BR], 93
critério de sida [PT], 93
critério diagnóstico de aids [BR], 285
critério diagnóstico de sida [PT], 285
cronicidade [PT], 94
cronificação [BR], 94
cumpridor, 84
cumprimento, 85
curva epidémica [PT], 88
curva epidémica [BR], 88
CV, 49
CXCR4, 96
dedo de zinco, 104
defesas, 98

- demência associada à sida [PT], 99
 demência associada ao VIH [PT], 99
 dependente químico [BR], 109
 descontaminação, 100
 desinfecção, 101
 despiste [PT], 90
 detecção precoce, 102
 diagnóstico precoce, 103
 DNA, 2
 DNA do vírus [PT], 519
 DNA viral, 376
 DNA viral [PT], 519
 DNA vírico [PT], 519
 DNA- polimerase dependente de RNA, 107
 doença de declaração obrigatória, 282
 doença de Hodgkin, 283
 doença oportunista, 287
 doença sexualmente transmissível, 284
 doente de aids [BR], 281
 doente de sida [PT], 281
 doente naif [PT], 330
 doente pré-tratado -da [PT], 331
 droga [BR], 108, 144
 DST, 284
 efeito adverso [PT], 383
 efeito colateral, 111
 efeito nocebo [BR], 112
 efeito nocivo [PT], 112
 efeito placebo, 113
 efeito rebote [BR], 114
 efeito rebound [PT], 114
 efeito secundário, 115
 eficácia terapêutica, 117
 EIA [PT], 123
 ELISA, 124
 encefalopatia pelo HIV [BR], 121
 encefalopatia por VIH [PT], 121
 endemia, 122
 ensaio clínico, 33
 ensaio de imunoabsorção enzimática [BR], 124
 ensaio por imunoabsorvente ligado a um enzima [PT], 124
 ensablagement, 35
 envelope, 120
 enzima-imunoensaio [BR], 123
 enzimoimunoensaio [PT], 123
 eosinófilo, 125
 epidemia, 126
 eritrocito [PT], 127
 eritrócito [BR], 127
 escaneamento [BR], 90
 esperma, 417
 espícula, 129
 estadio clínico da infecção por VIH [PT], 130
 estado serológico [PT], 131
 estado sorológico [BR], 131
 esteatose hepática, 132
 esterilização, 133
 evolução clínica da infecção pelo HIV [BR], 130
 exposição, 134
 exposição ao HIV, 135
 exposição ao VIH, 135
 exposição ocupacional ao HIV, 136
 exposição profissional ao HIV, 136
 exposição profissional ao VIH, 136
 factor de crescimento [PT], 137
 factor de necrose tumoral [PT], 138
 factor de risco [PT], 139
 fagócito, 140
 fagócito [PT], 140
 fagocitose, 141
 falso negativo, 142
 falso positivo, 143
 fármaco, 144
 fármaco [PT], 108, 292
 fator [BR], 288
 fator de crescimento [BR], 137
 fator de necrose tumoral [BR], 138
 fator de risco [BR], 139
 fenotipagem [PT], 372
 fluido corporal, 148
 fonte de contágio [PT], 342

- fosforilació, 149
 fracasso clínico, 150
 fracasso imunitário [PT], 151
 fracasso imunológico [BR], 151
 fracasso terapêutico, 152
 fracasso virológico, 153
 fusão, 154
 gamaglobulina, 161
 gânglio linfático, 157
 gemação [PT], 158
 genérico [PT], 293
 genotipo [PT], 373
 globulina [BR], 161
 glóbulo branco, 245
 glóbulo vermelho, 127
 grupo de ajuda mútua [BR], 163
 grupo de entreajuda [PT], 163
 grupo de transmissão, 164
 grupo-sentinela [BR], 348
 guidelines [PT], 275
 hemácia, 127
 hematopoese [BR], 167
 hematopoiese [PT], 167
 hemofilia, 168
 hemopoese [BR], 167
 hemóstase [BR], 170
 hemostase [PT], 170
 hepatite, 171
 herpes simples [BR], 172
 herpes simplex [PT], 172
 herpes-vírus [BR], 174
 herpesviridae, 173
 herpesvírus [PT], 174
 heterossexual, 176
 hiperimune, 177
 hipersensibilidade, 178
 hipersensibilidade imediata, 179
 histoplasmose disseminada, 180
 história natural, 181
 HIV, 516
 HIV+, 503
 HIV-, 504
 HIV-1, 517
 HIV-2, 518
 homossexual, 182
 hóspede [BR], 183
 hospedeiro [PT], 183
 host [PT], 183
 iatrogenese [PT], 184
 iatrogenia, 184
 IET, 233
 IFI, 202
 IFN, 230
 IL, 231
 IL-2, 232
 imune, 190
 imunidade, 192
 imunidade celular, 193
 imunidade humoral, 194
 imunitário, 191
 imunização, 195
 imunização activa [PT], 196
 imunização ativa [BR], 196
 imunização passiva, 197
 imunocompetência, 199
 imunodeficiência, 200
 immunoensaio, 198
 imunofluorescência, 201
 imunofluorescência indirecta [PT], 202
 imunofluorescência indirecta [BR], 202
 imunoglobulina, 203
 imunomodulação, 204
 imunopotenciação, 205
 imunoprecipitação, 206
 imunossupressão, 207
 incidência, 208
 incorptação [BR], 158
 incumprimento [PT], 209
 indetectável, 210
 infecção, 211
 infecção aguda pelo HIV [BR], 359
 infecção aguda pelo VIH [PT], 359

- infeccção crónica pelo VIH [PT], 146
 infeccção crónica por HIV [BR], 146
 infeccção oportunista, 213
 infeccção pediátrica por VIH [PT], 214
 infeccção pelo HIV em pediatria [BR], 214
 infeccção por transmissió sexual [BR], 284
 infeccção por VIH em crianças [PT], 214
 infeccção primária pelo VIH [PT], 359
 infeccção transmitida sexualmente [PT], 284
 infecciosidade, 216
 inibidor, 218
 inibidor da fusão, 219
 inibidor da integrase [PT], 220
 inibidor da protease [PT], 221
 inibidor da transcriptase reversa, 222
 inibidor da transcriptase reversa análogo de nucleósido [BR], 223
 inibidor da transcriptase reversa análogo de nucleotídeo [BR], 224
 inibidor da transcriptase reversa análogo dos nucleósidos [PT], 224
 inibidor da transcriptase reversa não análogo de nucleotídeo [BR], 225
 inibidor da transcriptase reversa não análogo dos nucleósidos [PT], 225
 inibidor de integrase [BR], 220
 inibidor de protease [BR], 221
 inibidor nucleósido da transcriptase reversa [PT], 223
 início [PT], 97
 inobservância [BR], 209
 integraçáo, 226
 integrase, 227
 intensificaçáo do tratamento, 228
 interaçáo da droga [BR], 229
 interacçáo farmacológica [PT], 229
 interferáo [PT], 230
 interferon [BR], 230
 interleucina, 231
 interleucina-2, 232
 interleuKin [PT], 231
 interleuquina [PT], 231
 interrupçáo estruturada do tratamento, 233
 INTI ; NRTI [PT], 223
 invólucro [PT], 120
 IP, 221
 isosporose, 235
 ITR [BR], 222
 ITRNN [BR], 225
 ITS, 284
 janela de seroconversáo [PT], 340
 lavado de esperma [PT], 393
 lavagem de esperma [BR], 393
 lentívirus, 241, 242
 letalidade, 243
 leucemia, 244
 leucócito, 245
 leucocitose, 246
 leucoencefalite multifocal progressiva [BR], 247
 leucoencefalopatia multifocal progressiva [PT], 247
 leucopenia, 248
 leucoplasia oral [BR], 249
 leucoplasia pilosa oral [PT], 249
 leucoplásico oral [BR], 249
 limite de deteçáo, 274
 linfa, 250
 linfadenopatia, 251
 linfocina, 253
 linfocitário, 266
 linfocítico, 266
 linfocito [PT], 254
 linfócito [BR], 254
 linfocito activado [PT], 255
 linfócito ativo [BR], 255
 linfócito auxiliar [BR], 263
 linfocito B [PT], 256
 linfócito B [BR], 256
 linfocito de memória [PT], 257
 linfócito de memória [BR], 257
 linfocito em repouso [PT], 258
 linfócito em repouso [BR], 258

- linfocito T [PT], 259
 linfócito T [BR], 259
 linfócito T CD4 [BR], 260
 linfócito T CD8 [BR], 261
 linfocito T citotóxico [PT], 262
 linfócito T citotóxico [BR], 262
 linfocito T helper [PT], 263
 linfócito T colaborador [BR], 263
 linfocito T maduro [PT], 264
 linfocito T maturo [PT], 264
 linfocito T naif [PT], 264
 linfócito T naive [BR], 264
 linfocito T virgem [PT], 264
 linfócito T virgem [BR], 264
 linfoma, 268
 linfoma cerebral primário [PT], 269
 linfoma de Burkitt, 270
 linfoma imunoblástico, 272
 linfoma não-Hodgkin, 273
 linfoma não-hodgkin [BR], 273
 linfoma primário do cérebro [BR], 269
 linfoquina [PT], 253
 linhas directrizes [PT], 275
 linhas diretrizes [BR], 275
 lipodistrofia, 276
 LMP [PT], 247
 LTR [PT], 394
 macrófago, 279
 manifestações iniciais [BR], 97
 marcador [PT], 288
 margem de esquecimento, 289
 matriz, 290
 maturação [PT], 280
 medicamento, 292
 medicamento genérico, 293
 medula óssea, 294
 memória imunitária [BR], 296
 memória imunológica [PT], 296
 método de barreira, 297
 método de protecção [PT], 297
 método do antígeno p24 [BR], 298
 método do DNA ramificado [PT], 299
 micobactéria, 300
 micobacteriose, 301
 microorganismo oportunista, 302
 mielossupressão [PT], 303
 mielosupressão [BR], 303
 miopatia, 304
 MIP-1, 305
 mitogénio [PT], 306
 mitógeno [BR], 306
 monitoração [BR], 308
 monitorização [PT], 308
 monocito [PT], 309
 monócito [BR], 309
 monoterapia, 310
 morbidade, 311
 morbimortalidade, 312
 mortalidade, 314
 mutação, 316
 mutação primária, 317
 mutação secundária, 318
 não aderência [PT], 209
 não aderente [PT], 323
 não-aderência [BR], 209
 não-aderente [BR], 323
 não-progressor a longo prazo [BR], 324
 NASBA, 319
 neuropatia periférica, 320
 neutrófilo, 321
 neutropenia, 322
 notificação voluntária, 325
 nucleocapside [PT], 326
 nucleocápside [BR], 326
 nucleocapsídeo [PT], 326
 nucleocapsídeo [PT], 326
 numeração de elinfócitos [BR], 389
 numeração de linfócitos T CD4 [BR], 390
 observância [BR], 85
 órgão linfóide, 327
 órgão linfóide primário, 328
 órgão linfóide secundário, 329

- paciente fonte [BR], 342
 paciente pré-tratado [BR], 331
 paciente virgem [BR], 330
 pancreatite, 332
 pandemia, 333
 patogenicidade, 335
 patogénico [PT], 334
 patógeno [BR], 334
 pauta de tratamento [PT], 336
 PCR [PT], 384
 penetração, 338
 percentagem de linfócitos T CD4 [PT], 339
 período da janela [BR], 340
 período de seroconversão [PT], 340
 período de soroconversão [BR], 340
 pessoa fonte [PT], 342
 pessoa infectante [PT], 342
 placebo, 343
 plaqueta, 344
 plasma, 345
 plasmocito [PT], 66
 plasmócito [BR], 66
 pneumonia, 347
 polimorfismo, 349
 população sentinela [PT], 348
 população-sentinela [BR], 348
 percentagem de linfócitos T CD4 [BR], 339
 portador [BR], 350
 portador -a [PT], 350
 portador -a assintomático -a a longo termo [PT], 324
 portador -a em estado latente [PT], 324
 portador do VIH [PT], 431
 portador do vírus HIV [BR], 431
 PPE, 363
 preservativo, 353
 prevalência, 354
 prevençã, 355
 prevenção primária, 356
 prevenção secundária, 357
 prevençã terciária, 358
 primoinfecção pelo HIV [BR], 359
 princípio activo [PT], 360
 princípio ativo [BR], 360
 profiláctico -a [PT], 361
 profilático [BR], 361
 profilaxia, 362
 profilaxia pós-exposiçã ao HIV, 363
 profilaxia pós-exposiçã ao VIH, 363
 prognóstico, 365
 progressão para Aids [BR], 364
 progressão para sida [PT], 364
 protease, 366
 protocolo, 367, 368
 prova de imunoabsorçã enzimática [BR], 124
 prova sorològica [BR], 375
 provírus [BR], 376
 quimiocina, 377
 quimioquina [PT], 377
 quimioterapia, 378
 quociente CD4/CD8 [BR], 379
 radioimunoprecipitaçã, 380
 radioterapia, 381
 RANTES, 382
 ratio CD4/CD8 [PT], 379
 reaçaã adversa [BR], 383
 reaçaã em cadeia da polimerase [BR], 384
 reaçaã adversa [PT], 383
 reaçaã em cadeia por polimerase [PT], 384
 recaída, 385
 receptor, 386
 recidiva, 387
 recombinacaã viral [BR], 388
 recombinacaã vírica [PT], 388
 reconstituicã imune [PT], 391
 reconstituicã imunitária [PT], 391
 reconstituicã imunològica [BR], 391
 regime de tratamento, 336
 reinfeccã, 392
 repetiçã terminal longa, 394
 replicaçã, 395
 reservatòrio, 396

- resistència**, 397
resistència cruzada, 398
resposta imune [PT], 399
resposta imunitária, 399
resposta imunitária celular, 400
resposta imunitária específica, 401
resposta imunitária humoral, 402
resposta imunitária primária, 403
resposta imunitária secundária, 404
retinite por citomegalovírus, 405
retinite por CMV [PT], 405
retroviridae [PT], 406
Retroviridae [BR], 406
retrovírus, 407
RIPA [PT], 380
RNA, 3
RNA do vírus [PT], 520
RNA polimerase, 411
RNA viral, 410
RNA viral [PT], 520
RNA vírico [PT], 410, 520
RT-PCR, 412
RTI [PT], 222
RTL, 394
salmonela, 413
sangue, 414
sarcoma de Kaposi, 415
screening [PT], 90
secreção vaginal, 416
sêmen [BR], 417
sepsia [BR], 418
sepsis [PT], 418
septicemia [BR], 419
septicémia [PT], 419
seroconcordante [PT], 420
seroconversão [PT], 421
serodiscordante [PT], 422
seronegativo [PT], 423
seropositivo [PT], 424
seroprevalência [PT], 425
seroterapêutica [PT], 426
seroterapia [PT], 426
sexo seguro, 428
SIDA [PT], 429
sida [PT], 429
sidoso [PT], 431
simplificação do tratamento, 432
sincício [PT], 434
síncito [BR], 434
síndrome da imunodeficiência adquirida [PT], 429
síndrome de caquexia-anorexia associada ao VIH [PT], 436
síndrome de Stevens-Johnson [PT], 437
síndrome da imunodeficiência adquirida [BR], 429
síndrome de perda de peso associada ao HIV [BR], 436
síndrome de Stevens-Johnson [BR], 437
sintomático, 433
sistema imunitário, 438
sistema linfático, 439
sistema linfóide, 440
oro, 427
oroconcordante [BR], 420
oroconversão [BR], 421
orodiscordante [BR], 422
oronegativo [BR], 423
oropositivo [BR], 424, 431
oroprevalência [BR], 425
oroterapia [BR], 426
STI [PT], 233
subpopulação, 445
superantigénio [PT], 446
superantígeno [BR], 446
superinfecção [BR], 392
supressão viral, 447
supressão vírica [PT], 447
TARGA [PT], 463
tecido linfático, 452
tecido linfóide, 452
técnica do DNA ramificado [BR], 299

- técnica invasiva, 449
- técnica ultra-sensível [BR], 450
- técnica ultrasensível [PT], 450
- terapêutica [PT], 454
- terapia, 454
- terapia anti-retroviral de alta atividade [BR], 463
- terapia combinada [BR], 464
- teste de antígeno p24 [PT], 298
- teste de detecção de anticorpos anti VIH [PT], 369
- teste de detecção de anticorpos anti- HIV [BR], 369
- teste de detecção de VIH [PT], 370
- teste de fenotipagem [PT], 372
- teste de genotipo [PT], 373
- teste de HIV [BR], 370
- teste de resistência, 371
- teste de resistência fenotípica, 372
- teste de resistência genotípica, 373
- teste diagnóstico, 374
- teste serológico [PT], 375
- teste sorológico [BR], 375
- timo, 456
- TNF [PT], 138
- tolerabilidade, 459
- toxicodependente [PT], 109, 495
- toxicômano [BR], 109
- toxoplasmose, 461
- tradução, 471
- transferência Western [BR], 476
- transcrição, 472
- transcrição inversa [BR], 473
- transcrição reversa [BR], 107
- transcrição reversa [PT], 473
- transcriptase reversa, 107
- transferência, 475
- transferência de proteínas, 476
- transfusão, 478
- transmissão, 479
- transmissão horizontal, 480
- transmissão intravenosa, 481
- transmissão parenteral, 482
- transmissão perinatal, 483
- transmissão por via parentérica [PT], 482
- transmissão sexual, 484
- transmissão vertical, 485
- transplante, 487
- tratamento, 462
- tratamento antiretroviral de grande actividade [PT], 463
- tratamento combinado [BR], 464
- tratamento de manutenção, 466
- tratamento de primeira linha, 465
- tratamento de resgate, 468
- tratamento precoce, 469
- tratamento profilático [PT], 470
- tratamento profilático [BR], 470
- triterapia [BR], 488
- trombocito [PT], 344
- trombócito [BR], 344
- trombocitopenia, 490
- trombopenia [BR], 490
- tuberculose, 492
- uso compassivo [BR], 494
- uso paliativo [PT], 494
- usuário de drogas por via parenteral [BR], 495
- vacina, 497
- vacina profilática [PT], 498
- vacina profilática [BR], 498
- vacina terapêutica, 499
- VEB, 175
- vigilância epidemiológica, 501
- VIH, 516
- VIH+, 503
- VIH-, 504
- VIH-1, 517
- VIH-2, 518
- viral, 509
- viremia, 508
- virémia [PT], 508
- virião [PT], 510
- vírico [PT], 509

vírión [BR], 510

virose, 511

virulència, 512

vírus, 513

vírus atenuado, 514

vírus da imunodeficiência humana, 516

vírus da imunodeficiência humana 1, 517

vírus da imunodeficiência humana 2, 518

vírus de Epstein-Barr [PT], 175

vírus DNA [BR], 519

vírus Epstein Barr [BR], 175

vírus natural, 521

vírus RNA [BR], 520

vírus selvagem [BR], 521

western blot [PT], 476

Índex romanès

- acces compasional, 494
- acid dezoxiribonucleic, 2
- acid ribonucleic, 3
- acidoza lactică, 4
- activitate, 8
- adenopatie limfadenopatie, 251
- adesiune, 10
- adjuvant, 11
- ADN, 2
- alergie, 14
- amplificare genică, 15
- anafilaxie, 16
- analog, 17
- anamneza maladei, 181
- AND viral provirus, 376
- anergie, 18
- anorexie, 19
- anticorp, 20
- antigenă, 21
- antigenemie, 22
- antiretroviral, 23
- antiserm, 25
- antiviral, 26
- apărare, 98
- apoptoză, 28
- ARN, 3
- ARN polymerase, 411
- ARN viral, 410
- asimptomatic, 32
- asamblaj, 35
- autoimunizare, 37
- bacteriemie, 38
- bacteriemie cu salmonela, 39
- bariera hematoencefalică, 40
- bazofil, 41
- bisexual, 42
- boală cu transmitere sexuala, 284
- boala definind sida, 285
- bolnav SIDA, 281
- bolnav sida netratat, 324
- cancer cervical invaziv, 48
- candidoză, 44
- capsidă, 45
- capsomer, 46
- caz, 51, 52
- caz de nouă infecție, 55
- caz nou diagnosticat, 54
- CCR5, 56
- CD4, 57
- CD8, 58
- CDC, 59
- celula țintă, 63
- celula B, 256
- celula cu memorie limfocita cu memorie, 257
- celula dendritică, 62
- celula gazdă, 64
- celula natural citocidă, 65
- celula plasmatică, 66
- celula T, 259
- celula T citotoxică, 262
- chimiochină, 377
- chimioterapie, 378
- ciclotoxicitate, 77
- ciclu biologic, 69
- ciclu de replicare, 70
- citocrom P450, 73
- citokină, 72
- citomegalovirus, 74
- citotoxic, 76
- CMV, 74, 75
- coagulare, 80
- coinfectare, 82

- competența de imunizare, 199
 complement, 83
 consiliere posttestare HIV, 6
 consiliere pretestare HIV, 7
 consiliere testare HIV, 5
 consimțământ constient, 86
 contagiare, 87
 coreceptor, 89
 criptococoză, 91
 criptosporidioză, 92
 criteriu de diagnosticare (cu) sida, 285
 criteriu sida, 93
 cronicizare, 94
 curbă epidemică, 88
 CXCR4, 96
 debut, 97
 declarare obligatorie, 53
 decontaminare, 100
 deficiența imunitară, 200
 deget de zinc, 104
 demența asociată sidei, 99
 depistaj precoce, 102
 depistare, 90
 depistare precoce, 102
 dezinfecție, 101
 diagnostic precoce, 103
 drog, 108, 144
 dubla terapie, 43
 efect advers, 114
 efect colateral, 111
 efect nocebo, 112
 efect placebo, 113
 efect secundar, 115
 eficacitate terapeutică, 117
 EIA, 123
 ELISA, 124
 encefalopatie asociată HIV-ului, 121
 endemie, 122
 Enzyme ADN, 107
 eosinofilă, 125
 epidemie, 126
 eritrocită, 127
 eșec clinic, 150
 eșec imunologic, 151
 eșec terapeutic, 152
 eșec virologic, 153
 expunere, 134
 expunere la HIV, 135
 expunere profesională la HIV, 136
 factor de creștere, 137
 factor de necroză tumorală, 138
 factor de risc, 139
 fagocită, 140
 fagocitoză, 141
 fereastră serologică, 340
 fosforizare, 149
 fuziune, 154
 ganglion limfatic, 157
 gazda, 183
 globulă albă, 245
 globulă roșie, 127
 gramaglobulina, 161
 grup de transmitere, 164
 hematie, 127
 hematopoieză, 167
 hemofilie, 168
 hemostază, 170
 hepatită, 171
 herpes simplex, 172
 herpesviridae, 173
 heterosexuale, 176
 hiperimun, 177
 hipersensibilitate, 178
 hipersensibilitate imediată, 179
 histoplasmoză diseminată, 180
 HIV+, 503
 HIV-, 504
 homosexual, 182
 iatrogenă, 184
 imun, 190
 imunitar, 191
 imunitate, 192

- imunitate celulară, 193
 imunitate umorală, 194
 imunizare, 195
 imunizare activă, 196
 imunizare pasivă, 197
 imunocompetență, 199
 imunodeficiența, 200
 imunofluorescență, 201
 imunofluorescență indirectă, 202
 imunoglobulina, 203
 imunodelare, 204
 imunopotențializare, 205
 imunopotentare, 205
 imunoprecipitare, 206
 imunosuprimare, 207
 încărcătură virală, 49
 încărcare grasă a ficatului, 132
 încercare de imunizare enzimatică, 123
 încercare prin imunoabsorbant asociat unei
 enzime, 124
 incidență, 208
 infectare cu HIV a copiilor, 214
 infectivitate infestare, 216
 infecție acută cu HIV, 359
 infecție cronică cu HIV, 146
 infecție oportunistă, 213
 infecție transmisă sexual, 284
 infestare, 211
 infidel (pacient indisciplinat), 323
 inhibitor, 218
 inhibitor al fuziunii, 219
 inhibitor al integrasei, 220
 inhibitor al proteasei, 221
 inhibitor al transcriptazei inverse, 222
 inhibitor nonnucleosidic al transcriptazei inverse,
 225
 inhibitor nucleotidic al transcriptazei inverse, 224
 inhibitor nucleosidic al transcriptazei inverse, 223
 înmugurire, 158
 integrare, 226
 integrasă, 227
 intensificarea tratamentului, 228
 interacțiune medicamentoasă, 229
 interferon IFN, 230
 interleukina IL, 231
 interleukina-2 IL-2, 232
 intrerupere structurată a tratamentului, 233
 isosporoză, 235
 ITS, 284
 lentivirus, 241, 242
 letalitate, 243
 leucemie, 244
 leucocită, 245
 leucocitoză, 246
 leucoencefalopatie multifocală progresivă, 247
 leucopenie, 248
 leucoplasië orală, 249
 lichid organic, 148
 limfă, 250
 limfocită, 254
 limfocită inactivă, 258
 limfocită la odihnă, 258
 limfocita activată, 255
 limfocita B, 256
 limfocita T, 259
 limfocita T auxiliară, 263
 limfocita T CD4, 260
 limfocita T CD8, 261
 limfocita T citotoxică, 262
 limfocita T naivă, 264
 limfocita T virgină, 264
 limfocitic limfocitar, 266
 limfokina, 253
 limfoma, 268
 limfoma cerebrală primară, 269
 limfoma imunoblastică, 272
 limfoma lui Burkitt, 270
 limfoma nehodgkiniană, 273
 limită de detectare, 274
 linie directoare, 275
 lipodistrofie, 276
 LRT, 394

- lungă repetare terminală, 394
măduva osoasă, 294
macrofag, 279
maladia lui Hodgkin, 283
maladie cu declarare obligatorie, 282
maladie pediatrică HIV, 214
maladie/ boala oportunistă, 287
marcator, 288
matrice, 290
maturizare, 280
medicament, 292
medicament generic, 293
medicamentație nerespectată, 209
membrană externă a virusului, 120
memorie imunologică, 296
metoda de barieră, 297
micobacterie, 300
micobacterioză, 301
micoză, 81
microorganism oportunist, 302
mielosuprimare, 303
miopatie, 304
MIP-1, 305
mitogen(ă), 306
monitorizare, 308
monocit(ă), 309
monoterapie, 310
morbiditate, 311
morbiditate și mortalitate, 312
mortalitate, 314
multiterapie antiretrovirală, 463
mutație, 316
mutație primară, 317
mutație secundară, 318
NASBA, 319
nedetectabil, 210
neuropatie periferică, 320
neutrofil, 321
neutropenie, 322
notificare voluntară, 325
nucleocapsidă, 326
numărarea limfocitelor, 389
numărarea limfocitelor T CD4, 390
organ limfoid, 327
organ limfoid primar, 328
organ limfoid secundar, 329
pacient exemplar, 84
pacient naiv, 330
pacient pretratată, 331
pancreatită, 332
pandemie, 333
patogen, 334
patogenicitate, 335
penetrare, 338
persoana sursă, 342
placebo, 343
placheta, 344
plasmă, 345
plasmocită, 66
pneumonie, 347
polimorfism, 349
practică cu risc, 352
prevalență, 354
prevenire, 355
prevenire primară, 356
prevenire secundară, 357
prevenire terțiară, 358
prezervativ, 353
principiu activ, 360
probă diagnostică, 374
procentul celulelor CD4, 339
profilactic, 361
profilaxie, 362
profilaxie postexpunere la HIV, 363
prognostic, 365
progresie către sida, 364
protează, 366
protocol, 367, 368
pupație santinelă, 348
purător, 350
răspuns imunitar, 399
răspuns imunitar celular, 400

- răspuns imunitar primar, 403
 răspuns imunitar secundar, 404
 răspuns imunitar specific, 401
 răspuns imunitar umoral, 402
 radioimunoprecipitare, 380
 radioterapie, 381
RANTES, 382
 raport CD4/ CD8, 379
 reacție adversă, 383
 reacție în lanț prin polimerază, 384
 recădere, 385
 receptor, 386
 recidivă, 387
 recidivare, 387
 recombinare virală, 388
 reconstruire imunitară, 391
 referitor la sida de sida, 431
 regim/tip de tratament, 336
 replicare, 395
 respectarea tratamentului, 85
 retinită prin citomegalovirus, 405
 retrotranscriere, 473
 retroversiune, 473
Retroviridae, 406
 retrovirus, 407
 rezervor, 396
 rezistență, 397
 rezistență încrucișată, 398
 (rezultat) fals negativ, 142
 (rezultat) fals pozitiv, 143
RT-PCR, 412
 salmonela, 413
 samânță, 417
 sânge, 414
 sarcoma lui Kaposi, 415
 secreție vaginală, 416
 septicemie, 419
 seroconcordant, 420
 seroconversiune, 421
 serodiscordant, 422
 seronegativ, 423
 seropozitiv, 424
 seroprevalență, 425
 seroterapie, 426
 serum ser, 427
 sex sigur, 428
 sida, 429
SIDA, 429
 simplificarea tratamentului, 432
 simptomatic, 433
 sincit, 434
 sindromul deperisabilității asociat sidei, 436
 sindromul imuno-deficienței dobândite, 429
 sindromul lui Stevens-Johnson, 437
 sistem imunitar, 438
 sistem limfatic, 439
 sistem limfoid, 440
 spălarea/curățarea spermei, 393
 spermă, 417
 spiculă, 129
 splină, 295
 stadiu clinic al infecției cu HIV, 130
 stare serologică, 131
 sterilizare, 133
 subpopulație, 445
 substanță activă, 293
 superantigenă, 446
 suprafața de sub curbă, 29
 suprainfecție, 392
 supraveghere epidemiologică, 501
 suprimare a imunității, 207
 suprimare virală, 447
 tehnică invazivă, 449
 tehnica ADN-ului ramifică, 299
 terapie, 454
 terapie in grup, 163
 termen/marjă de uitare, 289
 test de detectare a anticorpilor anti- HIV, 369
 test de diagnostic, 374
 test de rezistență, 371
 test de rezistență fenotipică, 372
 test de rezistență genotipică, 373

- test HIV, 370
- test serologic, 375
- test/tehnica ultrasensibilă, 450
- testul antigenei p24, 298
- timus, 456
- TNF, 138
- tolerabilitate, 459
- toxicoman dependent de droguri, 109
- toxoplasmoză, 461
- traducere, 471
- transcriere, 472
- transcriere inversă, 473
- transfer, 475
- transfer western, 476
- transfuzie, 478
- transmitere, 479
- transmitere intravenoasă, 481
- transmitere orizontală, 480
- transmitere parentală, 482
- transmitere perinatală, 483
- transmitere sexuală, 484
- transmitere verticală, 485
- transplantare, 487
- tratament antiretroviral extrem de activ, 463
- tratament combinat, 464
- tratament de primă linie, 465
- tratament de salvare, 468
- tratament neurmat, 209
- tratament precoce/devreme/din timp, 469
- tratament profilactic, 470
- tratare tratament, 462
- tratament de întreținere, 466
- triere clinică, 33
- triterapie, 488
- trombocită, 344
- trombocitopenie, 490
- trombopenie, 490
- tuberculoză, 492
- tulpina, 441
- tulpina R5, 442
- tulpina R5X4, 443
- tulpina X4, 444
- țesut limfoid, 452
- urmarea tratamentului, 85
- utilizare compasională, 494
- utilizator de droguri injectabile, 495
- vaccin, 497
- vaccin profilactic, 498
- vaccin terapeutic, 499
- vaccinare, 198
- viral, 509
- viremie, 508
- virion, 510
- viroza, 511
- virulență, 512
- virus Epstein-Barr, 175
- virus herpes, 174

Índex anglès

- Ab, 20
- acquired immune deficiency syndrome, 429
- activated lymphocyte, 255
- active immunization, 196
- active principle, 360
- activity, 8
- acute HIV infection, 359
- acute HIV infection syndrome, 359
- acute lobar pneumonia, 347
- acute primary VIH infection, 359
- adenoid tissue, 452
- adenopathy, 251
- adherence, 85
- adherent, 84
- adhesion, 10
- adjuvant, 11
- adquired immunodeficiency syndrome, 429
- adverse effect, 383
- adverse reaction, 383
- Ag, 21
- Aids, 429
- AIDS, 429
- AIDS criteria, 93
- AIDS dementia complex, 99
- AIDS patient, 281
- AIDS virus, 516
- AIDS-defining illness, 285
- AIDS-related, 431
- AIDS-related wasting syndrome, 436
- allergy, 14
- analog, 17
- analogue, 17
- anamnestic response, 404
- anaphylaxis, 16
- anergia, 18
- anergy, 18
- angioimmunoblastic T-cell lymphoma, 272
- anorexia, 19
- antibody, 20
- antigen, 21
- antigenemia, 22
- antiretroviral, 23
- antiserum, 25
- antiviral, 26
- antivirotic, 26
- apoptosis, 28
- area under the curve, 29
- ARV, 23
- assembly, 35
- asymptomatic, 32
- attachment, 10
- attenuated virus, 514
- AUC, 29
- autoimmunization, 37
- B cell, 256
- B lymphocyte, 256
- bacteremia, 38
- bacteriemia, 38
- barrier method, 297
- basocyte, 41
- basophil, 41
- basophilic granulocyte, 41
- basophilic leukocyte, 41
- BBB, 40
- BCB, 40
- biological cycle, 69
- biological life cycle, 69
- bisexual, 42
- bitherapy, 43
- blood, 414
- blood transfusion transmission, 481
- blood-brain barrier, 40

- blood-cerebrospinal fluid barrier, 40
- blot, 475
- blot analysis, 475
- blotting, 475
- blotting analysis, 475
- body fluid, 148
- bone marrow, 294
- bone-marrow immune response, 402
- booster response, 404
- branched DNA method, 299
- budding, 158
- Burkitt lymphoma, 270
- C, 83
- cachexia, 47
- cachexy, 47
- candidiasis, 44
- candidosis, 44
- capsid, 45
- capsomer, 46
- capsomere, 46
- carrier, 350
- case, 51, 52
- CCR5, 56
- CD4, 57
- CD4 cell, 260
- CD4 cell count, 390
- CD4 lymphocyte, 260
- CD4 T lymphocyte, 260
- CD4 T-cell, 260
- CD4 T-cell count, 390
- CD4 T-cell percentage, 339
- CD4-bearing T lymphocyte, 260
- CD4/CD8 ratio, 379
- CD4-to-CD8 ratio, 379
- CD8, 58
- CD8 cell, 261
- CD8 lymphocyte, 261
- CD8 T lymphocyte, 261
- CD8 T-cell, 261
- CDC, 59
- cell-mediated immune response, 400
- cell-mediated immunity, 193
- cell-mediated response, 400
- cellular immune response, 400
- cellular immunity, 193
- cellular suicide, 28
- cerebral lymphoma, 269
- chemokine, 377
- chemotherapy, 378
- chronic HIV infection, 146
- chronification, 94
- clinical failure, 150
- clinical stage of HIV infection, 130
- clinical trial, 33
- CMI, 193
- CMV, 74, 75
- CMV retinitis, 405
- coagulation, 80
- coccidioidomycosis, 81
- coinfection, 82
- collateral effect, 111
- combination therapy, 464
- combined modality therapy, 464
- combined therapy, 464
- compassionate use, 494
- complement, 83
- complementary examination, 374
- compliance, 85
- compliance with treatment, 85
- compliant, 84
- comprehensive guidelines, 275
- condom, 353
- contagion, 87
- contagious person, 350
- coreceptor, 89
- counseling, 5
- counselling, 5
- cross-resistance, 398
- cryptococcosis, 91
- cryptosporidiosis, 92
- CTL, 262
- CXCR4, 96

- cytochrome P450, 73
 cytokine, 72
 cytomegalovirus, 74, 75
 cytomegalovirus retinitis, 405
 cytotoxic, 76
 cytotoxic T lymphocyte, 262
 cytotoxic T-cell, 262
 cytotoxicity, 77
 debut, 97
 decontamination, 100
 defense, 98
 dendritic cell, 62
 deoxyribonucleic acid, 2
 deoxyribovirus, 519
 desoxyribonucleic acid, 2
 detection limit, 274
 diagnosis test, 374
 diagnostic test, 374
 disease incidence, 208
 disease onset, 97
 disinfection, 101
 disseminated histoplasmosis, 180
 DNA, 2
 DNA virus, 519
 drug, 108, 144, 292
 drug addict, 109
 drug dependent, 109
 drug interaction, 229
 drug-drug interaction, 229
 dual regimen, 43
 dual therapy, 43
 dual-tropic HIV-1 strain, 443
 dummy medication, 343
 early case finding, 102
 early detection, 102
 early diagnosis, 103
 early treatment, 469
 EB virus, 175
 EBV, 175
 EIA, 123
 ELISA, 124
 endemia, 122
 endemic, 122
 entry, 338
 envelope, 120
 enzyme immunoassay, 123
 enzyme-linked immunosorbent assay, 124
 eosinophil, 125
 epidemic, 126
 epidemic curve, 88
 epidemiological surveillance, 501
 Epstein-Barr virus, 175
 erythema multiforme bullosum, 437
 erythema multiforme exudativum, 437
 erythema multiforme major, 437
 erythrocyte, 127
 European blastomycosis, 91
 exposure, 134
 exposure to HIV, 135
 extrapulmonary histoplasmosis, 180
 false negative, 142
 false positive, 143
 fatty liver, 132
 first-line therapy, 465
 first-line treatment, 465
 fluorescent antibody technique, 201
 forgiveness, 289
 forgiveness period, 289
 fusion, 154
 fusion inhibitor, 219
 γ-g, 161
 gamma-globulin, 161
 gammaglobulin, 161
 gene amplification, 15
 gene mutation, 316
 generic, 293
 generic drug, 293
 genotypic assay, 373
 genotypic resistance assay, 373
 γ-globulin, 161
 graft, 487
 grafting, 487

- growth factor**, 137
HAART, 463
hairy leukoplakia, 249
hairy leukoplakia of tongue, 249
HD, 283
helper T lymphocyte, 263
helper T-cell, 263
hematogenesis, 167
hematopoiesis, 167
hematosis, 167
hemogenesis, 167
hemophilia, 168
hemopoiesis, 167
hemostasis, 170
hepatic steatosis, 132
hepatitis, 171
herpes simplex, 172
Herpesviridae, 173
herpesvirus, 174
heterosexual, 176
HHV-4, 175
highly active antiretroviral therapy, 463
HIV, 516
HIV antibody test, 369
HIV encephalopathy, 121
HIV infection in childhood, 214
HIV negative, 504
HIV positive, 503
HIV post-exposure prophylaxis, 363
HIV test, 370
HIV wasting disease, 436
HIV wasting syndrome, 436
HIV+, 503
HIV-, 504
HIV-1, 517
HIV-1 R5, 442
HIV-1 X4, 444
HIV-2, 518
HIV-associated dementia, 99
HIV-associated wasting syndrome, 436
Hodgkin disease, 283
homosexual, 182
horizontal transmission, 480
host, 183
host cell, 64
human herpesvirus 4, 175
human herpesvirus 5, 75
human immunodeficiency virus, 516
human immunodeficiency virus 1, 517
human immunodeficiency virus 2, 518
human immunodeficiency virus type 1, 517
human immunodeficiency virus type 2, 518
humoral immune response, 402
humoral immunity, 194
humoral-mediated immune response, 402
hyperimmune, 177
hyperleukocytosis, 246
hypersensitiveness, 178
hypersensitivity, 178
iatrogenesis, 184
IDU, 495
IFAT, 202
IFN, 230
IL, 231
IL-2, 232
immediate allergy, 179
immediate hipersensitivity, 179
immediate type hypersensitivity, 179
immune, 190, 191
immune assay, 198
immune body, 20
immune reconstitution, 391
immune response, 399
immune serum, 25
immune system, 438
immune system restoration, 391
immunity, 192
immunization, 195
immunized, 190
immunoassay, 198
immunochemical assay, 198
immunocompetence, 199

- immunodeficiency, 200
- immunodepression, 207
- immunofluorescence, 201
- immunofluorescence technique, 201
- immunofluorescent microscopy, 201
- immunoglobulin, 203
- immunologic competence, 199
- immunologic failure, 151
- immunologic memory, 296
- immunological memory, 296
- immunomodulation, 204
- immunomodulatory therapy, 204
- immunopotential, 205
- immunoprecipitation, 206
- immunosuppression, 207
- inappetence, 19
- inappetency, 19
- incidence, 208
- incidence of disease, 208
- indirect fluorescent antibody technique, 202
- indirect immunofluorescence, 202
- indirect immunofluorescence antibody test, 202
- indirect immunofluorescence assay, 202
- infection, 211
- infectiousness, 216
- infectiveness, 216
- infectivity, 216
- informed consent, 86
- inhibitor, 218
- injecting drug user, 495
- injection drug user, 495
- integrase, 227
- integrase inhibitor, 220
- integration, 226
- interferon, 230
- interleukin, 231
- interleukin-2, 232
- intravenous transmission, 481
- invasive cervical carcinoma, 48
- invasive technique, 449
- isosporiasis, 235
- isosporiasis, 235
- Kaposi's sarcoma, 415
- killer T-cell, 262
- lactic acidosis, 4
- lentivirus, 241, 242
- lethality, 243
- leucocyte, 245
- leukemia, 244
- leukocyte, 245
- leukocytopenia, 248
- leukocytosis, 246
- leukopenia, 248
- leukoplakia of tongue, 249
- life cycle, 69
- lipodystrophia, 276
- lipodystrophy, 276
- lobar pneumonia, 347
- long terminal repeat, 394
- long-term non-progressor, 324
- long-term survivor, 324
- LTR, 394
- lymph, 250
- lymph gland, 157
- lymph node, 157
- lymphaden, 157
- lymphadenopathy, 251
- lymphatic gland, 157
- lymphatic node, 157
- lymphatic system, 439
- lymphatic tissue, 452
- lymphatics, 439
- lymphocyte, 254
- lymphocyte count, 389
- lymphocytic, 266
- lymphoglandula, 157
- lymphoid organ, 327
- lymphoid system, 440
- lymphoid tissue, 452
- lymphokine, 253
- lymphoma, 268
- lymphonodus, 157

- macrophage, 279
- maintenance therapy, 466
- maintenance treatment, 466
- marasmus, 47
- marker, 288
- matrix, 290
- maturation, 280
- memory cell, 257
- memory lymphocyte, 257
- memory response, 404
- MIP-1, 305
- mitogen, 306
- moniliasis, 44
- monitoring, 308
- monocyte, 309
- monotherapy, 310
- morbidity, 311
- morbidity and mortality, 312
- mortality, 314
- mutation, 316
- mutual aid group, 163
- mutual-help group, 163
- mycobacteriosis, 301
- mycobacterium, 300
- myelosuppression, 303
- myopathy, 304
- naive patient, 330
- naive T lymphocyte, 264
- NASBA, 319
- natural history, 181
- natural killer cell, 65
- natural killer lymphocyte, 65
- ND, 282
- neutrocyte, 321
- neutropenia, 322
- neutrophil, 321
- neutrophilic granulocyte, 321
- neutrophilic leukocyte, 321
- new diagnostic case, 54
- new infection case, 55
- NHL, 273
- NK cell, 65
- NK lymphocyte, 65
- NNRTI, 225
- nocebo effect, 112
- non-adherence, 209
- non-compliance, 209
- non-compliant, 323
- non-Hodgkin's lymphoma, 273
- non-nucleoside analogue, 225
- non-nucleoside reverse transcriptase inhibitor, 225
- noncompliance, 209
- noncompliant with treatment, 323
- notifiable case, 53
- notifiable disease, 282
- NRTI, 223
- NtRTI, 224
- nucleocapsid, 326
- nucleoside reverse transcriptase inhibitor, 223
- nucleotide reverse transcriptase inhibitor, 224
- nutritional marasmus, 47
- occupational exposure to HIV, 136
- opportunistic infection, 213
- opportunistic microorganism, 302
- opportunistic pathogen, 302
- oral hairy leukoplakia, 249
- oral leukoplakia, 249
- p24 antigen test, 298
- P450 cytochrome, 73
- pancreatitis, 332
- pandemia, 333
- pandemic, 333
- parenteral drug user, 495
- parenteral transmission, 482
- passive immunization, 197
- pathogenic, 334
- pathogenicity, 335
- patient compliance, 85
- patient with AIDS, 281
- PCNSL, 269
- PCR, 384

- PDU, 495
 pediatric AIDS, 214
 pediatric HIV disease, 214
 PEP, 363
 peplos, 120
 perinatal transmission, 483
 peripheral neuropathy, 320
 pertaining to immunity, 191
 phagocyte, 140
 phagocytosis, 141
 phenotypic assay, 372
 phenotypic resistance assay, 372
 phosphorylation, 149
 PI, 221
 placebo, 343
 placebo effect, 113
 plasma, 345
 plasma cell, 66
 plasmacyte, 66
 plasmocyte, 66
 platelet, 344
 PML, 247
 pneumonia, 347
 polymerase chain reaction, 384
 polymorphism, 349
 polymorphonuclear leucocyte, 321
 post-test counselling, 6
 pre-test counselling, 7
 precocious diagnosis, 103
 pretreated patient, 331
 prevalence, 354
 prevention, 355
 primary central nervous system lymphoma, 269
 primary CNS lymphoma, 269
 primary HIV infection, 359
 primary immune response, 403
 primary lymphoid organ, 328
 primary lymphoma of the brain, 269
 primary mutation, 317
 primary prevention, 356
 primary response, 403
 prognosis, 365
 progression to AIDS, 364
 progressive multifocal leukoencephalopathy, 247
 prophylactic, 361
 prophylactic treatment, 470
 prophylactic vaccine, 498
 prophylaxis, 362
 protease, 366
 protease inhibitor, 221
 protocol, 367, 368
 provirus, 376
 PWA, 281
 R5 HIV-1 strain, 442
 R5 virus, 442
 R5X4 HIV-1 strain, 443
 R5X4 strain, 443
 radioimmunoprecipitation, 380
 radioimmunoprecipitation assay, 380
 radiotherapy, 381
 RANTES, 382
 RBC, 127
 rebound effect, 114
 recall response, 404
 receptor, 386
 recidivation, 387
 recurrence, 387
 red blood cell, 127
 red blood corpuscle, 127
 red cell, 127
 red corpuscle, 127
 relapse, 385
 replication, 395
 replication cycle, 70
 replicative cycle of virus, 70
 reportable case, 53
 rescue therapy, 468
 reservoir, 396
 resistance, 397
 resistance assay, 371
 resting lymphocyte, 258
 retrotranscription, 473

- Retroviridae, 406
- retrovirus, 407
- reverse transcriptase, 107
- reverse transcriptase inhibitor, 222
- reverse transcription, 473
- reverse transcription polymerase chain reaction, 412
- ribonucleic acid, 3
- ribovirus, 520
- RIP, 380
- RIPA, 380
- risk behavior, 352
- risk factor, 139
- RNA, 3
- RNA polymerase, 411
- RNA virus, 520
- RNA-directed DNA polymerase, 107
- RNA-directed DNA synthesis, 473
- RT-PCR, 412
- RTI, 222
- safe sex, 428
- salmonella, 413
- salmonella bacteremia, 39
- salvage therapy, 468
- sanguification, 167
- screening, 90
- second-set response, 404
- secondary immune response, 404
- secondary infection, 392
- secondary lymphoid organ, 329
- secondary mutation, 318
- secondary prevention, 357
- secondary response, 404
- self-help group, 163
- semen, 417
- sentinel group, 348
- sentinel population, 348
- sepsis, 418
- septicemia, 419
- seroconcordant, 420
- seroconversion, 421
- seroconversion period, 340
- serodifferent, 422
- serodiscordant, 422
- serologic status, 131
- serologic test, 375
- serological test, 375
- seronegative, 423
- seropositive, 424
- seroprevalence, 425
- seroprevalency, 425
- serostatus, 131
- serotherapy, 426
- serum, 427
- serum test, 375
- serum therapy, 426
- sexual transmission, 484
- sexually transmitted disease, 284
- sexually transmitted infection, 284
- SHG, 163
- side effect, 115
- slim disease, 436
- source person, 342
- specific immune response, 401
- sperm, 417
- sperm washing, 393
- sperma, 417
- spike, 129
- spleen, 295
- STD, 284
- sterilization, 133
- Stevens-Johnson syndrome, 437
- STI, 233, 284
- strain, 441
- strain R5, 442
- strain R5X4, 443
- strain X4, 444
- structured treatment interruption, 233
- subset, 445
- superantigen, 446
- superinfection, 392
- symptomatic, 433

symptomatic, 433
syncyte, 434
syncytium, 434
T cell, 259
T helper-inducer cell, 260
T lymphocyte, 259
T suppressor-cytotoxic cell, 261
T-helper cell, 263
T4, 260
T4 cell, 260
T4 lymphocyte, 260
T4-T8 ratio, 379
T8, 261
T8 lymphocyte, 261
T8-cell, 261
target cell, 63
TB, 492
tertiary prevention, 358
Th, 263
Th cell, 263
therapeutic measure, 454
therapeutic regimen, 336
therapeutic vaccine, 499
therapeutical efficacy, 117
therapeutics, 454
therapy, 454
therapy regimen, 336
thrombocyte, 344
thrombocytopenia, 490
thrombopenia, 490
thymus, 456
thymus dependant response, 400
thymus gland, 456
thymus-derived lymphocyte, 259
TNF, 138
tolerability, 459
toxicomaniac, 109
toxoplasmosis, 461
transcription, 472
transfer, 475
transfusion, 478
translation, 471
transmission, 479
transmission group, 164
transplant, 487
transplantation, 487
treatment, 454, 462
treatment failure, 152
treatment intensification, 228
treatment regimen, 336
treatment simplification, 432
triple therapy, 488
tritherapy, 488
tuberculosis, 492
tumor necrosis factor, 138
type I hypersensitivity, 179
ultrasensitive assay, 450
ultrasensitive technique, 450
ultrasensitive test, 450
undetectable, 210
untoward effect, 383
vaccine, 497
vaccinum, 497
vaginal secretion, 416
vertical transmission, 485
viral, 509
viral burden, 49
viral coat, 120
viral disease, 511
viral DNA, 376
viral infection, 511
viral load, 49
viral load suppression, 447
viral recombination, 388
viral RNA, 410
viral suppression, 447
viremia, 508
virgin T lymphocyte, 264
virion, 510
virologic suppression, 447
virological failure, 153
virological suppression, 447

virosis, 511
virulence, 512
virus, 513
virus disease, 511
virus infection, 511
VL, 49
voluntary notification, 325
voluntary reporting, 325
WBC, 245
Western blot, 476
Western blotting, 476
Western transfer, 476
white blood cell, 245
white cell, 245
wild virus, 521
wild-type virus, 521
window period, 340
X4 HIV virus, 444
X4 HIV-1 strain, 444
zinc finger, 104
zinc finger motif, 104